

**Руководство по эксплуатации**

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

**Kasutusjuhend**

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

**Ekspluatavimo instrukcijos**

Prieš naudodami šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas ir įsitinkinkite, kad jas suprantate.

**Instrukciju rokasgrāmata**

Uzmanīgi izlasiet šīs instrukcijas un pārliedcinieties, vai esat tās izpratis, pirms sākat izmantot šo iekārtu.

**Упътване за употреба**

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

**Manual de utilizare**

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

**114 17 19-40****TS 348XD****Baltic**

<b>1</b>	Правила техники безопасности. Ohutusnõuded. Saugumo taisykles._____	Drošības noteikumi. Указания за безопасност. Reguli de siguranță._____	<b>3</b>
<b>2</b>	Сборка. Kokkupanek. Surinkimas._____	Montāža. Монтаж. Asamblare._____	<b>20</b>
<b>3</b>	Функциональное описание. Funksiooni kirjeldus. Funkcijų aprašas._____	Funkciju apraksts. Описание на функциите. Descrierea funcționării._____	<b>24</b>
<b>4</b>	Перед стартом. Enne käivitamist. Prieš pradedant naudoti._____	Pirms iedarbināšanas. Мерки преди стартиране. Pregătiri._____	<b>35</b>
<b>5</b>	Вождение. Sõitmine. Vairavimas._____	Braukšana. Работа. Conducere._____	<b>37</b>
<b>6</b>	Регулировки и техобслуживание. Hooldus, reguleerimine. Techninė priežiūra, reguliavimas._____	Tehniskā apkope, regulēšana. Поддръжка, Настройки. Întreținere, Reglaje._____	<b>48</b>
<b>7</b>	Устранение неисправностей. Rikete otsimine. Gedimai ir jų šalinimas._____	Problēmu novēršana. Търсене на повреди. Remedierea defectiunilor._____	<b>95</b>
<b>8</b>	Хранение. Hoistamine. Saugojimas._____	Glabāšana. Съхранение. Păstrarea._____	<b>98</b>

**Мы оставляем за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.**

**Jätame endale õiguse teha muutusi, ilma sellest ette teatamata.**

**Mes pasiliekaime sau teisę atlikti pakeitimus be išankstinių pranešimų.**

**Mēs paturam tiesības izdarīt izmaiņas bez iepriekšēja brīdinājuma.**

**Запазваме си правото за промени без предварително уведомяване**

**Ne rezervăm dreptul de a face modificări fără un aviz prealabil.**

**Manufactured By  
Husqvarna AB  
SE-561 82  
Huskvarna, Sweden**

**Original Instructions in English, all others are translations.**



# 1. Правила техники безопасности



## Инструкции по технике безопасности для тракторов-газонокосилок

**ВАЖНО:** ЭТО РЕЖУЩЕЕ УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К АМПУТАЦИИ ВЕРХНИХ И НИЖНИХ КОНЕЧНОСТЕЙ И ВЫБРОСУ ПРЕДМЕТОВ НА РАССТОЯНИЕ. НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТЕЛЕСНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ИЛИ СМЕРТИ.

### **RU I. ОБУЧЕНИЕ**

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
  - Никогда не разрешайте использовать машину детям и лицам, которые не ознакомлены с инструкциями. Законодательство страны может ограничить возраст пользователя.
  - Никогда не работайте с машиной, если рядом находятся посторонние лица, особенно дети и домашние животные.
  - Помните, что владелец или пользователь машины несет ответственность за ущерб, нанесенный третьим лицам или их имуществу.
  - Запрещается возить пассажиров.
  - Все водители должны пройти профессиональное и практическое обучение. Это обучение должно в особой мере акцентировать внимание на том, что:
    - при вождении трактора необходимо соблюдать осторожность и сосредоточенность;
    - при скольжении со склона тормоза не помогут восстановить управление трактором.
- Основные причины потери управления:
- а) недостаточно крепкий захват руля;
  - б) вождение на слишком высокой скорости;
  - в) неправильное торможение;
  - г) тип машины не предназначен для решения конкретной задачи;
  - д) недостаточное представление об особенностях вождения на пересеченной местности, особенно на склонах.
  - е) неправильное присоединение навесного приспособления или распределение нагрузки.

### **II. ПОДГОТОВКА**

- Чтобы снизить риск пожара, перед каждым использованием, во время заправки и в конце каждого покоса осматривайте и снимайте скопившиеся на тракторе, косилке и на всех защитных приспособлениях мусор и грязь.
- При кошении всегда одевайте прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- **ОСТОРОЖНО:** Бензин – это легковоспламеняющаяся жидкость:
  - храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях.
  - заправляйте топливо только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - заливайте топливо при выключенном двигателе. Нельзя снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - в случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - прочно закрутите пробки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальную проверку оборудования на предмет повреждений. Заменяйте изношенные или поврежденные ножи и болты попарно в целях сохранения баланса.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других ножей.

### **III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ**

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Перед запуском двигателя отключите сцепление всех ножевых навесных приспособлений и переключите передачу в нейтральное положение.
- Не используйте на склонах крутизной, превышающей 15°.
- Помните, что “безопасных” склонов не существует. Перемещение по травяным склонам требует особого внимания. Чтобы избежать переворачивания:
  - избегайте резких стартов и остановок при перемещении вверх или вниз по склону;
  - подключайте сцепление медленно, не перемещайтесь на холостом ходу, особенно, при движении вниз;
  - проходите склоны и крутые повороты на низкой скорости;
  - будьте внимательны к буграм, впадинам и другим скрытым препятствиям;
  - никогда не косите поперек поверхности склона, если косилка для этого не предназначена.
- Соблюдайте осторожность при перевозке грузов или использовании тяжелого оборудования.
  - Используйте только разрешенные точки сцепки
  - Ограничьте грузы только теми, которые вы можете безопасно контролировать.
  - Не поворачивайте резко. Соблюдайте осторожность при изменении направления движения.
  - Используйте противовес(ы) или колесную нагрузку в тех случаях, когда это рекомендуется в руководстве по эксплуатации.
- Следите за движением транспорта при работе вблизи дороги или при пересечении дороги.
- Остановите вращение ножей при пересечении поверхности без травяного покрова.
- При использовании любых приспособлений никогда не направляйте выброс материалов в сторону людей и не позволяйте кому-либо находиться вблизи работающей машины.
- Никогда не эксплуатируйте газонокосилку с неисправными защитными ограждениями, щитками или со снятыми защитными приспособлениями.
- Не изменяйте настройки регулятора хода двигателя, не работайте в режиме повышенных оборотов. Работа двигателя на чрезмерно высокой скорости повышает опасность получения травм.
- Перед тем, как покинуть рабочее место оператора:
  - отключите отбор мощности и опустите навесные приспособления;
  - переключите передачу в нейтральное положение и подключите стояночный тормоз;
  - остановите двигатель и уберите ключ.
- Отключите навесные приспособлений от привода, остановите двигатель и отсоедините провод(а) свечи зажигания или уберите ключ зажигания:
  - перед удалением закурки или прочисткой желоба;
  - перед проверкой, чистой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонними предметами. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как запускать и эксплуатировать оборудование;
  - если машина начинает необычно вибрировать (проверьте немедленно).

- Отключите навесные приспособлений от привода при транспортировке или, когда они не используются.
- Остановите двигатель и отключите навесные приспособлений от привода
  - перед заправкой;
  - перед снятием травосборника;
  - Перед проведением регулировки высоты, если регулировка не выполняется оператором с его рабочего места.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ДАННОЕ ОБОРУДОВАНИЕ МОЖЕТ НАНЕСТИ ТРАВМЫ ДЕТЯМ. Согласно рекомендациям Американской академии педиатрии к работе с пешеходной газонокосилкой могут допускаться лица старше 12 лет, а для работы с самоходной газонокосилкой - старше 16 лет.**

- При погрузке или разгрузке данной машины максимальный рекомендуемый угол работы не должен превышать 15°.
- Надевайте соответствующие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе с машиной, включая (как минимум) прочную обувь, защиту для глаз и слуха. Запрещено работать на газонокосилке в шортах и/или обуви с открытым носком.
- Уровни вибрации, приведенные в настоящем руководстве, не откорректированы с точки зрения вибрационной экспозиции работника. Работодатель должен рассчитать эквивалентное 8-часовое значение вибрационной экспозиции (A(8)) и соответствующим образом ограничить экспозицию, которой подвергается работник.
- Всегда предупреждайте кого-нибудь о том, что вы работаете на улице на газонокосилке.

#### IV. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Для обеспечения безопасных условий работы все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед хранением в любом закрытом помещении.
- Чтобы снизить риск возгорания, двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина должны быть чистыми от травы, листьев и излишнего количества смазочных материалов.
- Часто проверяйте травосборник на предмет износа или повреждений.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.
- Если машина оснащена несколькими ножами, будьте осторожны, т.к. вращение одного ножа может вызвать вращение других.
- При парковке машины, хранении или, если она остается без присмотра, опустите режущие приспособления, если не используется принудительный механический запор.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда отсоединяете провод свечи зажигания и помещайте его в месте, где он не может прийти в контакт со свечей зажигания, во избежание самопроизвольного запуска при настройке, транспортировке, регулировке или ремонте.**

**RU** Соответствует положениям Директив и стандартов, указанных в таблице характеристик изделия, и поправкам к ним.

\* Номинальная мощность, декларируемая изготовителем двигателя - это средняя мощность брутто типичного серийного двигателя (при указанном значении об/мин) для определенной модели двигателя, измеренная в соответствии со стандартами SAE по измерению мощности брутто двигателей. За подробностями просьба обращаться к изготовителю двигателя.

**EE** Vastab toote jõudluskaardil viidatud direktiivide ja standardite sätetele ja kehtivatele muudatustele.

\* Mootori valmistaja poolt deklareeritud nimivõimsus on antud mudeli korral tüüpilise mootori keskmise täisvõimsus (gross power) määratud pööratel, mõõdetuna vastavalt täisvõimsust käsitlevatele SAE standarditele. Üksikasju vt mootori tootja poolt väljaantud materjalidest.

**LT** Atitinka direktyvų ir standartų, nurodytų gaminio techninių savybių lentelėje, nuostatas ir esamas pataisas.

\* Variklio gamintojo skelbiama nominalioji galia yra vidutinė bendroji išėjimo galia, pasiekama esant nurodytiems konkretaus modelio įprastos gamybos variklio apsisukimams ir išmatuota naudojant variklio bendrajai galiai įvertinti taikomus SAE standartus. Jei reikia išsamesnės informacijos, kreipkitės į variklio gamintoją.

**LV** Atbilst izstrādājuma veiktspējas tabulā norādīto direktīvu un standartu aktuālajiem grozījumiem un norādījumiem.

\* Dzinēja ražotāja norādītā nominālā jauda ir parasta dzinēja vidējā bruto jauda noteiktā motora griešanās ātrumā – izmērīta, izmantojot Automobiļu inženieru biedrības (SAE) dzinēju bruto jaudas standartus. Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzu, vērsieties pie dzinēja ražotāja.

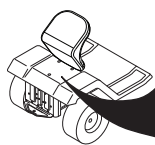
**BG** Отговаря на разпоредбите и текущите изменения на директивите и стандартите, показани в таблицата с работните показатели на продукта.

\* Декларираната от производителя на двигателя номинална мощност е средната пълна мощност при указаните об./мин. на типичен работещ двигател от съответния модел, измерена чрез SAE стандартите за пълна мощност на двигателя. Обърнете се към производителя на двигателя за подробности.

**RO** Este conform cu prevederile și cu amendamentele curente din Directivile și Standardele indicate în fișa cu prestațiile produsului. Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turația specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

\* Puterea nominală declarată de producătorul motorului este puterea medie brută de ieșire, la turația specificată a unui motor de producție tipică pentru modelul de motor, măsurată utilizând standardele SAE pentru puterea brută motorului. Consultați-l pe producătorul motorului pentru detalii.

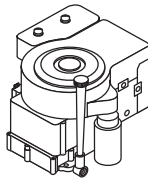

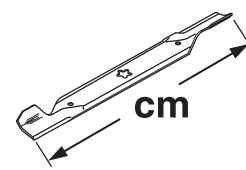
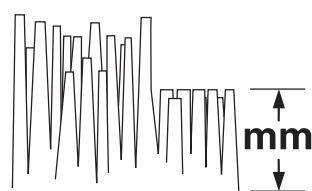

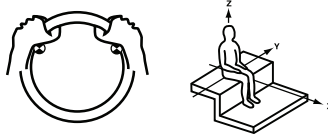
**Notified Body  
SNCH  
11, Route de Luxembourg  
L-5230 Sandweiler  
TUV Rheinland  
No. 0499**



MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.
CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM

ASSEMBLED IN USA  
ORANGEBURG, SC 29116  
2005

D

	<b>TS 348XD</b>
 <b>hp/kw*</b>	21.45/16.00
 <b>km/h</b>	0 - 6,7
 <b>cm</b>	122
 <b>mm</b>	38 - 102
 <b>KG</b>	275
<b>2006/42/EC EN ISO 5395</b>	
<b>EMC 2014/30/EU ISO 14982</b>	
<b>2005/88/EC ISO 3744 ISO 11094</b>	LpA < 84 dBa LwA < 105 dBa
 <b>2002/42/EC EN 1032 EN 1033 m/s<sup>2</sup></b>	Aw = 2,39 Aw = 0,19

**(RU) СПЕЦИФИКАЦИИ ИЗДЕЛИЯ**

Емкость и тип бензина:	15,14 Л / 4 Галлоны Неэтилированный бензин
Тип масла: (API: SJ-SN)	SAE 30 (выше 32°F/0°C) SAE 5W30 (ниже 32°F/0°C)
Емкость масляного бака:	С масляным фильтром: 64 Oz. / 1,89 L Без масляного фильтра: 60 Oz. / 1,77 L
Свеча зажигания:	XC12YC (Зазор: .030"/0,76 mm)
Момент свечи зажигания:	20 Nm (180 in-lbs)

**(EE) TOOTE TEHNILISED ANDMED**

Bensiini mahutavus ja tüüp:	15,14 Liiter / 4 gallonid pliiivaba normaalbensiin
Õli tüüp: (API: SJ-SN)	SAE 30 (üle 0 °C) SAE 5W30 (alla 0 °C)
Õli mahutavus	Õlifiltriga: 64 Oz. / 1,89 L Õlifiltrita: 60 Oz. / 1,77 L
Süüteküünlal:	XC12YC (Sädevahemik: .030"/0,76 mm)
Süüteküünla jõumoment	20 Nm (180 in-lbs)

**(LT) GAMINIO SPECIFIKACIJOS**

Degalų talpa ir tipas:	15,14 Litras / 4 Galonai Įprastas bešvinis
Alyvos tipas: (API: SJ-SN)	SAE 30 (daugiau negu 32 °F / 0 °C) SAE 5W30 (mažiau negu 32 °F / 0 °C)
Alyvos talpa:	Su alyvos filtru: 64 Oz. / 1,89 L Be alyvos filtro: 60 Oz. / 1,77 L
Uždegimo žvakė:	XC12YC (Tarpas: .030"/0,76 mm)
Uždegimo žvakės sukimo momentas:	20 Nm (180 in-lbs)

**(LV) IZSTRĀDĀJUMA TEHNISKIE DATI**

Benzīna tilpums un tips:	15,14 Litrs / 4 Galoni Parasts, bezsvina
Eļļas tips: (API: SJ-SN)	SAE 30 (virs 32 °F/0 °C) SAE 5W30 (zem 32 °F/0 °C)
Eļļas tilpums:	Ar eļļas filtru: 64 Oz. / 1,89 L Bez eļļas filtra: 60 Oz. / 1,77 L
Aizdedzes svece:	XC12YC (Atstarpe: .030"/0,76 mm)
Aizdedzes sveces griezes moments:	20 Nm (180 in-lbs)

**(BG) СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА**

Вместимост и тип на бензина:	15,14 литър / 4 Галона Стандартен безоловен
Тип масло: (API: SJ-SN)	SAE 30 (над 32°F/0°C) SAE 5W30 (под 32°F/0°C)
Вместимост за масло:	С маслен филтър: 64 Oz. / 1,89 L Без маслен филтър: 60 Oz. / 1,77 L
Запалителна свещ:	XC12YC (Хлабина: .030"/0,76 mm)
Въртящ момент на запалителната свещ:	20 Nm (180 in-lbs)

**(RO) PSPECIFICAȚIILE PRODUSULUI**

Capacitate și tip de benzină:	15,14 Litru / 4 Galoane Obișnuită, fără plumb
Tip ulei: (API: SJ-SN)	SAE 30 (above 32°F/0°C) SAE 5W30 (below 32°F/0°C)
Capacitate ulei:	Cu filtru de ulei: 64 Oz. / 1,89 L Fără filtru de ulei: 60 Oz. / 1,77 L
Bujie:	XC12YC (Spațiu: .030"/0,76 mm)
Pipă bujie Cuplu:	20 Nm (180 in-lbs)

- RU** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- EE** Need sümbolid leiate oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks
- LT** Šie simboliai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- LV** Turpmāk redzami simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- BG** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- RO** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.

**R**

ЗАДНИЙ ХОД  
TAGASIKĀIK  
ATBULINĒ EIGA  
АТРАКАЉАЙТА  
Заден ход  
ÎNAPOI

**N**

НЕЙТРАЛЬНЫЙ  
TŪNIKĀIK  
NEUTRALI PADĒTIS  
NEITRĀLS  
Неутрален ход  
POZIȚIE NEUTRĂ

**H**

ВЫСОКИЙ  
KÖRGE  
AUKŠTAS  
AUGSTS  
Високо  
ÎNĂLȚIMEA

**L**

НИЗКИЙ  
MADAL  
ŽEMAS  
ZEMS  
Ниско  
DEBLOCAT



БЫСТРО  
KIIRESTI  
GREITAI  
ĀTRI  
ВИТЕЗĂ  
MARE



МЕДЛЕННО  
AEGLA SELT  
LĒTAI  
LĒNI  
ВИТЕЗĂ  
REDUSĂ



ФАРЫ ВКЛЮЧЕНЫ  
TULED PEAL  
ĪJUNGTOŠ SVIESOS  
IESLĒGTI LUKTURI  
Запалване фарове  
LUMINILE APRINSE



ЗАЖИГАНИЕ  
SŪUDE  
DEGIMAS  
AIZDEDZE  
Запалване  
APRINDERE



ДВИГАТЕЛЬ ВЫКЛЮЧЕН  
MOOTOR TŪOTAB  
VARIKLIS IŠJUNGTA  
DZINĒJS IZSLĒGTS  
Изключен двигател  
MOTOR OPRIT



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛЮЧЕН  
MOOTOR VĀLJAS  
VARIKLIS ĪJUNGTA  
DZINĒJS IESLĒGTS  
Работещ двигател  
MOTOR PORNIT



ПУСК ДВИГАТЕЛЯ  
MOOTORI  
KAVITAMINE  
VARIKLIO UŽVEDIMAS  
DZINĒJA IEDARBINĀŠANA  
Пускане на двигателя  
START MOTOR



ROS ON  
ROS ON  
ROS ĪJUNGTA  
ROS IESLĒGTA  
ROS "ВКЛЮЧЕНО"  
ROS "ON"



СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ  
SEISUPIDUR  
STOVĒJIMO STABDYŠ  
STĀVBREMZE  
Ръчна спирачка  
FRĀNA DE MĀNĀ



ОТКЛЮЧЕН  
LUKUSTAMĀTA  
ATBLOKUOTAS  
ATBLOKĒTS  
Деблокиране  
DESCUIA



СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ  
ПОДКЛЮЧЕН  
SEISUPIDUR  
LUKUSTĀTUD  
STOVĒJIMO STABDYŠ  
UŽBLOKUOTAS  
STĀVBREMZE IESLĒGTA  
Блокирана  
FRĀNA DE MĀNĀ BLOCATĂ



ВОЗДУШНАЯ ЗАСЛОНКА  
STARTER  
ORO SKLENĒ  
GAISA VĀRSTA AIZBĪDNIS  
Стартова клапа  
ŞOC



ТОПЛИВО  
KŪTUS  
DEGALAI  
DEGVIELA  
Гориво  
CARBURANT



ДАВЛЕНИЕ МАСЛА  
ŪLIRŌHK  
ALYVOS SLĒGIS  
EĻĻAS SPIEDIENS  
Налягане масло  
PRESIUNE ULEI



БАТАРЕЯ  
AKU  
AKUMULIATORIUS  
AKUMULATOR  
Акумулатор  
ACUMULATOR



ЗАДНИЙ ХОД  
TAGASIKĀIK  
ATBULINĒ EIGA  
АТРАКАЉАЙТА  
Заден ход  
ÎNAPOI



ПЕРЕДНИЙ ХОД  
EDASIKĀIK  
PIRMYN  
UZ PRIEKŠU  
Преден ход  
ÎNAINTE



ВЫСОТА КОСИЛКИ  
NIITEKŌRGUS  
VEJĀPJŌVĒS AUKŠTIS  
PĻAUŠANAS AUGSTUMS  
Височина на косачного  
устройство  
ÎNĂLȚIMEA DE TĂIERE



СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ  
ПОДКЛЮЧЕНО  
LISAVARŪSTUSE ŪHENDUS  
ŪHENDĀTUD  
PRIEDO SANKABA ĪJUNGTA  
PIERĪCES SAJŪGS  
PIEVIENOTS  
Съединител за агрегати включен  
MBREIAJUL ECHIPAMENTULUI  
ADIȚIONAL CUPLAT



СЦЕПЛЕНИЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ  
ОТКЛЮЧЕНО  
LISAVARŪSTUSE ŪHENDUS  
LAHTI  
PRIEDO SANKABA IŠJUNGTA  
PIERĪCES SAJŪGS  
ATVIENOTS  
Съединител за агрегати изключен  
AMBREIAJUL ECHIPAMENTULUI  
ADIȚIONAL DECUPLAT



ОСТОРОЖНО  
ETTEVAATUST  
DĒMESIO  
UZMANĪBU!  
Внимание  
ATENȚIE



ВНИМАНИЕ: ОТБРАСЫВАЕМЫЕ  
ПРЕДМЕТЫ  
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD  
ESEMETE EEST  
SAUGOKĪTĒS IŠSVIESTŪ DAIKȚŪ  
UZMANĪETIES NO PRIEKŠMETIEM,  
KAS TIEK IZSVIESTI!  
Внимание катапультирани  
предмети  
FIȚI ATENȚI, POATE  
ZVĀRLI OBIECTE!



НЕ ПОДПУСКАЙТЕ  
ПОСТОРОННИХ  
ĀRGE LUBAGE  
KŌRVALIŠI ISIKUID  
MASINA LĀHĒDALE  
PAŠALINIAI ASMENYS  
TURI LAIKYTIS ATOKIAU  
NEPIEĻĀUJĪET CĪTU PERSONU  
ATRĀŠANOS DARBA ZONĀ!  
Дръжте зрителите  
настрана  
TINEȚI TRECĂTORII  
DEPARTE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ  
HOIATUS  
ĪSPĒJĪMAS  
BRĪDINĀJUMS  
Внимание  
ATENȚIONARE



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ  
TULĪSED PINNAD  
KARŠTAS PAVIRŠĪUS  
KARSTAS VIRSMAS  
Гореща повърхност  
SUPRAFEȚE FIERBINȚI



НАГРУЗКА ТЯГИ ПРИЦЕПА  
JĀRELHAAGISE LAADIMINE  
TVIRTINĀMAS GRAŽULAS  
SAKĀBES STIENIS PIEVIENOTS  
Товар на теглича  
CUPLAREA BAREI  
DE TRACȚIUNE



ПЕДАЛЬ ТОРМОЗА/СЦЕПЛЕНИЯ  
PIDURI- / SIDURIPEDAAL  
STABDŽIŪ / SANKABOS PEDALAS  
BREMŽU/SAJŪGA PEDĀLIS  
Педал спирачка/съединител  
PEDALA DE FRĀNĂ/AMBREIAJ



УРОВЕНЬ ШУМА  
MŪRATASE  
TRĪUKŠMINGUMAS  
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS  
Ниво на шума  
NIVELUL ZGOMOTULUI



НЕОБХОДИМО ПОЛЬЗОВАТЬСЯ  
ЗАЩИТНЫМИ НАУШНИКАМИ  
PATARTINOS AUSŪ APSAUGOS  
PRIEMONĒS  
IETEICAMS IZMANTOT  
DZIRDĒS AIZSARGLĪDZEKĻUS  
НЕОБХОДИМА Е ЗАЩИТА ЗА СЛУХА  
SUNT NECESARE CAȘTILE DE PROTEȚIE



- (RU)** Эти символы могут быть нанесены на вашей машине или встречаться в сопроводительной документации. Вы должны хорошо знать их значение.
- (EE)** Need sümbolid leiata oma masinalt või tootega kaasas olnud dokumentidest. Tehke nende tähendus endale selgeks
- (LT)** Šie simbolai gali būti ant jūsų įrenginio arba su įrenginiu pateikiamoje literatūroje. Išsiaiškinkite ir įsidėmėkite jų reikšmę.
- (LV)** Turpmāk redzami simboli var būt attēloti uz traktora vai pievienotajā literatūrā. Apgūstiet un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля, запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot să apară pe mașina Dvs. sau în documentația furnizată odată cu produsul. Studiați-le și deprindeți-vă cu înțelesul lor.



НЕ РАБОТАТЬ НА СКЛОНАХ  
КРУТИЗНОЙ БОЛЕЕ 15°  
ÄRGE TÖÖTAGE RONKEM  
KUI 15° KALLAKUTEL  
NENAUOKITE ANT ŠLAITU, JEI  
NUOLYDIS DIDESNIS KAIP 15°  
NEDARBINĀT UZ NOGĀZĒM, KURU  
SLĪPUMS PĀRSNIEDZ 15°!  
Да не се работи на  
наклони по големи  
от 15° градуса  
NU-L FOLOSIȚI PE PANTE  
MAI ABRUPTE DE 15° GRADE



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ  
LUGEGE  
KASUTUSJUHENDIT  
SKAITYKITE NAUDOTOJO VADOVĄ  
IZLASIET LIETOTĀJA  
ROKASGRĀMATU!  
Прочетете урътането  
за работа  
CITIȚI MANUALUL  
DE UTILIZARE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО  
БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО  
ОБОРУДОВАНИЯ  
EUROOPA MASINADIREKTIIV  
EUROPINĖ ĮRENGIMŲ  
EUROPOS MAŠINŲ SAUGOS  
DIREKTYVA  
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MAŠĪNU DROŠĪBU  
Европейска директива  
за безопасност на машините  
DIRECTIVA EUROPEANĂ  
PENTRU SIGURANȚĂ



Обратитесь к Руководству  
по безопасной работе  
Ohutu tööviisi kasutamiseks  
juhituduge käsiraamatust  
Peržiūrėkite vadove pateiktą  
saugaus darbo informaciją.  
Skatiet rokasgrāmatu, lai iegūtu  
informāciju par drošu ekspluatāciju  
Обърнете се към  
Ръководство за безопасност  
Consultați manualul privind  
Practicile de operare sigură



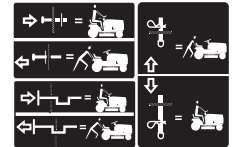
Риск пожара из-за  
скопления мусора  
Tulekahjuoht niitmiskäikide  
kuhjumise tõttu  
Gaisro pavojus dėl  
susikaupusių arnašų.  
Ugunsgrēka risks atlieku  
uzkrāšanās dēļ  
Съществува риск от пожар,  
причинен от натрупвания на  
остатъчни частици  
Risc de incendiu datorat acumulării  
de reziduuri organice



ПОДЪЕМ КОСИЛКИ  
NIIDUKI TÕSTMINE  
PJOVIMO AGREGATO KĒLIMAS  
PĻĀVĒJS PACELTS  
Ход на косачното устройство  
RIDICAREA AGREGATULUI DE COSIRE



ОПАСНОСТЬ: ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ  
OHT HOIDKE KÄED JA JALAD EEMAL  
PAVOJINGA! RANKAS IR KOJAS LAIKYKITE TOLIAU  
BĪSTAMI – ROKĀM UN KĀJĀM JĀBŪT DROŠĀ ATTĀLUMĀ!  
Опасност, Пазете ръцете и краката  
PERICOL, ȚINEȚI DEPARTE MĂINILE ȘI PICIOARELE



КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА  
VABAJŪOKS  
LAISVAI BESISUKANTYS RATAI  
BRĪVGAITA  
Изпреварващ съединител  
ROATA LIBERĂ



ВНИМАНИЕ: МАШИНА ДОЛЖНА РАБОТАТЬ ТОЛЬКО С УСТАНОВЛЕННЫМ ДЕФЛЕКТОРОМ ИЛИ ТРАВΟΣБОРНИКОМ  
HOIATUS: KAITSEKATE VÕI KOGU MURUKOGUJA PEAVAD NIITMISE AJAL OLEMA PAIGALDATUD  
DĒMESIO! PĻAUNANT DEFLEKTORIUS SKYDAS ARBA VISAS ŽOLĒS RINKTUVAS TURI BŪTI UZDĒTAS  
UZMANĪBU! PĻAUSANAS LAIKĀ NOVIRZĪTĀJA VAIROGAM VAI VISAM ZĀLES SAVĀCĒJAM IR JĀBŪT PAREDZĒTĀJĀ VIETĀ!  
ВНИМАНИЕ: ДЕФЛЕКТОРА ИЛИ ЦЕЛИЯТ КОШ ЗА ТРЕБА ТРЯБВА ДА СА НА МЯСТОТО СИ ПО ВРЕМЕ НА КОСЕНЕ  
ATENȚIE: ÎN CURSUL TĂIERII, CAPACUL DEFLECTOR SAU ÎNTREG APUCĂTORUL DE IARBĂ TREBUIE SĂ FIE ÎN POZIȚIE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочитайте руководство пользователя на двигатель.  
Опасность возгорания. Ядовитые пары или токсичные газы  
HOIATUS: Lugege mootori omaniku käsiraamatut –  
Tuleohutus – Mürgised aured või mürgaasid  
ĮSPĖJIMAS. Skaitykite variklio naudotojo vadovą –  
Gaisro pavojus – nuodingi dūmai arba dujos  
BRĪDINĀJUMS! Izlasiet dzinēja lietotāja rokasgrāmatu:  
Ugunsgrēka draudi – indīgi tvaiki vai toksiskas gāzes  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете Наръчника на потребителя на двигателя –  
Опасност от пожар – Отровни изпарения или токсични газове.  
AVERTISMENT: Citiți Manualul utilizatorului motorului –  
Pericol de incendiu – Vaporii otrăvitori sau gaze toxice



ОСТОРОЖНО: Ременная передача. Опасность затягивания пальцев и рук  
ETTEVAATUST: Sõrmede või käe vahahejäämine – hammasrihm  
DĒMESIO! Pirštų arba rankos įtraukimo pavojus – diržinė pavara  
UZMANĪBU! Pirkstu vai rokas sapīšanās risks – piedziņas sikсна  
ВНИМАНИЕ: Опасност от оплитане на пръсти или ръка  
ATENȚIE: Prindere degete sau mână – acționare curea

**EU V**



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В СЛУЧАЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА В РАБОТУ ДВИГАТЕЛЯ ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ПЕРЕСТАНЕТ СООТВЕТСТВОВАТЬ НОРМАТИВАМ ЕС."

HOIATUS! MOOTORI IGASUGUNE MODIFITSEERIMINE, MUUTMINE VÕI RIKKUMINE TŪHISTAV TOOTE EL-I TŪŪBIKINNITUSE.

ĮSPĖJIMAS. VARIKLIO MODIFIKAVIMAS PANAIKINA ŠIO PRODUKTO ES TIPO PATVIRTINIMĄ.

BRĪDINĀJUMS. MOTORA ATVĒRŠANA ANULĒ ŠĪ PRODUKTA ES TIPIA APSTIPRINĀJUMU.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НАМЕСАТА В ДВИГАТЕЛЯ ПРАВИ НЕВАЛИДНО ОДОБРЕНИЕТО НА ТИПА СПОРЕД ЕС НА ТОЗИ ПРОДУКТ."

AVERTISMENT: ÎN URMA MODIFICĂRII NEAUTORIZATE A MOTORULUI, ESTE ANULATĂ APROBAREA DE TIP UE PENTRU ACEST PRODUS.



# ⚠ DANGER/POISON

3-3908



**SHIELD EYES.**  
**EXPLOSIVE GASES**  
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX.  
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT  
RENDRE AVEUGLE OU  
PROVOQUER DES LÉSIONS.



**NO**  
• SPARKS  
• FLAMES  
• SMOKING  
**ÉLOIGNER**  
• ÉTINCELLES  
• FLAMMES  
• CIGARETTES



**SULFURIC ACID**  
CAN CAUSE  
BLINDNESS OR  
SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE  
PEUT RENDRE AVEUGLE  
OU PROVOQUER DES  
BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES  
IMMEDIATELY WITH  
WATER. GET MEDICAL  
HELP FAST.**

RINÇER  
IMMÉDIATEMENT  
LES YEUX À GRANDE EAU.  
CONTACTER RAPIDEMENT  
UN MEMBRE DE LA  
PROFESSION MÉDICALE.



RECYCLE

**Mfg. by/Fabriqué par:**  
**EPM Products**  
**Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.  
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

**MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.  
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!**

01738



(RU)

**ЗАЩИТИТЕ ГЛАЗА**  
**ВЗРЫВООПАСНЫЕ ГАЗЫ**  
МОЖЕТ ПРИВЕСТИ  
К ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ  
ТРАВМАМ

**ЗАПРЕЩЕНО**  
• ИСКРЫ  
• ОГОНЬ  
• СИГАРЕТЫ

**СЕРНАЯ КИСЛОТА**  
МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К  
ОСЛЕПЛЕНИЮ ИЛИ  
ТЯЖЕЛЫМ ОЖОГАМ

**НЕМЕДЛЕННО**  
**ПРОМЫТЬ ГЛАЗА**  
**ВОДОЙ.**  
**БЕЗ ПРОМЕД-**  
**ЛЕНИЯ ОБРАТИТЬСЯ К**

(EE)

**KAITSKE SILMI**  
PLAHVATUSOHTLIKUDGAASID  
VÕIVAD PÕHJUSTADA PIME-  
DAKSJÄMIST VÕI VIGASTUSI

**VÄLTIGE:**  
• SÄDEMEID  
• TULD  
• SUITSETAMIS-  
TLOPUTAGE

**PIMEDAKS JÄÄMIST VÕI**  
**RASKEID PÕLETUSI.**  
**HOIDKE LASTELE**  
**KÄTTESAAM TUS KOHAS**

**OTSEK HE SILMI VEGA.**  
**PÕÖRDUGE KOHESEL-**  
**T ARSTI POOLEVÄÄVEL-**  
**HAPEVÕIB PÕHJUSTADA**

(LT)

**NAUDOKITE AKIŲ APSAUGĄ.**  
SPROGIOS DUJOS  
GALI APAKINTI ARBA PAŽEISTI  
AKIS

**UŽTIKRINKITE, KAD:**  
• NEBŪTŲ  
KIBIRKŠČIŲ  
• NEBŪTŲ  
ATVIROS  
LIEPSNOS  
• NEBŪTŲ  
RŪKOMA

**SIEROS RŪGŠTIS**  
GALI APAKINTI ARBA  
SMARKIAI NUDEGINTI

**NEDELSDAMI NUPLAUKITE**  
**VANDENIU. SKUBIAI**  
**KREIPKITĖS Į MEDIKUS.**

(LV)

**AIZSARGĀJIET ACIS**  
SPRĀDZIENBĪSTAMAS GĀZES  
VARIZRAISĪTAKLUMUVAIRADĪT  
SAVAINOJUMUS

**NEDRĪKST PIEĻAUT:**  
• DZIRKSTĒLES  
• LIESMAS  
• SMĒĶĒŠANU

**SĒRSKĀBE**  
VAR IZRAISĪT AKLUMU  
VAI RADĪT SMAGUS  
APDEGUMUS

**NEKAVĒJOTIES**  
**IZSKALOJIET ACIS AR**  
**LIELU ŪDENS DAUDZUMU!**  
**ĀTRI VĒRSIETIES PĒC**  
**MEDICĪNISKAS PALĪDZĪBAS!**

(BG)

**ОПАСНОСТ, ЕКСПЛОЗИВНИ**  
**ГАЗОВЕ, МОГАТ ДА ПРЕДИЗ-**  
**ВИКАТО ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ**  
**НАРАНЯВАНЕ**

**ДА СЕ ПАЗИ ОТ**  
• ОГЪН  
• ИСКРИ  
• ЦИГАРИ

**СЯРНА КИСЕЛИНА,**  
**МОГАТ ДА ПРЕДИЗВИКАТО**  
**ОСЛЕПЯВАНЕ ИЛИ**  
**НАРАНЯВАНЕ.**

**ИЗПЛАКНЕТЕ ВЕДНАГА**  
**ОЧИТЕ С ВОДА. ПОТЪРСЕТЕ**  
**ВЕДНАГА ЛЕКАР.**

(RO)

**SAU VĂ POATE PROVOCA RĂNI**  
**GRAVE CLĂTIȚI-VĂ OCHII**

**NU**  
• LICĂRIRE  
• FLACĂRĂ  
• ABURI

**FĂRĂ SCÂNTEI, FLĂCĂRI,**  
**FUMAT**  
ACIDUL SULFURIC POATE  
CAUZA ORBIRE SAU  
ARSURI SERIOASE.

**IMEDIAT CU APĂ ȘI**  
**CEREȚI NEÎNTĂRZIAT AJU-**  
**TORUL MEDICULUI**

(RU)

**ВРАЧУ ДЕРЖАТЬ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ. НЕ НАКЛОНЯТЬ. НЕ ОТКРЫВАТЬ БАТАРЕЮ.**

(EE)

**HOIDKE LASTE KÄEULATUSEST EEMAL. MITTE LASTA MAHA KUKKUDA. AKUT MITTE AVADA.**

(LT)

**LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE. NEVERSKITE ANT ŠONO. NEATIDARYKITE AKUMULIATORIAUS!**

(LV)

**GLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEĒJAMĀ VIETĀ! NEAPGĀZIET! NEATVERIET AKUMULATORU!**

(BG)

**ПАЗЕТЕ НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА, НЕ ОБРЪЩАЙТЕ, НЕ ОТВАРЯЙТЕ АКУМУЛАТОРА.**

(RO)

**ȚINEȚI COPILII LA DISTANȚĂ. NU RĂSTURNAȚI ȘI NU DESCHIDEȚI ACUMULATORUL.**

## 2. Сборка. 2. Kokkupanek. 2. Montāža. 2. Surinkimas. 2. Монтаж. 2. Montare.

### (RU) Не установленные детали

Перед эксплуатацией трактора необходимо провести монтаж некоторых частей, которые для облегчения транспортировки поставляются в разобранном виде.

### (EE) Lahtivõetud detailid

Enne kui traktorit on võimalik kasutada, tuleb mõned komponendid kokku panna, mis transpordi lihtsustamiseks on eraldi pakendile lisatud.

### (LT) Nesurinktos dalys

Prieš pradėdant naudoti traktoriuką, reikia sumontuoti kai kurias dalis, kurios transportuojamos supakuotos atskirai.

### (LV) Nesamontētās daļas

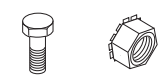


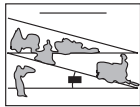
Pirms traktora lietošanas ir jāpiemontē konkrētas daļas, kas transportēšanas apsvērumu dēļ ir pievienotas iepakojumā.

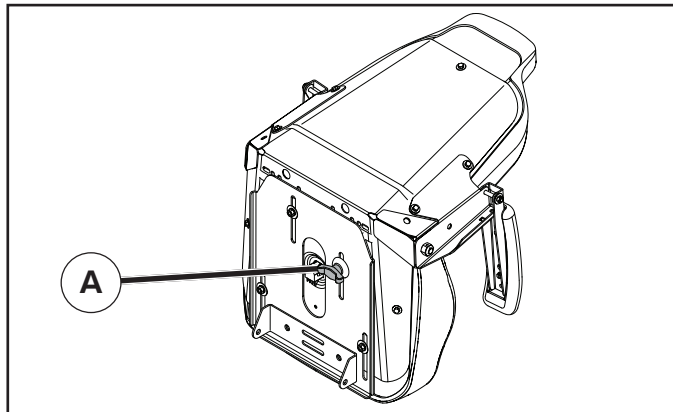
### (BG) Несглобени части

Преди използването на косачката трябва да се монтират определени детайли, които са немонтирани заради транспорта или опаковката.

### (RO) Pieșele neasamblate

Înainte ca tractorul să poată fi utilizat, mai trebuie montate pe el acele părți componente, care din rațiuni legate de transport au fost incluse separat în pachet.

 <p>Šrouby Svornjaci Vijaki Šrubby Skrutky Csavarok</p> <p>Matice Matice Matice Nakretki Matice Anyák</p> <p><b>Baterie</b> <b>Akumulátor</b> <b>Akumulator</b> <b>Akumulator</b> <b>Akkumulátor</b></p>	 <p><b>Vypouštěcí trubice oleje</b> <b>Cijev za ispuštanje ulja</b> <b>Cev za izpust olja</b> <b>Rurka spustu oleju</b> <b>Hadička na vypustenie oleja</b> <b>Olajleeresztő tömlő</b></p>	 <p><b>Klíče</b> <b>Ključevi</b> <b>Ključī</b> <b>Kluczyki</b> <b>Kl'úče</b> <b>Kulcsok</b></p>	 <p><b>Štítek manipulace na svahu</b> <b>Nagibna ploča</b> <b>Zaščitna obloga</b> <b>Arkusz nachyleń</b> <b>Három tíkajúci sa svahov</b> <b>Lejtős lap</b></p>
<p><b>*Instalováno prodejcem</b> <b>*Ugrađuje trgovac</b> <b>*Namesti trgovec</b> <b>*Instalowane przez dealera</b> <b>*Nainštalované predajcom</b> <b>* A márkakereskedő által telepítve</b></p>		<p><b>*Souprava ochranného rámu</b> <b>*Komplet prednjeg štítnika</b> <b>*Komplet krtačnega ščitnika</b> <b>*Zestaw osłony szczotki</b> <b>*Súprava protínárazových chráničov</b> <b>*Kéfevédő készlet</b></p>	



### (RU) РЕГУЛИРОВКА СИДЕНИЯ

Поднимите сиденье и ослабьте регулировочную ручку/болт (A), а затем сдвиньте сиденье до достижения удобного положения, позволяющего вам до упора нажимать на педаль сцепления/тормоза. Надежно затяните регулировочную ручку/болт.

### (EE) ISTME REGULEERIMINE

Tõstke iste üles ja lõdvendage reguleerimisnuppu/-polti (A) ning seejärel libistage iste mugavasse asendisse, milles saate siduri- või piduripedaali täielikult alla vajutada. Keerake reguleerimispoli/-nupp korralikult kinni.

### (LT) SĖDYNĖS REGULIAVIMAS

Pakelkite sėdynę, atlaisvinkite reguliavimo varžtą/rankenėlę (A) ir slinkite sėdynę į patogią padėtį, kurioje galėtumėte iki galo nuspausti sankabos / stabdžio pedalą. Tvirtai priveržkite reguliavimo varžtą/rankenėlę.

### (LV) SĒDEKĻA REGULĒŠANA

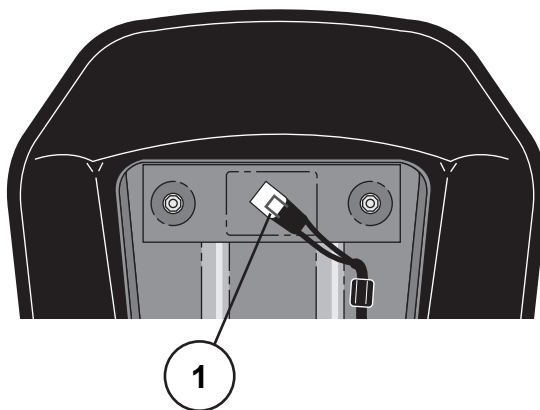
Paceliet sēdekli, atskrūvējiet regulēšanas pogu/skrūvi (A) un bīdīet sēdekli, līdz tā novietojums ir ērts, lai jūs varētu līdz galam nospiegt sajūga/bremžu pedāli. Stingri pievelciet regulēšanas pogu/skrūvi.

### (BG) РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА

Повдигнете седалката и развийте ръкохватката/болта за регулиране (A) и плъзнете седалката, докато намерите удобно положение, което да ви позволява да натискате съединителя/спирачния педал докрай. Затегнете здраво болта/ръкохватката за регулиране.

### (RO) AJUSTARE SCAUN

Ridicați scaunul și slăbiți butonul/bolțul de reglare (A) și glisați scaunul până când ajungeți într-o poziție confortabilă, care vă permite apăsarea pedalei de ambreiaj/frână până la capătul cursei. Strângeți bine butonul/bolțul de reglare.



### (RU) ПРИМЕЧАНИЕ:

Убедитесь, что гибкий трос правильно подсоединен к предохранительному выключателю (1) на опоре сидения.

### (EE) MÄRKUS:

Kontrollige, etkaabel oleks õigesti ühendatud turvalülitiga (1) istme alusel.

### (LT) PASTABA.

Patikrinkite, ar lanksčioji jungtis tinkamai prijungta prie saugos jungiklio (1), esančio ant sėdynės laikiklio.

### (LV) PIEZĪME.

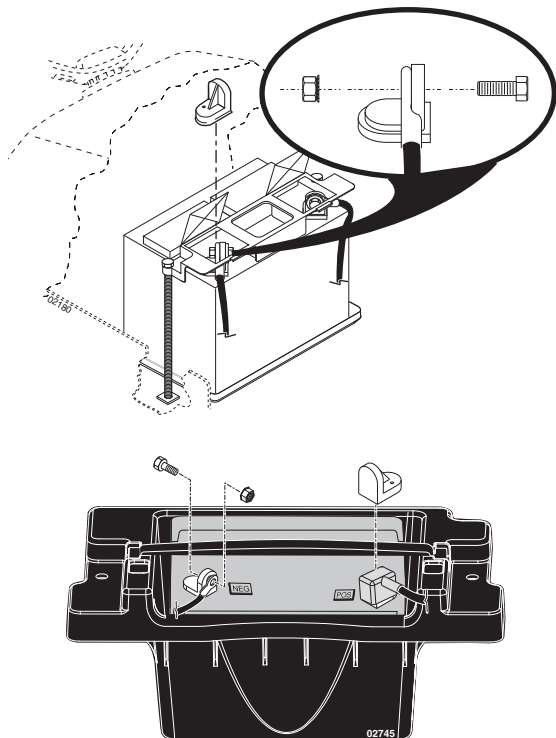
Pārbaudiet, vai lokanā vada savienotājs ir pareizi savienots ar drošības slēdzi (1), kas atrodas uz sēdekļa turētāja.

### (BG) УКАЗАНИЕ:

Проверете дали е свързан правилно кабелът към защитния прекъсвач (1) на държача на седалката.

### (RO) OBSERVAȚIE:

Verificați dacă cablul este conectat corect la întrerupătorul de siguranță (1) aflat pe suportul scaunului.



**RU ПРИМЕЧАНИЕ:** если Вы начинаете использовать батарею после истечения месяца и года, указанных на этикетке, зарядите батарею в течение, по крайней мере, одного часа при 6-10 Амп.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** перед тем, как устанавливать батарею, снимите металлические браслеты, часы, кольца и т.д. Соприкосновение этих предметов с батареей приводит к получению ожогов.

Откройте торцовки над полюсами батареи, удалите защитные колпачки полюсов и выбросьте их. Подсоедините красный провод к (+) и черный провод заземления к (-). Прочно прикрутите провода. Во избежание коррозии смазывайте клеммы кабелей аккумулятора техническим вазелином.

**EE MÄRKUS:** Kui aku võetakse kasutussele pärast etiketil toodud kuupäeva (kuu ja aasta), tuleb akut vähemalt tund aega 6 kuni 10 ampri juures laadida.

**HOIATUS:** Enne aku paigaldamist võtke ära metallist käevõrud, metallist kellarihma, sõrmused jms. Kui need esemed akuga kokku puutuvad, võite te põletushaavu saada.

Avage aku klemmide kohal olevad klapid, eemaldage klemmide katted ja visake need ära. Ühendage punane kaabel (+) poolusega ja seejärel must maanduskaabel (-) poolusega. Korrosiooni vältimiseks määrige akukaableid vaseliiniga.

**LT PASTABA.** Jei akumuliatorių ketinate eksploatuoti praėjus etiketėje nurodytiems metams ir mėnesiui, įkraukite akumuliatorių bent vieną valandą 6–10 amperų srove.

**ĮSPĖJIMAS.** Prieš dėdami akumuliatorių, nusiimkite metalines apyrankes, rankinius laikrodžius, žiedus ir pan. Šiems objektams susilietus su akumuliatoriumi, galite nudegti.

Atidarykite virš akumuliatoriaus polių esančias dureles, nuimkite apsauginius gnybtų gaubtelius ir juos išmeskite. Prijunkite raudoną kabelį prie (+), tada juodą žemėjimo kabelį prie (-). Kabelius tvirtai priveržkite. Sutepkite akumuliatoriaus kabelius techniniu vazelinu, kad apsaugotumėte nuo korozijos.

**LV PIEZĪME.** Ja akumulators tiek uzstādīts vēlāk par mēnesi un gadu, kas norādīts etiķetē, uzlādējiet akumulatoru vismaz vienu stundu ar 6–10 A strāvu.

**BRĪDINĀJUMS!** Pirms akumulatora uzstādīšanas noņemiet sev metāla aproces, rokaspulkstēni, gredzēnu un citus metāla izstrādājumus, ko parasti nēsājat. Šo priekšmetu saskare ar akumulatoru var izraisīt apdegumus.

Atveriet durtiņas virs akumulatora poliēm, noņemiet spaiļu aizsarguzgaļus un atbrīvojieties no tiem. Pievienojiet sarkanā vadu pie atzīmes (+), bet pēc tam melno zemēšanas vadu pie atzīmes (-). Cieši pieskrūvējiet vadus. Lai novērstu koroziju, ieziediet akumulatora vadus ar vazeliņu.

**BG УКАЗАНИЕ:** Ако акумулаторът се пусне в експлоатация след датата (месец и година) посочени на етикета, то акумулаторът трябва да се зареди най-малко за час с ток със сила 6 -10 ампера.

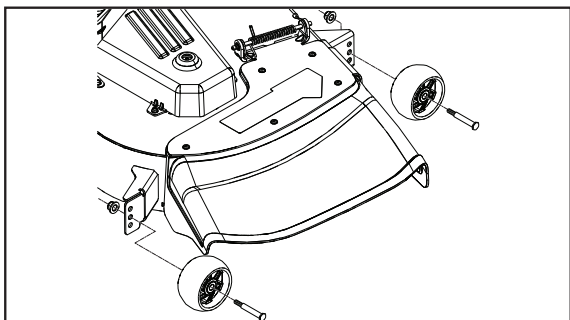
**ВНИМАНИЕ:** Преди монтажа на акумулатора оторизираното лице трябва да свали от себе си метални каишки на часовници, пръстени и подобни. При допир на тези предмети с акумулатора може да се предизвикат изгаряния.

Отворете капачетата над клемите на акумулатора и свалете защитните капачки от клемите. Първо свържете червения кабел към + и след това черния кабел към -. Стегнете здраво кабелите. Смажете кабелите на акумулатора с вазелин, за да предотвратите корозия.

**RO OBSERVAȚIE:** Dacă acumulatorul este folosit după data indicată pe etichetă, încărcați acumulatorul minim o oră, cu 6-10 amperi.

**ATENȚIONARE!** Înainte de instalarea acumulatorului, scoateți de pe dvs. brățările metalice, ceasurile cu brățări metalice, inelele, etc. Contactul acestor obiecte cu acumulatorul poate duce la arsuri.

Deschideți ușițele care protejează bornele acumulatorului și îndepărtați capacele bornelor. Conectați cablul roșu la +, apoi cablul negru la -. Fixați bine clemele cablurilor. Ungeți cablurile bateriei cu vaselină (petrolatum) pentru a preveni coroziunea.



### RU РЕГУЛИРОВКА КОПИРУЮЩИХ КОЛЕС (при наличии)

Копирующие колеса отрегулированы правильно, если они находятся у самого грунта, когда косилка установлена на заданную высоту для резки в рабочее положение. Копирующие колеса удерживают деку в нужном положении и предотвращают соскабливание грунта на любом рельефе.

- Отрегулируйте копирующие колеса, установив трактор на плоскую ровную поверхность.
- Установите косилку на требуемую высоту для резки.
- После настройки положения резки необходимо установить копирующие колеса на небольшом расстоянии над землей. Установите копирующее колесо в соответствующее отверстие с помощью болта с подголовком, шайбы и контргайки и затяните.
- Повторите то же самое на противоположной стороне, и установите копирующее колесо в то же регулировочное отверстие.

### EE MÕÕTERATASTE REGULEERIMINE (kui on paigaldatud)

Mõõterattad on õigesti reguleeritud siis, kui sobivale lõikamiskõrgusele seadistatud tööasendis niidukil asuvad mõõterattad maapinnast pisut kõrgemal. Sel juhul hoiavad mõõterattad lõikeosa õiges asendis, mis aitab enamiku maastike korral hoida ära muru ja maapinna koormise.

- Mõõterataste reguleerimise ajal peab traktor asuma tasasel ja siledal pinnal.
- Reguleerige niiduk sobivale lõikamiskõrgusele.
- Kui niiduk on sobival lõikamiskõrgusel, tuleb mõõterattad paigaldada nii, et need asuksid maapinnast pisut kõrgemal. Paigaldage mõõteratas ettenähtud avasse ja kinnitage kinnituspoldi, seibi ja lukustusmutri abil.
- Korrake toimingut, paigaldades teise mõõteratta sama reguleerimisava vastasküljele.

### LT REGULIAVIMO RATUKŲ REGULIAVIMAS (jei yra)

Reguliuojami ratai tinkamai sureguliuoti tada, kai vejamajam esant norima pjovimo aukščio darbinėje padėtyje jie yra šiek tiek pakilę nuo žemės. Tada reguliuojami ratai išlaiko pjovimo agregatą tinkamoje padėtyje, kad jis nesiektų žemės kauburių pjaunant įvairiomis paviršiais sąlygomis.

- Sureguliuokite reguliuojamus ratus traktoriukui stovint ant plokščio ir lygaus paviršiaus.
- Sureguliuokite norimą vejamajam esant pjovimo aukštį.
- Nustačius norimą vejamajam esant pjovimo aukštį, reguliuojamus ratus reikia pritvirtinti taip, kad jie būtų šiek tiek pakilę nuo žemės. Pritvirtinkite reguliuojamą ratą atitinkamoje angoje naudodami varžtą su užkarpa, poveržlę bei fiksavimo veržlę ir tvirtai priveržkite.
- Atlikdami tuos pačius veiksmus, pritvirtinkite reguliuojamą ratą toje pačioje reguliuojamo angoje priešingoje pusėje.

### LV KOPĒJOŠO RITENĪŠU MONTĀŽA (ja iekļauti aprīkojumā)

Kopējošie ritenīši ir pareizi noregulēti, ja tie atrodas nedaudz virs zemes, kad plāvējs ir darba stāvoklī vēlamajā plaušanas augstumā. Tādējādi kopējošie ritenīši notur plāvēja korpusu pareizā pozīcijā, lai novērstu augsnes virsējās kārtas noņemšanu vairums apvidu apstākļos.

- Uz plakanas virsmas noregulējiet kopējošos ritenīšus attiecībā pret traktoru.
- Noregulējiet plāvēju vēlamajā plaušanas augstumā.
- Kad plāvējs atrodas vēlamajā plaušanas augstumā, kopējošie ritenīši ir jāpiemontē tā, lai tie atrastos nedaudz virs zemes. Iemontējiet kopējošo ritenīti atbilstošā caurumā, izmantojot plecskrūvi, paplāksni un pretuzgriezni, un cieši pievelciet.
- Atkārtojiet šīs darbības otrā pusē, iemontējot kopējošo ritenīti tāda paša augstuma regulēšanas caurumā.

### BG ЗА НАСТРОЙКА НА КАЛИБРИРАЩИТЕ КОЛЕЛА (ако има)

Калибриращите колела са правилно настроени, когато са съвсем малко над земята, когато косачката е на желаната височина на рязане в работно положение. Тогава калибриращите колела задържат платформата в правилно положение, което спомага да се избегне оголване на терена при повечето видове работни условия.

- Настройте калибриращите колела с трактора, намиращ се на плоска, равна повърхност.
- Настройте косачката на желаната височина на рязане.
- С косачката на желаната височина на рязане калибриращите колела трябва да се монтират така, че да са съвсем малко над земята. Монтирайте калибриращото колело в правилния отвор с болт с анзац, шайба, контрагайка и затегнете сигурно.
- Повторете процедурата за монтаж на калибриращото колело в същия отвор за настройване за противоположната страна.

### RO PENTRU A REGLA ROȚILE DE CALIBRARE (dacă există)

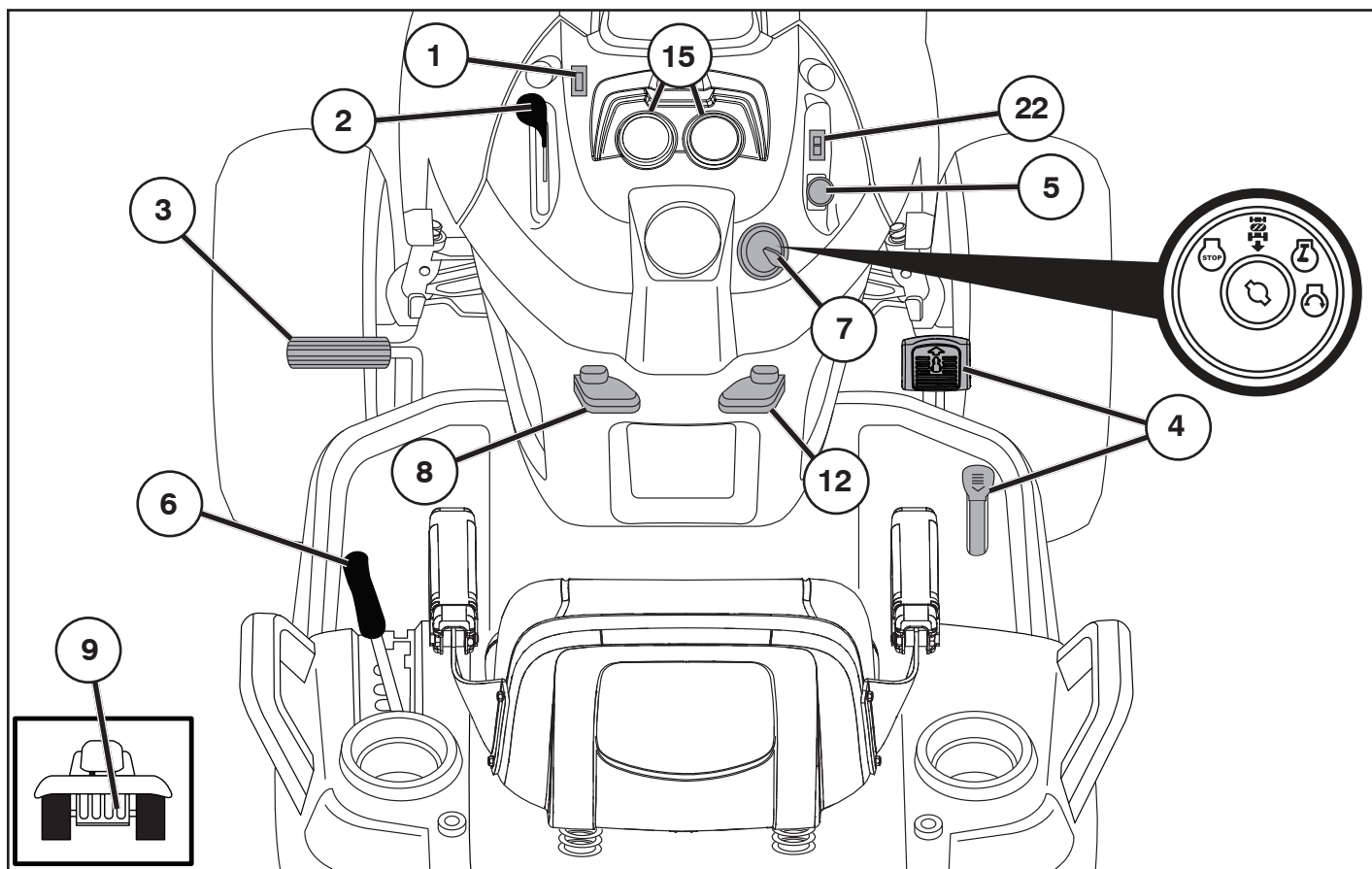
Roțile de calibrare sunt reglate corespunzător în momentul în care sunt ușor ridicate de pe sol atunci când mașina de tuns gazonul este la înălțimea de tăiere dorită în poziția de operare. Roțile de calibrare mențin punctea în poziția corectă, pentru a contribui la prevenirea smulgerii ierbiilor în majoritatea condițiilor de teren.

- Reglați roțile de calibrare cu tractorul pe o suprafață plană.
- Reglați mașina de tuns gazonul la înălțimea de tăiere dorită.
- Cu mașina de tuns în poziția la înălțimea de tăiere dorită, roțile de calibrare trebuie să fie asamblate astfel încât să fie ușor ridicate de pe sol. Instalați roata de calibrare în orificiul corespunzător cu umărul bulonului, șaiba și contrapiulița și strângeți bine.
- Repetați pentru partea opusă instalând roata de calibrare în același orificiu de reglare.

### 3. Функциональное описание. 3. Funktsiooni kirjeldus.

### 3. Veikimo aprašas. 3. Funkcionālais apraksts.

### 3. Описание на функциите. 3. Descrierea funcționării.



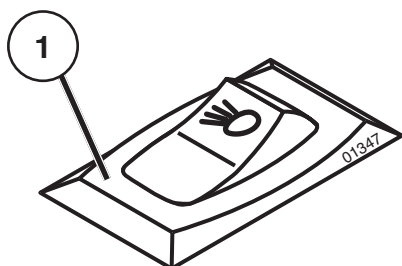
#### RU Расположение органов управления

1. Выключатель фар
2. Регулятор дроссельной заслонки.
3. Педаль тормоза и сцепления
4. Педаль переднего/заднего хода.
5. Переключатель сцепления навесного приспособления.
6. Быстрый подъем/опускание блока косилки.
7. Ключ зажигания.
8. Стояночный тормоз.
9. Рычаг управления колесами свободного хода
12. Рычаг управления экономической скоростью
15. Амперметр/таймер
22. Переключатель блокировки дифференциала

#### EE Juhtseadiste paigutus

1. Tulede lüüti..
2. Gaasihoob.
3. Piduri- ja siduripedaal.
4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.
5. Elektrilise siduri lüüti.
6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine
7. Süütelukk.
8. Seisupidur.
9. Vabajooksu lülituskang.
12. Kiirusehoidiku hoob
15. Ampermeeter/tunniloendur
22. Diferentsiaaliluku lüüti





(RU) 1. Положение переключателя фар.

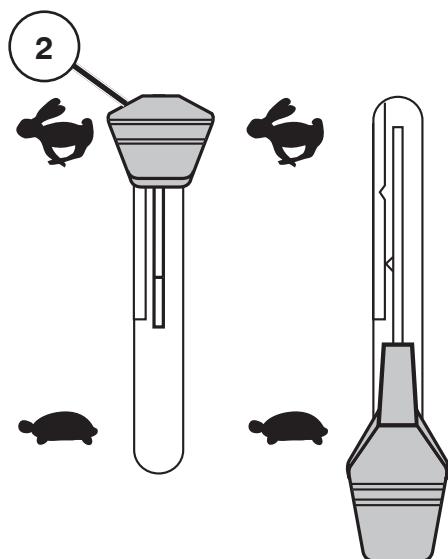
(EE) 1. Tulede lüliti asend.

(LT) 1. Šviesų jungiklis

(LV) 1. Apgaismojuma slēdzis

(BG) 1. Ключ за светлините.

(RO) 1. Întrerupătorul luminilor.



(LT) 2. Akceleratoriaus gaidukas

Akceleratoriaus gaiduku valdomi variklio sūkliai ir peilių sukimosi greitis.

= visas greitis

= greitis tuščiaja eiga

(LV) 2. Droselvārsta vadība

Vadot droselvārstu, tiek regulēti dzinēja apgriezieni un tādējādi arī asmeņu rotācijas ātrums.

= pilns ātrums

= brīvgaitas ātrums

(BG) 2. Лост на газта

Чрез лоста на газта се регулират оборотите на двигателя, с което се регулира и скоростта на въртене на косачния агрегат.

= Pilns ātrums

= Празен ход

(RO) 2. Comanda admisiei (pedala de accelerație)

Comanda admisiei controlează viteza de rotație a motorului precum și viteza de rotație a lamelor.

= Viteză maximă

= Turația de mers în gol

(RU) 2. Регулятор дроссельной заслонки

Регулятор дроссельной заслонки регулирует обороты двигателя и следовательно скорость вращения ножей.

= Полный газ

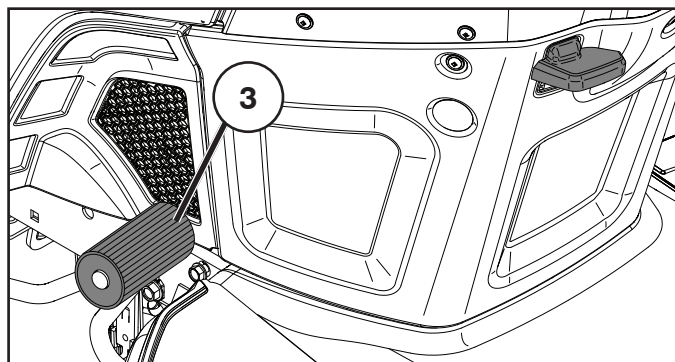
= Скорость холостого хода

(EE) 2. Gaasihoob

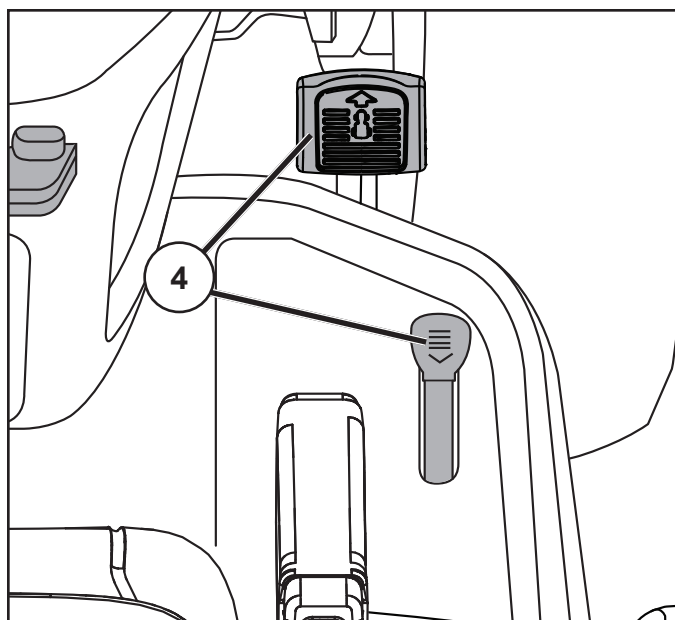
Gaasihoovast reguleeritakse mootori pöörete arvu ja seega niidukiterade pöörlemiskiirust.

= Täisgaas

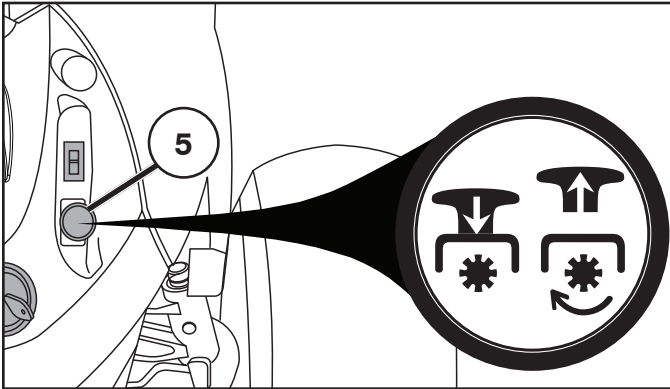
= Tühikäik



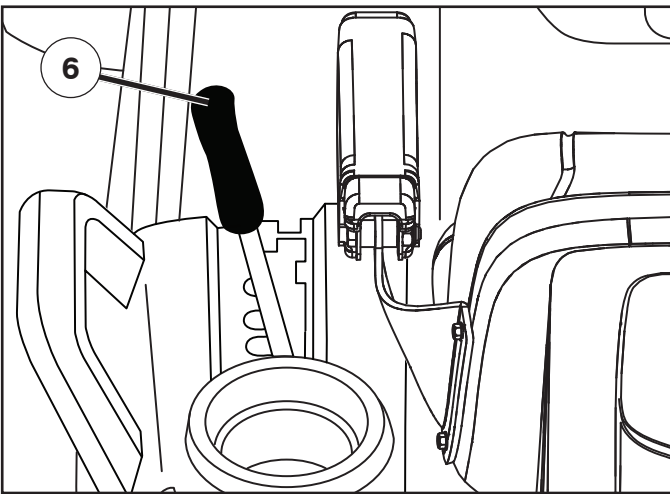
- (RU) 3. Педаль сцепления/тормоза**  
Используется для выключения сцепления и торможения трактора, а также для пуска двигателя.
- (EE) 3. Siduri- ja piduripedaal**  
Kasutatakse siduri lahtiühendamiseks ja traktori pidurdamiseks ning mootori käivitamiseks.
- (LT) 3. Sankabos / stabdžių pedalas**  
Naudojamas sankabai išjungti ir traktoriukui stabdyti bei varikliui užvesti.
- (LV) 3. Sajūga/bremžu pedālis**  
Tiek izmantots motora atvienošanai, traktora bremzēšanai un dzinēja iedarbināšanai.
- (BG) 3. Съединителен/спирачен педал**  
Използва се за освобождаване на съединителя и за спиране на трактора, както и за запалване на двигателя.
- (RO) 3. Pedala de ambreiaj/frână**  
Se folosește pentru debreierea și frânarea vehiculului și pentru pornirea motorului.



- (RU) 4. Педаль переднего/заднего хода.**  
Направление и скорость движения регулируются педалями переднего и заднего хода.
- (EE) 4. Edasi-/tagasikäigu pedaal.**  
Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.
- (LT) 4. Važiavimo į priekį / atgal pedalas**  
Judėjimo kryptis ir greitis valdomi važiavimo į priekį ir atgal pedalais.
- (LV) 4. Braukšanas uz priekšu / atpakaļgaitas pedālis**  
Kustības virziens un ātrums tiek regulēts, izmantojot braukšanas uz priekšu un atpakaļgaitas pedāļus.
- (BG) 4. Педал за преден/заднен ход**  
Посоката и скоростта на движение се управляват чрез педалите за преден/заднен ход.
- (RO) 4. Pedala de mers înainte/înapoi.**  
Direcția și viteza deplasării sunt comandate de pedalele de mers înainte și înapoi



- Ⓡⓤ 5. Переключатель сцепления навесного приспособления
- ⓔⓔ 5. Elektrilise siduri lüliti
- Ⓛⓣ 5. Priedo sankabos jungiklis
- Ⓛⓕ 5. Pierīces sajūga slēdzis
- Ⓟⓖ 5. Включване/изключване на косачния агрегат
- Ⓡⓞ 5. Întrerupătorul cuplajului echipamentelor adiționale



- ⓔⓔ 6. Lõikeseadme kiire tõstmine ja langetamine  
Tõmmake hoob tagasi, et lõikeseade näit. üle ebatasaste kohtade sõites kiiresti üles tõsta. Transportimisel peab lõikeseade olema kõige kõrgemas asendis.
- Ⓛⓣ 6. Spartusis pjovimo agregato pakēlimas / nuleidimas  
Patraukite svirtį atgal, norėdami greitai pakelti pjovimo agregatą, kai važiuojate per vejos nelygumus ir pan. Transportuojant pjovimo agregatas turi būti aukščiausioje padėtyje. Patraukite svirtį atgal, kol ji užsifiksuos.
- Ⓛⓕ 6. Pļāvēja ātra pacelšana/nolaišana  
Pavelciet sviru atpakaļ, lai ātri paceltu pļāvēju, braucot pāri nelīdzenām vietām. Transportēšanas laikā pļāvējam jābūt paceltam augstākajā pozīcijā. Velciet sviru atpakaļ, līdz tā nofiksējas.
- Ⓟⓖ 6. Бързо повдигане/сваляне на косачния агрегат  
Издърпайте лоста назад, за да повдигнете бързо косачния агрегат по време на движение, например при преминаване през неравни места на ливадата. При транспорт косачният агрегат трябва да се намира в най-високо положение.
- Ⓡⓞ 6. Ridicarea/coborârea rapidă a agregatului de tăiere  
Când treceți peste iregularități ale gazonului, etc., pentru a ridica rapid agregatul de tăiere, trageți maneta în spate. În timpul transportului agregatul de tăiere trebuie să se afle în poziția cea mai înaltă.

- Ⓡⓤ 6. Быстрый подъем/опускание режущего блока  
Потяните рычаг назад для того, чтобы быстро поднять режущий блок при прохождении бугров и т.д. При транспортировке режущий блок должен находиться в крайнем верхнем положении.



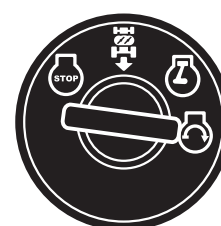
OFF



ROS ON



ON



START

### RU 7. Ключ зажигания

Имеются четыре различных положения ключа зажигания:

- OFF Все электрические цепи разомкнуты.
- ROS ON С системой управления задним ходом (ROS)
- ON Электрические цепи замкнуты.
- START Пусковой электродвигатель включен.

Система управления задним ходом (ROS) - Позволяет управлять механизмом косилки или другим приводным приспособлением во время заднего хода (См. раздел 5 - "Управление трактором")

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не оставляйте ключ в замке зажигания, оставляя машину без присмотра.

### EE 7. Süütelukk

Süütevõtmel on neli erinevat asendit:

- OFF Vool on välja lülitatud.
- ROS ON Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) ühendatud
- ON Vool on sisse lülitatud.
- START Starter on sisse lülitatud.

Reevers-operatsioonisüsteem (ROS) – Võimaldab töötada niiduorganiga või muu motoriseeritud lisaseadmega tagurdamise käigus (vt lõik 5 - "Juhtimine")

#### HOIATUS!

Ärge kunagi jätke võtit süütelukku, kui lahkute masina juurest.

### LT 7. Uždegimo spynelė

Yra keturios skirtingos uždegimo raktelio padėtys:

- OFF (išjungta) visa elektros srovė nutraukta.
- ROS ON (ijungta ROS) įjungta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS).
- ON (ijungta) elektros srovė įjungta.
- START (užvesti) įjungtas starteris.

Pjovimo atbuline eiga sistema (ROS) – leidžia naudoti pjovimo agregatą ar kitą prijungtą priedą judant atbuline eiga (žr. 5 skyrių „Važiavimas“).

#### ĮSPĖJIMAS!

Pasitraukdami nuo įrenginio, niekada nepalikite raktelio uždegimo spynelėje.

### LV 7. Aizdedzes atslēgas slēdzene

Aizdedzes atslēgai ir četri atšķirīgi stāvokļi:

- OFF (Izslēgts) Elektriskā strāva ir atvienota.
- ROS ON (ROS ieslēgts) Ir pieslēgta atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS).
- ON (Ieslēgts) Elektriskā strāva ir pievienota.
- START (Iedarbināt) Ir pieslēgta dzinēja iedarbināšana.

Atpakaļgaitas darbības sistēma (ROS) — ļauj darboties plāvēja pamatnei vai citām elektriski darbināmām pierīcēm laikā, kad traktors brauc atpakaļgaitā. (Skatiet 5. sadaļu — "Braukšana")

#### BRĪDINĀJUMS!

Nekad neatstājiet atslēgu aizdedzes slēdzenē, ja atstājat traktoru bez uzraudzības.

### BG 7. Контакт за запалване

Има четири различни позиции на ключа за запалване.

- OFF Токът е изключен
- ROS ON Системата за Обратно Задвижване (ROS) е свързана
- ON Токът е включен
- START Стартиране на стартера

Система за Обратно Задвижване (ROS) - Позволява да се работи с косачката или други задвижвани от двигателя приставки по време на движение на машината на заден ход (Виж раздел 5 - "Управление")

#### ВНИМАНИЕ!

Никога не оставяйте контактният ключ в контакта за запалване, ако ще оставите машината без надзор.

### RO 7. Contactul de aprindere

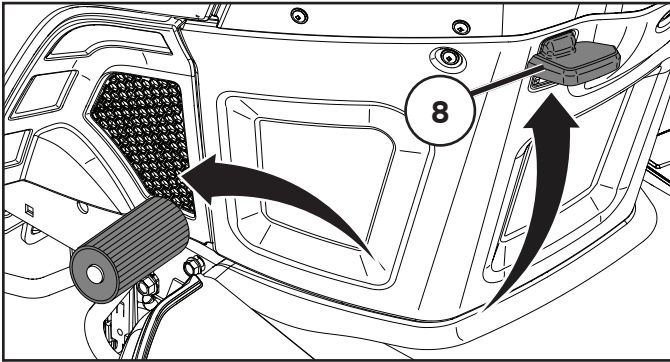
Există patru poziții diferite pentru cheia de contact:

- OFF Întreruperea alimentării cu curent electric
- ROS ON Sistem de Operare în Marsarier (ROS) conectat
- ON Conectarea alimentării cu curent electric
- START Conectarea starterului motorului

Sistem de Operare în Marsarier (ROS) - Permite operarea în marsarier a seceratoarei sau a altor piese atasate alimentate cu curent electric (vezi secțiunea 5 - "Conducere")

#### ATENȚIONARE!

Nu lăsați niciodată cheia în contact când lăsați mașina nesupravegheată.



### (RU) 8. Стояночный тормоз

Подключите стояночный тормоз следующим образом:

1. Нажмите на педаль тормоза.
2. Поднимите вверх рычаг стояночного тормоза, удерживайте его в этом положении.
3. Отпустите педаль тормоза..

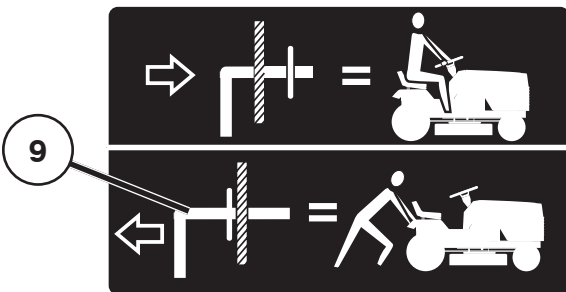
Для того, чтобы отключить стояночный тормоз, нужно всего навсего нажать на педаль тормоза.

### (EE) 8. Seisupidur

Seisupidur tõmmatakse peale järgmisel viisil:

1. Vajutage piduripedaal põhja.
2. Viige seisupiduri hoob üles ja hoidke selles asendis.
3. Vabastage piduripedaal.

Seisupiduri vabastamiseks tuleb ainult piduripedaal alla vajutada.



### (RU) 9. Рычаг управления колесами свободного хода

Для буксировки или перемещения трактора при выключенном двигателе, необходимо отжать ручку управления колесами свободного хода и зафиксировать ее в этом положении.

### (EE) 9. Vabajooksu lülituskang

Et traktorit ilma mootori jõuta liigutada, tuleb vabajooksu nupp välja tõmmata.

### (LT) 8. Stovėjimo stabdys

Ijunkite stovėjimo stabdį tokiu būdu:

1. Iki galo nuspauskite stabdžių pedalą.
2. Patraukite stovėjimo stabdžio svirtį į viršų ir laikykite šioje padėtyje.
3. Atleiskite stabdžių pedalą.

Norint stovėjimo stabdį atleisti, reikia nuspausti stabdžių pedalą.

### (LV) 8. Stāvbremze

Aktivizējiet stāvbremzi šādi:

- 1) Nospiediet bremžu pedāli līdz galam;
- 2) Paceliet stāvbremzes sviru uz augšu un turiet paceltu;
- 3) Atlaidiet bremžu pedāli.

Lai atlaistu stāvbremzi, ir tikai līdz galam jānospiež bremžu pedālis.

### (BG) 8. Ръчна спирачка

Ръчната спирачка се използва както следва:

1. Натиснете докрай педала на спирачката
2. Преместете лоста на ръчната спирачка нагоре и го задръжте в това положение.
3. Освободете педала на спирачката.

Ръчната спирачка се освобождава отново чрез леко натискане на педала на спирачката.

### (RO) 8. Frâna de mână

Frâna de mână se cupleşă astfel:

1. Apăsăți până la refuz pedala de frână.
2. Trageți maneta frânei de mână în sus și țineți-o în poziția aceasta.
3. Eliberați pedala de frână.

Pentru eliberarea frânei de mână ajunge să apăsăți până la refuz pedala de frână.

### (LT) 9. Ratų pavaros atjungimo svirtis

Jei traktoriuką norite vilkti arba stumti neveikiant varikliui, reikia ištraukti ir toje padėtyje užfiksuoti ratų pavaros atjungimo rankenėlę.

### (LV) 9. Brīvgaitas vadības svira

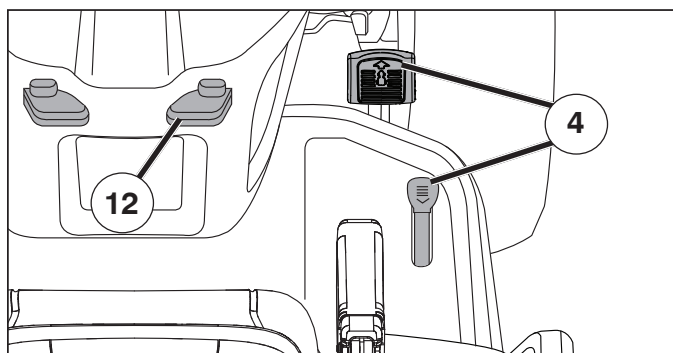
Lai vilktu vai pārvietotu traktoru ar neiedarbinātu dzinēju, ir jāizvelk un jānofiksē brīvgaitas vadības rokturis.

### (BG) 9. Включване/изключване на изпреварващия съединител (фрайлауф)

За да издърпате трактора без да е включен двигателят или да го избутате, трябва да бъде издърпан лостът за управление на изпреварващия съединител.

### (RO) 9. Maneta de comandă a roții libere

Pentru a remorca sau a mișca tractorul fără folosirea motorului, butonul manetei de comandă al roții libere trebuie tras afară și fixat în poziția aceasta.



## RU 12. РЫЧАГ СТАБИЛИЗАТОРА СКОРОСТИ

Режим стабилизации скорости может применяться только при движении вперёд.

### ХАРАКТЕРИСТИКИ СИСТЕМЫ

Система стабилизации скорости может использоваться только при косьбе или транспортировке по относительно ровным и прямолинейным участкам. В других условиях, например, при стрижке травы на малых скоростях, система может отключиться. Не используйте систему стабилизации скорости на склонах, на неровной местности, а также при стрижке или ворошении травы.

- При нажатой до нужного значения скорости педали переднего хода потяните вверх рычаг стабилизатора скорости (12) и удерживайте его, одновременно снимая ногу с педали, затем отпустите рычаг.

Для отключения стабилизатора скорости нажмите педаль тормоза или слегка нажмите педаль переднего хода.

## EE 12. Kiirushoidiku hoob

Kiirushoidiku funktsiooni saab kasutada ainult traktori ettesuunas liikumisel.

### SÜSTEEMI ISELOOMUSTUS

Kiirushoidikut tohiks kasutada vaid siis, kui niidetakse või transporditakse suhteliselt siledatel ja horisontaalsetel pindadel. Muud tingimused, näiteks trimmine aeglasel kiirusel, võivad põhjustada kiirushoidiku lahtiühendumist. Ärge kasutage kiirushoidikut kallakutel, ebatasasel maapinnal, trimmides või pöördeid sooritades.

- Hoides edasiliikumise juhtpedaali soovitud kiiruse asendis, tõmmake kiirushoidiku hoob (12) üles ja hoidke seda antud asendis, samal ajal jalga pedaalilt ära võttes, ning seejärel vabastage hoob.

Kiirushoidiku lahtiühendamiseks vajutage piduripedaalile või vajutage kergelt edasisuunas sõidu juhtimise pedaalile.

## LT 12. Pastovaus greičio reguliavimo svirtis

Pastovaus greičio reguliavimo funkciją galima naudoti tik važiuojant į priekį.

### SISTEMOS CHARAKTERISTIKOS

Pastovaus greičio reguliavimo funkciją reikėtų naudoti tik pjaunant arba transportuojant ant santykinai lygaus ir tiesaus paviršiaus. Kitomis sąlygomis, pvz., apipjaunant nedideliu greičiu, pastovaus greičio reguliavimo funkcija gali išsijungti. Nenaudokite pastovaus greičio reguliavimo funkcijos ant šlaitų, nelygaus paviršiaus arba kai apipjaunate ar atliekate posūkį.

- Nuspaudę važiavimo į priekį pedalą iki norimo greičio, patraukite pastovaus greičio reguliavimo svirtį (12) į viršų ir laikykite, tuo metu nukeldami pėdą nuo pedalo. Tada svirtį atleiskite.

Norėdami pastovaus greičio reguliavimo funkciją išjungti, nuspauskite stabdžių pedalą arba spustelėkite važiavimo į priekį pedalą.

## LV 12. Ātrumtures svira

Ātrumtures funkcija vartiktizmantota tikai braukšanai uz priekšu.

### SISTĒMAS ĪPAŠĪBAS

Ātrumture būtu jāizmanto tikai laikā, kad traktors brauc vai tiek transportēts pa salīdzinoši līdzenu, viendabīgu virsmu. Dažos apstākļos, piemēram, pļaujot mazā ātrumā, ātrumture var tikt atvienota. Neizmantojiet ātrumturi uz nogāzēm, nelīdzenā apvidū, kā arī apgriezot zāli vai veicot pagriezienus.

- Vispirms nospiežot braukšanas uz priekšu pedāli līdž vēlamajam ātrumam, pavelciet ātrumtures sviru (12) uz augšu un turiet paceltu, kamēr jūs noņemat kāju no pedāļa, bet pēc tam sviru atlaidiet.

Lai atslēgtu ātrumtures funkciju, nospiediet bremžu pedāli vai viegli uzsitiet pa braukšanas uz priekšu pedāli.

## BG 12. Контролен лост при движение

Контрола при движение може да се използва само за движение напред.

### СИСТЕМНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Контрола при движение трябва да се използва само по време на косене или транспортиране по сравнително гладки и прави повърхности. При други условия, като например при подравняване при ниски скорости може да доведе до откачване на контролния лост за движение. Не използвайте контрола за движение по наклони, груб терен или докато подравнявате или завивате.

- С натиснат до желаната скорост педал за движение напред, дръпнете контролния лост за движение (12) нагоре и задръжте, докато повдигате крака си от педала, след това освободете лоста.

За да освободите контрола за движение натиснете спирачния педал или натиснете напред задвижващия педал.

## RO 12. Regulatorul de viteză

Funcția de regulare a vitezei poate fi folosită doar pentru deplasarea înainte.

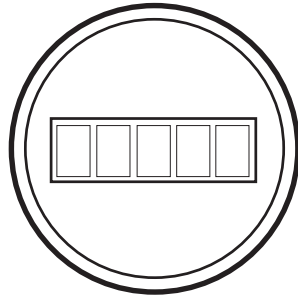
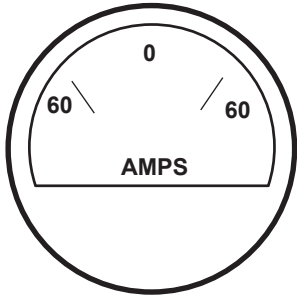
### CHARACTERISTICI DE SISTEM

Regulatorul de viteză trebuie folosit doar în timp ce se transportă sau se tunde iarba pe suprafețe relativ drepte, fără denivelări. Alte condiții, precum nivelările la viteze mici, pot provoca deconectarea regulatorului. Anu se folosi regulatorul de viteză în pantă, pe teren accidentat, când se execută nivelări sau în timpul rodajului.

- Cu pedala de accelerație apăsată pentru viteza dorită, ridicați maneta de regulare a vitezei (12), mențineți-o în această poziție, apoi eliberați pedala și coborâți maneta.

Pentru a deconecta regulatorul de viteză, apăsați pedala de frână sau pe cea de accelerație.





Ⓡⓤ 15. АМПЕРМЕТР/ТАЙМЕР

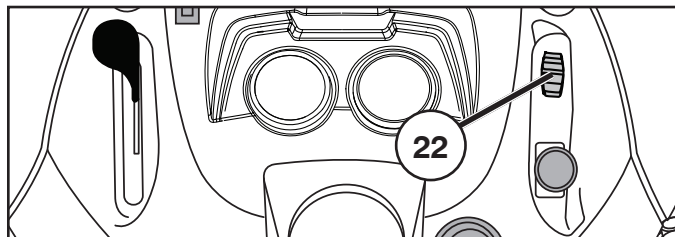
ⓔⓔ 15. АМПЕРМЕЕТЕР/TUNNILOENDUR

Ⓛⓣ 15. АМПЕРМЕТРАС / VALANDŲ SKAITIKLIS

ⓁⓋ 15. АМПĒРМЕТРС / STUNDU SKAITĪTĀJS

Ⓟⓖ 15. АМПЕРМЕТЪР/ИЗМЕРИТЕЛ НА ЧАСОВЕ

Ⓡⓞ 15. АМПЕРМЕТРУ/OROMETRU



### (RU) 22. Использование Переключателя Блокировки Дифференциала

- Для включения блокировки дифференциала остановите трактор и переведите переключатель блокировки дифференциала в положение "ON" (ВКЛ).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Движение с включенной блокировкой дифференциала в течение продолжительного времени не оказывает на систему отрицательного влияния.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Чтобы свести риск повреждения к минимуму, избегайте включения блокировки дифференциала на движущемся агрегате.

- Направьте трактор вперед. Блокировка дифференциала включается при вращении задних колес.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если агрегат поворачивает с включенной блокировкой дифференциала, оператор может заметить смещение фрагментов дерна под колесами.

- Для выключения блокировки дифференциала переведите переключатель блокировки дифференциала в положение "OFF" (ВЫКЛ). Если блокировка дифференциала не отключается, помогут повороты агрегата из стороны в сторону.

### (EE) 22. Diferentsiaaliluku Kasutamine

- Diferentsiaaliluku rakendamiseks seisake traktor ja vajutage diferentsiaaliluku lüliti asendisse SEES.

**MÄRKUS.** Rakendatud diferentsiaalilukuga sõitmisel pikemate vahemaade läbimine ei kahjusta ega kurna süsteemi.

**⚠ ETTEVAATUST!** Kahjustuste ohu vähendamiseks vältige diferentsiaaliluku rakendamist sõiduki liikumise ajal.

- Sõitke traktoriga edasi. Tagarehvide pöörlemisel diferentsiaalilukk rakendub.

**MÄRKUS.** Kui diferentsiaalilukk on rakendatud, võivad kasutajad märgata pöörete ajal murukamara eraldumist.

- Diferentsiaaliluku lahutamiseks vajutage diferentsiaaliluku lüliti asendisse VÄLJAS. Kui diferentsiaalilukk ei lülitu välja, roolige sõidukit küljelt küljele.

### (LT) 22. Diferencialo Užrakto Naudojimas

- Norėdami įjungti diferencialo užraktą, sustabdykite traktoriuką ir nuspauskite diferencialo užrakto jungiklį į padėtį ON.

**PASTABA.** Važiuodami ilgą laiką su įjungtu diferencialo užrakto sistema nepakenksite ir jos nesugadinsite.

**⚠ DĖMESIO!** Norėdami sumažinti žalos pavojų, neįjunkite diferencialo užrakto, kai transporto priemonė juda.

- Pavažiokite traktoriuką į priekį. Galinėms padangoms pradėjus sukis diferencialo užraktas įsijungia.

**PASTABA.** Kai įjungtas diferencialo užraktas, operatoriai gali pastebėti, kad posūkiuose išstumiamas ar išraunama žolė.

- Norėdami išjungti diferencialo užraktą, paspauskite užrakto jungiklį į padėtį OFF. Jei diferencialo užraktas neišsijungia, pasukite transporto priemonę į šonus.

## 4. Перед стартом. 4. Enne Käivitamist. 4. Prieš užvedimą. 4. Pirms iedarbināšanas. 4. Мерки преди стартиране. 4. Pregătiri.

### **RU** Заправка

Заправьте топливный бак до основания горловины бака. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму. Используйте свежий, чистый бензин с минимальным октановым числом 91 RON (87 AKI в США). Смишлявать масло и бензин запрещено. Приобретайте топливо в объеме, который можно израсходовать в течение 30 дней, чтобы гарантировать его свежесть.

#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Бензин - это легковоспламеняющаяся жидкость. Соблюдайте осторожность и проводите заправку на открытом воздухе. Не курите при заправке и не заправляйте при теплом двигателе. Не переполняйте бензобак, т.к. бензин подвержен тепловому расширению и может перелиться. После заправки тщательно закрутите пробку бензобака. Храните бензин в прохладном месте в специальном контейнере для машинного топлива. Проверьте состояние бензобака и трубопроводов.

### **EE** Tankimine

Täitke kütusepaak täiteava kaela alumise servani. Vältige ületäitmist. Kasutage värsket, puhast normaalbensiini, mille minimaalne oktaanarv on 91 RON (87 AKI USA-s). Ärge segage õli bensiiniga. Kütuse värskuse tagamiseks ostke kogus, mille saab 30 päeva jooksul ära kasutada.

#### **HOIATUS!**

Bensiin on väga kergesti süttiv: Toimige ettevaatlikult ja tankige värskes õhus. Ärge sisetage tankides. Ärge tankige, kui mootor on kuum. Ärge tankige paaki liiga täis, sest bensiin võib paisuda ja üle voolata. Pärast tankimist veenduge, et bensiinikork on korralikult kinni. Säilitage bensiini jahedas kohas ja mootorikütuse hoidmiseks ettenähtud mahutis. Kontrollige bensiinipaaki ja voolikuid regulaarselt.

### **LT** Užpildymas

Pripildykite degalų baką iki pildymo angos apačios. Neperpildykite. Naudokite šviežią, švarų įprastą benzina, kurio mažiausias oktaninis skaičius yra 91 RON (87 AKI JAV). Nemaišykite alyvos su benzinu. Įsigykite tiek degalų, kiek sunaudosite per 30 dienų, kad užtikrintumėte degalų šviežumą.

#### **ĮSPĖJIMAS!**

Benzinas yra lengvai užsiliepsnojantis. Elkitės atsargiai ir užpildykite su benzinu po atviro dangumi. Jokiu būdu nerūkykite kol užpildote su benzinu ir neužpildykite kol variklis yra užkaitęs. Nepripilkite per pilną baką todėl kad benzinas gali išsiplėsti ir išsilieti. Įsitikinkite, kad benzino bako dangtelis yra kietai užsuktas po užpildymo. Laikykite benzina vėsioj vietoj ir atitinkamame variklio degalų konteineryje. Patikrinkite benzino baką ir vamzdžius.

### **LV** Uzpildīšana ar degvielu

Piepildiet degvielas tvertni līdz ielietnes kakliņa lejasdaļai. Nepārpildiet. Izmantojiet svaigu, tīru, parastu benzīnu ar minimālo 91 RON (ASV — 87 AKI). Nejauciet benzīnu ar eļļu. Lai degviela būtu svaiga, iegādājieties tādu benzīna daudzumu, ko var izlietot 30 dienās.

#### **UZMANĪGI!**

Benzīns viegli uzliesmo. Rīkojieties uzmanīgi un uzpildiet benzīnu ārā. Degvielas uzpildes laikā nesmēķējiet, kā arī neuzpildiet degvielu, kad dzinējs ir silts. Nepārpildiet degvielas tvertni, jo benzīns var izplesties un pārplūst. Pēc uzpildes pārļiecinieties, ka degvielas tvertnes vāks ir cieši pieskrūvēts. Glabājiet degvielu vēsā vietā dzinēja degvielai atbilstošā konteinerā. Pārbaudiet benzīna tvertni un caurules.

### **BG** Зареждане с гориво

Напълнете резервоара за гориво до долната част на отвора за наливане. Не препълвайте. Използвайте пресен, чист, стандартен бензин с минимално октаново число 91 RON (87 AKI в САЩ). Не смесвайте маслото с бензина. Закупувайте гориво в количество, което можете да използвате в рамките на 30 дни, за да гарантирате свежестта на горивото.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Бензинът е леснозапалим. Бъдете внимателни и пилнете резервоара само на открито. При пълнене не пушете. Не зареждайте с бензин, когато двигателят е топъл. Не препълвайте резервоара, защото бензинът може да се разшири и да прелее. Обърнете внимание на това, капачката на резервоара да бъде добре стегната след зареждането. Съхранявайте бензина на хладно място в туби за бензин. Проверявайте редовно резервоара и горивопроводите.

### **RO** Alimentarea

Umpleți rezervorul de carburant până la baza gâtului de umplere. Nu umpleți excesiv. Utilizați benzină proaspătă, curată și cu o cifră octanică de 91 RON (87 AKI în SUA). Nu amestecați uleiul cu benzină. Achiziționați carburant în cantități ce pot fi utilizate în cel mult 30 de zile, pentru a asigura prospețimea.

#### **ATENȚIONARE!**

Benzina este foarte inflamabilă. Procedați cu grijă și faceți realimentarea în aer liber. Nu fumați în timpul alimentării cu benzină și nu faceți alimentarea cât timp motorul este cald. Nu umpleți rezervorul peste măsură, deoarece benzină se poate dilata și se poate scurge din rezervor. După terminarea alimentării, asigurați-vă că ați strâns bine capacul rezervorului. Păstrați benzina într-un loc răcoros, într-un recipient adecvat păstrării carburantului. Verificați periodic rezervorul de benzină și țevile/furtunele adiacente.

**(RU) Уровень масла**

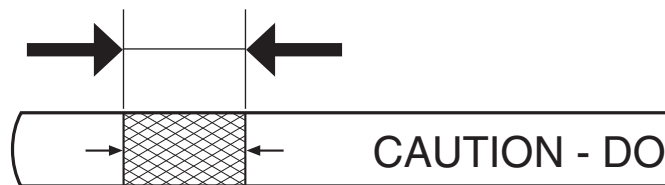
Для доступа к комбинированной крышке наливной горловины и масломерному щупу капот необходимо откинуть вперед. Уровень масла в двигателе необходимо проверять перед каждым рабочим циклом. Убедитесь, что трактор находится на ровной поверхности. Отверните масломерный щуп и очистите место. Установите на место масломерный щуп, не заворачивая его. Снова снимите и проверьте уровень.

**(EE) Õlitase**

Kombineeritud õlitäiteavakorgile ja õlivardale pääseb juurde, kui tõsta kapotti ettepoole. Enne iga käitamist peab kontrollima mootori õlitaset. Veenduge, et traktor on tasasel pinnal. Keerake õlivarras lahti ning pühkige see puhtaks. Pange õlivarras tagasi, aga ärge keerake seda allapoole. Eemaldage õlivarras uuesti ja kontrollige taset.

**(LT) Alyvų lygis**

Sujungtą alyvos įpylimo dangtelį ir alyvos lygio matuoklį rasite pakelę variklio dangtį į priekį. Variklio alyvos lygį reikia tikrinti kaskart prieš naudojant. Įsitinkite, kad traktorius stovi ant horizontalaus paviršiaus. Išukite alyvos lygio matuoklį ir švariai nuvalykite. Įstatykite alyvos lygio matuoklį, tačiau jo neįsukite. Dar kartą išukite ir patikrinkite alyvos lygį.



**(RU)** Уровень масла должен находиться между двумя метками на масломерном щупе. При необходимости долейте масло до верха штрихованной метки на щупе. Примерное количество и тип масла см. в разделе "СПЕЦИФИКАЦИЯ ПРОДУКТА" данного руководства. Не следует заливать жидкость в количестве, превышающем норму.

**(EE)** Õlitase peab jääma õlivarda märgiste vahele. Vajadusel lisage õli kuni õlivarda viirutatud tähiseni. Ligikaudse mahutavuse ja õli tüübi kohta leiate teavet selle juhendi jaotisest „TOOTE TEHNILISED ANDMED“. Vältige ületäitmist.

**(LV) Eļļas līmenis**

Eļļas uzpildes vāciņam, kam ir piestiprināts eļļas līmenrādis, var piekļūt, paceļot dzinēja pārsegu virzienā uz priekšu. Eļļas līmenis dzinējā ir jāpārbauda pirms katras darbināšanas reizes. Pārlicinieties, vai traktors ir uz līdzenas virsmas. Atskrūvējiet eļļas līmenrādi un noslaukiet to sausu. Ievietojiet eļļas līmenrādi atpakaļ, bet neieskrūvējiet to. Izņemiet to vēlreiz un pārbaudiet eļļas līmeni.

**(BG) Ниво на маслото**

До комбиниранията с капачка за наливане и нивомерна пръчка за маслото може да се достигне, като се повдигне капакът напред. Нивото на маслото в двигателя трябва да се проверява всеки път преди започване на работа. Погрижете се тракторът да бъде разположен на хоризонтална повърхност. Развийте нивомерната пръчка и я забършете от маслото. Поставете нивомерната пръчка, но не я завинтвайте. Извадете я отново и проверете нивото.

**(RO) Nivelul uleiului**

Aveți acces la capacul mixt pentru bușonul de ulei și jojă atunci când capota este ridicată spre înainte. Nivelul uleiului din motor trebuie verificat înainte de fiecare utilizare. Asigurați-vă că tractorul este pe o suprafață plană. Deșurubați joja și curățați-o ștergând-o. Introduceți la loc joja dar nu o înșurubați până jos. Scoateți-o din nou și verificați nivelul.

**(LT)** Alyvos lygis turi būti tarp dviejų alyvos matuoklio žymų. Jei reikia, įpilkite alyvos iki alyvos lygio matuoklio kryžminės žymės. Informaciją apie apytiksles talpas ir alyvos tipus žr. šio vadovo skyriuje GAMINIO SPECIFIKACIJOS. Neperpildykite.

**(LV)** Eļļas līmenim ir jāatrodas starp abām atzīmēm uz eļļas līmenrāža. Ja nepieciešams, pielejiet eļļu, līdz tiek sasniegta mērstieņa rūtotās atzīmes augšdaļa. Āptuveno tilpumu un eļļas tipu sk. šīs rokasgrāmatas sadaļā "IZSTRĀDĀJUMA TEHNISKIE DATI". Nepārpildiet.

**(BG)** Нивото на маслото трябва да бъде между двете отметки на нивомерната пръчка. Ако е необходимо долейте масло, докато нивото му стигне до горната част на штрихованата част на мерителната пръчка. Приблизителната вместимост и типа на маслото вижте в раздела "СПЕЦИФИКАЦИИ НА ПРОДУКТА" на това ръководство. Не препълвайте.

**(RO)** Nivel de ulei trebuie să se încadreze între cele două marcaje de pe jojă. Dacă este necesar, adăugați ulei până ajunge la marcajul hașurat, superior de pe jojă. Pentru informații despre capacitatea aproximativă și tipul de ulei, consultați secțiunea „SPECIFICAȚIILE PRODUSULUI” din acest manual. Nu umpleți excesiv.

**(RU) Давление в шинах**

Регулярно проверяйте давление в шинах. Убедитесь, что давление в шинах соответствует указанному на них.

**(EE) Rehvirõhk**

Kontrollige regulaarselt rehvirõhku. Veenduge, et rehvid on täis puhutud rehvidel näidatud rõhuühikuni.

**(LT) Oro slėgis padangose**

Reguliariai tikrinkite slėgį padangose. Patikrinkite, ar padangos tinkamai pripūstos ir oro slėgis jose atitinka ant padangų nurodytą vertę (išreikštą PSI vienetais).

**(LV) Riepu gaisa spiediens**

Regulāri pārbaudiet gaisa spiedienu riepiēs. Pārlicinieties, vai riepiēs ir atbilstošs psi spiediens, kāds tas norādīts uz riepas.

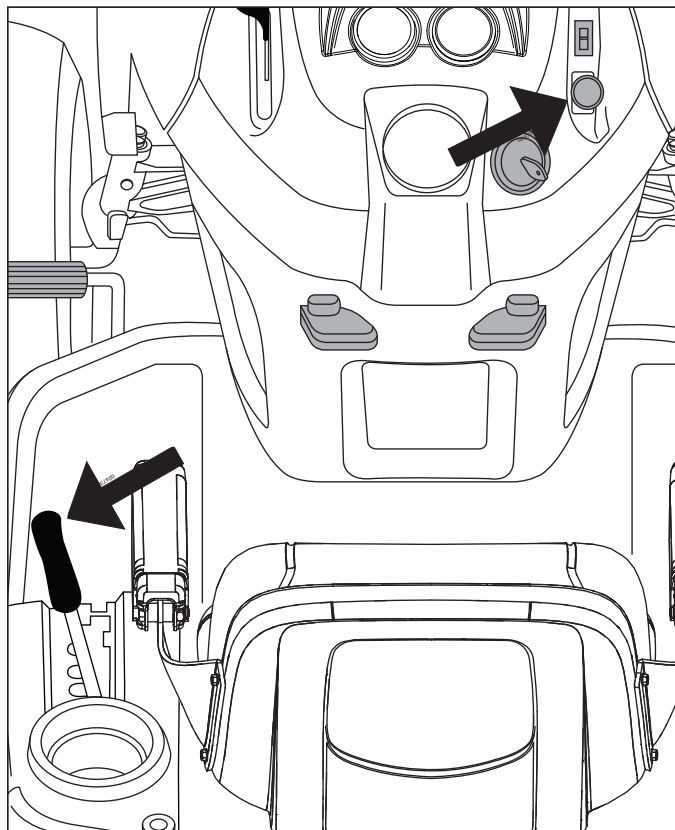
**(BG) Налягане на гумите**

Редовно проверявайте въздушното налягане в гумите. Уверете се, че гумите са правилно напompани до показания на гумите PSI.

**(RO) Presiunea din pneuri**

Verificați în mod regulat presiunea din pneuri. Asigurați-vă că pneurile sunt umflate corespunzător, conform cu presiunea indicată pe pneuri.

**5. Вождение. 5. Sõitmine. 5. Važavimas.  
5. Braukšana. 5. Работа. 5. Conducere.**



**(RU) Запуск двигателя**

Сядьте на сидение в рабочем положении, нажмите на педаль тормоза и подключите стояночный тормоз. Убедитесь, что режущий блок находится в положении для транспортировки (верхнее положение), и что рычаг подключения/отключения режущего блока находится в отключенном положении.

**(EE) Mootori käivitamine**

Istuge tööasendis istmele, vajutage piduripedaal alla ja tõmmake peale seiuspidur. Veenduge, et lõikeseade oleks transpordiasendis (ülemine asend) ning et lõikeseadme sisse-/väljalülitamise hoob oleks väljalülitamise asendis.

**(LT) Variklio paleidimas**

Atsisėskite į operatoriaus sėdynę, nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį. Įsitinkite kad pjovimo agregatas yra transportavimo padėtyje (viršutinė padėtis), o priedo sankabos valdiklis, skirtas pjovimo agregatui prijungti / atjungti, yra atjungimo padėtyje.

**(LV) Dzinēja iedarbināšana**

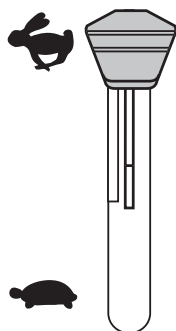
Apsēdieties vadītāja sēdekļī, nospiediet bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzi. Pārbaudiet, vai plāvējs atrodas transportēšanas stāvoklī (augšējā pozīcijā) un vai plāvēja sajūga savienošanas/atvienošanas vadības svira ir iestatīta atvienošanas pozīcijā.

**(BG) Пускане на двигателя**

Седнете в работна позиция на седалката, натиснете педала на спирачката и освободете ръчната спирачка. Обърнете внимание на това, косачният агрегат да се намира в транспортно положение (горно положение) и лостът за включване и изключване на косачния агрегат да се намира на „изключен“.

**(RO) Pornirea motorului**

Luați loc pe scaunul operatorului, apăsați pedala de frână și trageți frâna de mână. Asigurați-vă că agregatul de tăiere se află în poziție de transport (poziția superioară), iar maneta de cuplare/decuplare al agregatului de tăiere se află în poziția „Decuplat“.



**(RU)** Переведите рычаг управления газом в положение полной мощности "🐇".

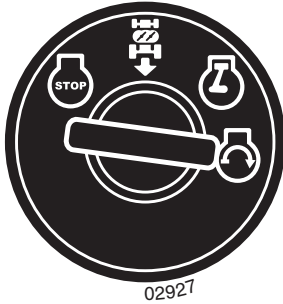
**(EE)** Lükake gaasi juhtseade täisgaasiasendisse "🐇".

**(LT)** Nuspauskite dujų valdiklį į pilnų dujų padėtį "🐇".

**(LV)** Nospiediet gāzes vadības elementu līdz pilnai gāzes pozīcijai "🐇".

**(BG)** Натиснете управлението на газта до положение на пълна газ "🐇".

**(RO)** Apăsați pedala de accelerație în poziția de accelerație maximă "🐇".



- (RU) Поверните ключ зажигания в положение "START".

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Не запускайте пусковой электродвигатель более чем на 5 секунд. Если двигатель не запускается, подождите 10 секунд и затем попробуйте еще раз.

- (EE) Keerake süütevõti asendisse "START".

#### MÄRKUS

Ärge korrake käivitamist rohkem kui 5 sek. vältel. Kui mootor ei käivitu, oodake umbes 10 sek. enne järgmist katset.

- (LT) Pasukite uždegimo raktelį į padėtį START (užvesti).

#### PASTABOS

Neleiskite starteriui vienu kartu veikti ilgiau nei 5 sekundes. Nepavykus užvesti variklio, palaukite 10 sekundžių, tada bandykite vėl.

- (LV) Pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā "START" (iedarbināt).

#### PIEZĪME

Nedarbiniet dzinēju iedarbināšanas režīmā ilgāk par 5 sekundēm. Ja dzinējs nesāk darboties, pagaidiet aptuveni 10 sekundes, pirms mēģināt to iedarbināt vēlreiz.

- (BG) Завъртете ключа за запалването на "СТАРТ".

#### УКАЗАНИЕ!

Не задържайте стартера повече от пет секунди. Ако двигателят не заработи изчакайте 10 секунди преди следващия опит за пускане.

- (RO) Rotiți cheia de contact până în poziția "START".

#### OBSERVAȚIE!

Nu lăsați în funcțiune starterul motorului mai mult de 5 secunde. Dacă motorul refuză să pornească, așteptați cca 10 secunde înainte de a încerca din nou.



- (RU) После запуска двигателя оставьте ключ зажигания в положении "ON". Установите регулятор газа на нужную скорость. Для кошения: полный газ

- (EE) Laske süütevõti tagasi „ON” asendisse, kui mootor käivitus. Seadke gaasihoob soovitud mootori pöörete arvule. Niitmiseks: täisgaas.

- (LT) Varikliui užsivedus, leiskite uždegimo rakteliui grįžti į padėtį ON (jungta). Degalų tiekimo valdikliu nustatykite reikiamą greitį. Jei pjunate, nustatykite viso degalų tiekimo padėtį.

- (LV) Kad dzinējs sāk darboties, ļaujiet aizdedzes atslēgai atgriezties pozīcijā "ON" (ieslēgts). Ieslēdziet degvielas padevi vajadzīgajā ātrumā. Pļaušanai: smaga zāle

- (BG) След пускане на двигателя оставете ключа на запалването да се върне на положение "ON". Върнете лоста на смукача, така че двигателят да работи равномерно. Поставете лоста на газта на желаните обороти. При косене: пълна газ.

- (RO) După ce motorul a pornit, readuceți cheia de contact în poziția "ON", iar dacă motorul a început să funcționeze lin, împingeți înapoi comanda șocului. Așezați comanda admisie/accelerației în treapta de viteză dorită. Pentru tăiere, resp. cosire: admisie/accelerație maximă.



## RU ПРОЧИСТКА ПЕРЕДАЧИ

Для обеспечения безотказной работы и высоких эксплуатационных показателей, рекомендуется прочистить систему передачи перед первой эксплуатацией трактора. Эта процедура удалит из системы передачи все воздушные пробки, которые могли образоваться во время транспортировки трактора.

**ВАЖНО:** ЕСЛИ СИСТЕМА ПЕРЕДАЧИ ДЕМОНТИРУЕТСЯ В ЦЕЛЯХ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ ЗАМЕНЫ, ТО ПОСЛЕ ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ УСТАНОВКИ И ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ ТРАКТОРА СИСТЕМУ ПЕРЕДАЧИ НУЖНО ПРОЧИСТИТЬ.

- Остановите трактор на ровной поверхности так, чтобы он не мог скатиться в каком-либо направлении. Стояночный тормоз должен быть отключен для описанной ниже процедуры.
- Выведите из сцепления систему передачи, установив регулятор колес свободного хода в положение свободного хода.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дросельной заслонки в положение "медленно". Проверьте, чтобы стояночный тормоз не был подключен.
- Нажмите до упора на педаль прямого движения, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Нажмите до упора на педаль заднего хода, удерживайте пять (5) секунд и отпустите педаль. Повторите данную операцию три (3) раза.
- Остановите трактор, повернув ключ зажигания в положение "OFF".
- Подключите систему передачи, переместив регулятор колес свободного хода в рабочее положение.
- Запустите двигатель и переместите регулятор дросельной заслонки в положение "медленно".
- Проедьте на тракторе вперед приблизительно 1-2 метра (5 футов) и затем назад 1-2 метра (5 футов).
- Теперь Ваш трактор готов к нормальной работе.

## EE KÄIGUKASTI ÖHUTAMINE

Et tagada käigukasti nõuetekohane ja laitmatu töö, tuleks seda enne traktori esmakordset kasutuselevõttu õhutada. See protseduur eemaldab kogu õhu, mis traktori transportimise ajal võis käigukasti moodustuda.

**TÄHTIS:** JUHUL KUI KÄIGUKASTTULEB HOOLDUSTÖÖDE VÕI VÄLJAVAHETAMISE KÄIGUS MAHA MONTEERIDA, PEAKS SEDA PÄRAST UUESTI PAIGALDAMIST ÖHUTAMA, ENNE KUI SEE KASUTUSELE VÕETAKSE.

- Parkige traktor tasasele pinnale, et see veerema ei hakkaks. Järgneva protseduuri jaoks ei tohi seisupidurit peale tõmata.
- Lahutage käigukast, lülitades vabajooksu hoova vabajooksu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse. Veenduge, et seisupidurit ei oleks peal.
- Vajutage edasisõidu pedaal täiskäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Vajutage tagasisõidu pedaal täis tagasikäigu asendisse, hoidke viis (5) sekundit ja vabastage. Korrake seda protseduuri kolm (3) korda.
- Lülitage traktor välja, keerates süütevõti asendisse „OFF“.
- Ühendage käigukast, lülitades vabajooksu hoova sõidu asendisse.
- Käivitagemootor ja viige gaasihoob aeglase töö asendisse.
- Sõitke traktoriga umbes 1,50 m edasi ja siis umbes 1,50 m tagasi. Korrake sõitmist (3) korda.
- Traktor on nüüd normaalseks tööks valmis.

## LT TRANSMISIJOS VALYMAS

Kad transmisija veiktų tinkamai ir būtų užtikrintos reikiamos techninės savybės, prieš naudojant traktoriuką pirmą kartą rekomenduojama išvalyti transmisiją. Atlikus šį darbą iš transmisijos bus pašalintas susikaupęs oras, kurio galėjo atsirasti transportuojant traktoriuką.

**SVARBU.** JEI JŪSŲ TRAKTORIUKO TRANSMISIJĄ ATLIEKANT TECHNINĖ PRIEŽIŪRA ARBA KEIČIANT REIKIA IŠVALYTI IR TIK TADA NAUDOTI TRAKTORIUKĄ.

- Pastatykite traktoriuką ant lygaus paviršiaus, kad jis neriedėtų. Atliekant šiuos darbus reikia išjungti stovėjimo stabdį.
- Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į laisvosios eigos padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį. Patikrinkite, ar stovėjimo stabdys tikrai išjungtas.
- Iki galo nuspauskite priekinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Iki galo nuspauskite atbulinės eigos pedalą, palaikykite penkias (5) sekundes ir atleiskite. Pakartokite šiuos veiksmus tris (3) kartus.
- Sustabdykite traktoriuką pasukdami uždegimo raktelį į padėtį OFF (išjungta).
- Įjunkite transmisiją nustatydami laisvosios eigos valdiklį į važiavimo padėtį.
- Užveskite variklį ir nustatykite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį.
- Pavažiokite traktoriuką į priekį apie metrą (penkias pėdas), tada tiek pat pavažiokite atgal. Pakartokite šiuos veiksmus tris kartus.
- Dabar traktoriukas yra parengtas naudoti.

## LV TRANSMISIJAS TĪRĪŠANA

Lai nodrošinātu pareizu darbību un veikspēju, pirms traktora pirmās lietošanas reizes ir ieteicams iztīrīt transmisiju. Šis procedūras rezultātā no transmisijas tiks izvadīts gaiss, kas var būt uzkrājies traktora transportēšanas laikā.

**SVARĪGI!** JA TRANSMISIJA JĀNONEM, LAI VEIKTU TEHNISKO APKOPI VAI TĪRĪŠANAS, PIRMS ATKĀRTOTĀS UZSTĀDĪŠANAS TĀ IR JĀIZTĪRA, PIRMS TRAKTORA TĪRĪŠANAS.

- Novietojiet traktoru uz līdzenas virsmas tā, lai tas neizkustētos. Lai veiktu turpmākās darbības, atbrīvojiet stāvbremzi.
- Izslēdziet transmisiju, iestatot brīvgaitas vadību brīvgaitas stāvoklī.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet drosēles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā. Pārbaudiet, vai nav aktivizēta stāvbremze.
- Nospiediet pedāli braukšanai uz priekšu līdz galam, turiet to nospiestu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Nospiediet atpakaļgaitas braukšanas pedāli līdz pilnas atpakaļgaitas stāvoklim, turiet to nospiestu piecas (5) sekundes un pēc tam atlaidiet. Atkārtojiet šo darbību trīs (3) reizes.
- Apturiet traktoru, pagriežot aizdedzes atslēgu "OFF" (izslēgts) pozīcijā.
- Savienojiet ar transmisiju, iestatot brīvgaitas vadības sviru braukšanas pozīcijā.
- Iedarbiniet dzinēju un iestatiet drosēles vadības sviru lēnās iedarbināšanas pozīcijā.
- Pabrauciet ar traktoru uz priekšu aptuveni 1 m un tad tikpat lielu atālumam atpakaļ. Atkārtojiet šo braukšanas darbību trīs reizes.
- Tagad traktors ir gatavs lietošanai normālos apstākļos.

**BG ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ**

За да се осигури работа съгласно предписанията и безупречна функция на скоростната кутия, тя трябва да се обезвъздуши преди първото пускане на трактора в експлоатация. По този начин се осигурява отстраняването на всички въздушни мехури, които са се образували в скоростната кутия по време на транспорта на трактора.

**ВАЖНО:** В СЛУЧАЙ, ЧЕ СКОРОСТНАТА КУТИЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ДЕМОНТИРАНА ЗА ОПРЕДЕЛЕНИ РАБОТИ ПО ПОДДРЪЖКАТА ИЛИ ЗА СМЯНА, ТО СЛЕД МОНТАЖА НА ТРАКТОРА ТЯ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ОБЕЗВЪЗДУШЕНА ПРЕДИ ТОЙ ДА БЪДЕ ПУСНАТ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.

- Тракторът се спира на равна повърхност, като се осигурява против произволно тръгване. В този случай не може да се използва ръчната спирачка.
- Изключете скоростната кутия, като включите на свободна скорост.
- Пуснете двигателя и поставете лоста на газта на бавен празен ход. Убедете се, че ръчната спирачка не е включена.
- Натиснете напълно педала за движение напред, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Натиснете напълно педала за движение назад, задръжте пет (5) секунди и освободете педала. Повторете тази процедура три (3) пъти.
- Изгасете трактора като завъртите ключа за запалването в позиция "AUS" (OFF).
- Поставете включването на изпреварващ съединител (фрайлауф) в положение на ход, за да включите скоростната кутия.
- Пуснете двигателя и поставете лоста за газта на бавен празен ход.
- Придвигнете трактора около 1,50 (5 ft) метра напред и след това около 1,50 (5 ft) метра назад. Повторете тази процедура 3 пъти.
- Сега тракторът е готов за нормална работа.

**RO PURJAREA TRANSMISIEI**

Pentru a asigura funcționarea și performanțele corecte, se recomandă ca transmisia să fie purjată înainte de a pune în funcțiune tractorul pentru prima oară. Prin această procedură se va îndepărta aerul rămas eventual în interiorul transmisiei, format în urma expedierii tractorului.

**IMPORTANT:** ÎN CAZUL ÎN CARE TRANSMISIA DV. TREBUIE SĂ FIE SCOASĂ PENTRU A FI REPARATĂ SAU ÎNLOCUITĂ, DUPĂ CE ESTE MONTATĂ LA LOC TREBUIE SĂ FIE PURJATĂ, ÎNAINTE DE A PUNE TRACTORUL ÎN FUNCȚIUNE.

- Parcați tractorul pe o suprafață plană, pentru a nu se deplasa în nici o direcție. Pentru procedura următoare frâna de mână trebuie să fie inactivă.
- Decuplați transmisia prin plasarea comenzii roții libere în poziția roții libere.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet. Asigurați-vă că frâna de mână nu este activată.
- Apăsati pe pedala de mers înainte, până la capăt, țineți-o apăsată timp de cinci (5) secunde și apoi eliberați-o. Apăsati pe pedala de marșarier, până la capăt, țineți-o apăsată timp de (5) secunde și apoi eliberați-o. Repetați această procedură de trei (3) ori.
- Opriti tractorul prin aducerea cheii de contact în poziția (OFF).
- Cuplați transmisia prin plasarea comenzii roții libere în poziția de marș.
- Porniți motorul și mutați comanda admisiei în poziția încet.
- Conduceți tractorul înainte și înapoi cca 1,50 m (5 ft). Repetați această procedură de condus de trei ori.
- Tractorul Dvs. este gata pentru o exploatare normală.

**RU ПРИМЕЧАНИЕ!**

Машина оборудована предохранительным выключателем, который немедленно обесточивает двигатель, если водитель оставляет сидение при работающем двигателе и при рычаге подключения/отключения, установленном в "подключенном" положение.

**EE MÄRKUS!**

Masin on varustatud turvalülitiga, mis katkestab koheselt mootori töö, kui juht lahkub istmelt ajal, mil mootor töötab, ning jätab seejuures lõikeseadme lülitushoova asendisse „sisse lülitatud“.

**LT PASTABA!**

Įrenginyje yra saugos jungiklis, nedelsiant nutraukiantis srovės tiekimą į variklį, jei vairuotojas palieka sėdynę, kai variklis įjungtas, o prijungimo / atjungimo validiklis yra prijungimo padėtyje.

**LV PIEZĪME**

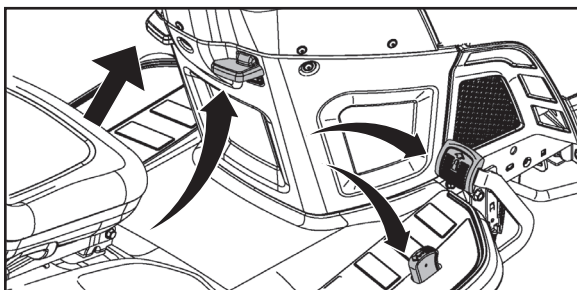
Traktors ir aprīkots ar drošības slēdzi, kas nekavējoties pārtrauc strāvas padevi dzinējam, ja vadītājs atstāj savu vietu, kad dzinējs darbojas un savienošanas/atvienošanas vadības svira ir savienošanas pozīcijā.

**BG УКАЗАНИЕ!**

Машината е оборудвана със защитен прекъсвач, който веднага прекъсва тока към двигателя, ако водачът слезе от седалката при включен двигател и лостът за включване на косачния агрегат е в позиция "включен".

**RO OBSERVAȚIE!**

Maina este echipată cu un întrerupător de siguranță, care întrerupe imediat alimentarea cu curent electric a motorului, dacă conducătorul tractorului își părăsește scaunul având motorul pornit, respectiv lăsând maneta de cuplare/decuplare lăsată în poziția "cuplat".



### (RU) Передний и задний ход

Направление и скорость перемещения регулируются с помощью педалей переднего и заднего хода.

- Запустите машину и освободите стояночный тормоз.
- Медленно нажмите на педаль переднего или заднего хода для того, чтобы начать движение. Чем больше вы нажимаете на педаль, тем больше увеличивается скорость перемещения.

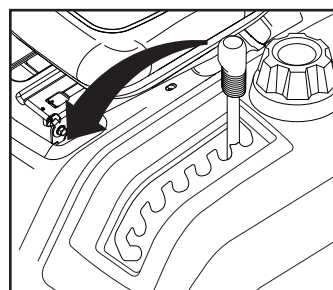
#### Использование рычага экономической скорости

Функция регулировки экономической скорости используется только при ходе вперед.

- При нажатой до нужного значения скорости педали переднего хода потяните вверх рычаг стабилизатора скорости (J) и удерживайте его, одновременно снимая ногу с педали, затем отпустите рычаг.
- Для отключения стабилизатора скорости нажмите педаль тормоза или слегка нажмите педаль переднего хода.

#### Кошение

Опустите режущий блок, переместив рычаг подъема вперед, и подключите режущий блок. Выберите скорость вождения в зависимости от характеристик земной поверхности и требуемых результатов кошения.



### (EE) Edasi-tagasi liikumine

Liikumissuunda ja –kiirust kontrollitakse edasi-/tagasikäigu pedaaliga.

- Käivitage traktor ja vabastage seisupidur.
- Liikumise alustamiseks vajutage edasi-/tagasikäigu pedaal aeglaselt alla. Kiirus kasvab, mida rohkem pedaal alla vajutatakse.

#### Kiiruskontrolli kasutamien

Kiiruskontrolli funktsiooni saab kasutada ainult edasisuunas sõites.

- Hoides edasiliikumise juhtpedaali soovitud kiiruse asendis, tõmmake kiirushoidik hoob (J) üles ja hoidke seda antud asendis, samal ajal jalga pedaalilt ära võttes, ning seejärel vabastage hoob.
- Kiirushoidiku lahtiühendamiseks vajutage piduripedaalile või vajutage kergelt edasisuunas sõidu juhtimise pedaalile.

#### Niitmine

Laske lõikeseade alla, viies hoova ette, ja ühendage lõikeseade. Valige kiirus, mis sobib maastikuga ja soovitud niitmistulemusega.

Положение системы ROS "ON"  
 ROS "ON"  
 ROS ĮJUNGTA  
 ROS pozīcijā "ON"  
 ROS "ВКЛЮЧЕНО"  
 ROS "ON"



Положение двигателя "ON"  
 (обычная работа)  
 Engine "ON" (normaalne töötamine)  
 Variklis ĮJUNGTA (įprastas naudojimas)  
 Dzinējs pozīcijā "ON" (normāla darbība)  
 Двигатель "ВКЛЮЧЕН" (нормально  
 работает)  
 Motor "ON" (Functionare normala)

### RU Система управления задним ходом (ROS)

Ваш трактор оборудован системой управления задним ходом (ROS). При любой попытке оператора выполнить задний ход при включенном сцеплении приспособления двигателя будет выключаться до тех пор, пока ключ зажигания не будет повернут в положение системы ROS "ON".

**ВНИМАНИЕ!** Задний ход при включенном сцеплении приспособления во время косьбы строго крайне не желателен. Поворот ключа зажигания в положение системы ROS "ON" для выполнения заднего хода при включенном сцеплении приспособления следует выполнять только тогда, когда оператор решит, что необходимо переставить машину вместе с присоединенным приспособлением. **Не выполняйте косьбу при движении назад, если в этом нет крайней необходимости.**

#### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ROS

- При работающем двигателе поверните ключ зажигания против часовой стрелки в положение системы ROS "ON".
- Прежде чем начать задний ход, посмотрите вниз и назад.
- Чтобы начать движение, плавно выжмите педаль реверсивного привода.
- Если использование системы ROS больше не требуется, поверните ключ зажигания в положение двигателя "ON".

### EE Reervers-operatsioonisüsteem (ROS)

Teie traktor on varustatud reervers-operatsioonisüsteemiga (ROS). Juhi katse tagurdada, kui lisaseadme sidur on rakendatud, lülitab mootori välja, väljaarvatud juhul, kui süütevõti on asendis ROS "ON".

**HOIATUS!** Rakendatud lisaseadme siduriga tagurdamine niitmise käigus on äärmiselt mittesoovitav. ROS-i sisselülitamine ("ON"), et võimaldada reervers-operatsiooni rakendatud lisaseadme siduriga, peaks toimuma ainult juhul, kui juht peab vajalikuks rakendatud lisaseadmega masinat ümber paigutada. **Ärge niitke tagurdamise käigus ilma äärmise vajaduseta.**

#### ROS-i KASUTAMINE

- Mootori töötades keerake süütevõtit vastupäeva asendisse ROS "ON".
- Enne tagurdamist vaadake alla ja taha.
- Liikumise alustamiseks vajutage aeglaselt tagasisõidu-pedaali.
- Kui tarvidust ROS-i kasutada enam pole, keerake süütevõtit päripäeva asendisse Engine "ON".

### LT Pjovimo atbuline eiga sistema (ROS)

Jūsų traktoriuje įrengta pjovimo atbuline eiga sistema (ROS). Jeigu operatorius bando važiuoti atbuline eiga, kai įjungta priedo sankaba, variklis išsijungs, jei uždegimo raktelis nėra nustatytas padėtyje ROS ĮJUNGTA.

**ĮSPĖJIMAS!** Pjaunant važiuoti atbulomis su įjungta priedo sankaba yra ypač nerekomenduojama. Nustatyti raktelį į padėtį ROS ĮJUNGTA, kad būtų galima dirbti atbuline eiga su įjungta priedo sankaba, operatorius turėtų tik tada, kai nusprendžia, jog būtina pakeisti įrenginio padėtį esant įjungtam priedui. **Nepjaukite važiuodami atbuline eiga, jeigu tai nėra būtina.**

#### ROS NAUDOJIMAS

- Varikliui veikiant, pasukite uždegimo raktelį prieš laikrodžio rodyklę į padėtį ROS ĮJUNGTA.
- Prieš važiuodami atbuline eiga, pažvelkite žemyn ir atgal.
- Lėtai nuspauskite važiavimo atgal pedala, kad pradėtų-mėte judėti.
- Kai ROS nebenaudojate, pasukite uždegimo raktelį pagal laikrodžio rodyklę į įjungto variklio padėtį.

### LV ATPAKAĻGAITAS DARBĪBAS SISTĒMA (ROS)

Traktors ir aprīkots ar atpakaļgaitas darbības sistēmu (ROS). Ja vadītājs mēģinās braukt atpakaļgaitā, kad pierīces sajūgs ir aktivizēts, dzinējs tiks izslēgts, ja vien aizdedzes atslēga nebūs pagriezta stāvoklī ROS "ON" (Ieslēgts).

**BRĪDINĀJUMS!** Braukšana atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu plaušanas laikā nav pieļaujama. ROS būtu jāieslēdz pozīcijā "ON", kas ļauj braukt atpakaļgaitā ar aktivizētu pierīces sajūgu, tikai tādā gadījumā, ja vadītājs nolemj, ka traktors ar pievienoto pierīci ir jāpārvieta. **Nepļaujiet, braucot atpakaļgaitā, ja vien tas nav absolūti nepieciešams.**

#### ROS IZMANTOŠANA

- Dzinējam darbojoties, pagrieziet aizdedzes atslēgu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam pozīcijā ROS "ON" (Ieslēgts).
- Pirms braukšanas atpakaļgaitā paskatieties uz leju un uz aizmuguri.
- Lai sāktu braukt, lēni nospiediet atpakaļgaitas pedāli.
- Kad ROS izmantošana vairs nav nepieciešama, pagrieziet aizdedzes atslēgu pulksteņrādītāja kustības virzienā līdz pozīcijai "ON" (Ieslēgts).



### BG Система за Обратно Задвижване (ROS)

Тракторът Ви е оборудван със Система за Обратно Задвижване (ROS). Докато ключа за запалване не бъде завъртян в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на Системата за Обратно Задвижване (ROS), всеки опит от страна на оператора на машината да потегли в обратна посока, когато е включен съединителя към прикачения инвентар, ще доведе до изключване на мотора.

**ВНИМАНИЕ!** Движението в обратна посока по време на косене, с включен към косачката съединител, е изключително неперпоръчително. Включването на Системата за Обратно Задвижване ROS с цел позволяване на движение в обратна посока с включен към косачката съединител, следва единствено и само да става, в случаите при които оператора на машината установи, че се налага преместването на косачката назад с включена прикачена приставка. **Не косете на заден ход, освен когато това е абсолютно наложително.**

#### ПРИЛОЖЕНИЕ И ИЗПОЛЗВАНЕ НА ROS

- При работещ двигател, завъртете ключа за запалване в посока обратна на часовниковата стрелка до преминане в позиция "ВКЛЮЧЕНО" на ROS
- Погледнете надолу и назад преди връщане.
- Бавно натиснете педала за обратно движение, за да задвижите.
- В случаите, при които повече не е необходимо използването на системата ROS, то завъртете ключа за запалване в посока на часовниковата стрелка до позиция "ВКЛЮЧЕНО".

### RO Sistem de Operare in Marsarier (ROS)

Tractorul este echipat cu un Sistem de Operare in Marsarier (ROS). Orice incercare a operatorului de a intra in marsarier cu seceratoarea pornita va opri automat motorul in afara cazului in care cheia de contact este plasata in pozitia ROS "ON".

**ATENTIE!** Se recomanda sa nu se intre in marsarier in timp ce seceratoarea este pornita. Aducerea ROS in pozitia "ON", pentru a permite operatiunea de marsarier cu seceratoarea in functiune trebuie efectuata numai atunci cand operatorul decide ca este necesara repositionarea masinii in timpul functionarii seceratorii. **Nu secerati in marsarier decat daca este absolut necesar.**

#### FOLOSIREA ROS

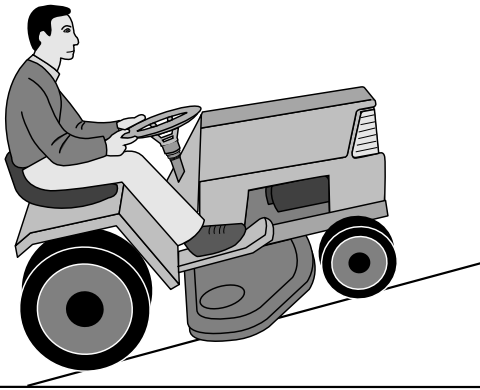
- Cu motorul pornit, intoarceți cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia ROS "ON".
- Priviti in jos, apoi in spate, inainte de a porni in marsarier.
- Apăsati ușor pedala de marșarier pentru a începe deplasarea.
- Cand nu mai este nevoie sa se foloseasca ROS, intoarceți cheia de contact in sensul acelor de ceasornic pana in pozitia Motor "ON".

### RU Советы по кошению

- Очистите газон от камней и других предметов, которые могут быть отброшены ножами на расстояние.
- Определите и отметьте местоположение больших камней и других неподвижных предметов, чтобы избежать столкновения.
- Начиная косить с большой высотой скашивания и затем уменьшайте ее до достижения нужного результата.
- Оптимальные результаты при кошении достигаются при высокой скорости двигателя и низкой ступени передачи (машина двигается медленно). Если трава не слишком высокая и толстая, ходовую скорость можно увеличить, либо выбрав повышенную передачу, либо подняв обороты двигателя. Результат работы от этого не ухудшится.
- Для получения хорошего газона траву следует косить часто. Срез получается более ровным и скошенная трава более равномерно распределяется по газону. Вам не придется потратить больше времени, поскольку вы можете увеличить скорость перемещения, не влияя при этом на качество кошения.
- Избегайте косить на мокрой траве. Вы не получите желаемых результатов, т.к. колеса будут погружаться в мягкую почву.
- После использования промойте режущий блок струями воды снизу.

### EE Näpunäited lõikamiseks

- Eemaldage murult kivid ja muud esemed, kuna muidu võivad lõiketerad need suure hooga eemale paisata.
- Tähistage suured kivid ja uud esemed niidetaval alal, et vältida kokkupõrget.
- Alustage suure niitmiskõrgusega ja vähendage sedasiis, kuni saavutate soovitud tulemust.
- Niitmistulemus on kõige parem, kui mootori pöörete arv on suur (terad pöörlevad kiiremini) ja traktor liigub madala käiguga (masin sõidab aeglaselt). Juhul kui rohi pole väga kõrge ja paks, võib ajami kiirust suurendada kõrgema käigu abil või suurendades mootori kiirust seejuures niitmistulemust mõjutamata.
- Kõige ilusam muru saadakse, kui niidetakse tihti. Rohtu niidetakse seeläbi ühtlasemalt ja niidetud rohi jaotub ühtlaselt kogu niidetavale pinnale. Kogu ajakulu ei olesuurem, kuna on võimalik valida suurem sõidukiirus, ilma et niitmistulemus halveneks.
- Vältige märja rohu lõikamist. Niitmistulemus on halvem, kuna rattad vajuvad pehmesse pinnasesse ja niidukorpus ummistub.
- Pärast iga niitmiskorda loputage lõikeseadet alt veega, ärge kasutage selleks survepesurit!



### RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Не работайте с трактором на склонах, крутизна которых превышает 15°. Трактор может перевернуться назад.
- На крутых склонах существует риск опрокидывания.
- Избегайте запускать и останавливать трактор на склонах.

### EE HOIATUS!

- Ärge sõitke suurema kaldegamaastikul kui maks. 15°. Vastasel korral on mäest üles sõites olemas oht, et masin kukkub tagurpidi ümber.
- Ärge sõitke risti kallaku suunas, kuna masin võib küljeli kukkuda.
- Vältige kallakul peatumist ja sõidu alustamist.

RU Перемещайтесь, поворачивая направо, для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась от клумб, дорожек и т.д. Для больших газонов необходимо менять направление движения после каждый 2-3 поворотов для того, чтобы скошенная трава отбрасывалась на уже скошенный участок, как показано на рисунке.

EE Sõitke parempoolsetes kurvides, nii et lõigatud rohi paiskuks peenardelt, vahekäikudest jne. eemale. Suurema murupinna korral tuleks sõidusuunda 2-3 ringi tagant muuta, et niidetud rohi paiskuks juba niidetud pinnale, vt joonis.

LT Atlikdami posūkius į dešinę, važiuokite taip, kad nupjauta žolė būtų išmetama toliau nuo gėlynų, takelių ir pan. Pjaunant didesnes vejas, po 2–3 posūkių reikėtų keisti važiavimo kryptį (kaip parodyta iliustracijoje), kad nupjauta žolė būtų išmetama į jau nupjautą sritį.

LV Brauciet, izdarot pagriezienus uz labo pusi, tā, lai nopļautā zāle tiktu mesta prom no puķu dobēm un celiņiem. Lielākos zālienos braukšanas virziens būtu jāmaina pēc katrām 2–3 kārtām, lai nopļautā zāle tiktu mesta jau nopļautās teritorijas virzienā, kā parādīts ilustrācijā.

BG Карайте надясно, за да може окосената трева да бъде изхвърляна от пътеки, лехи и т.н. При по-голяма ливада по-соката на каране трябва да се промени след два-три кръга, за да може окосената трева да бъде изхвърлена върху вече окосената площ, виж скица.

RO Mergeți astfel încât să virați întotdeauna spre dreapta, astfel iarba tăiată nu va fi aruncată pe straturile de flori și cărări, etc. În cazul suprafețelor gazonate mai mari, direcția de mers trebuie schimbată după 2-3 ture, pentru a evita aruncarea iarbii tăiate pe porțiunea care a fost cosită deja, conform ilustrației.

### LT ĮSPĖJIMAS!

- Nevažiuokite paviršiumi, kurio posvyrio kampas didesnis nei 15°. Didelis apvirtimo atgal pavojus.
- Ant stataus paviršiaus yra didelis pavojus apvirsti.
- Stenkitės nesustoti ir nepradėti judėti nuokalnėse.

### LV BRĪDINĀJUMS!

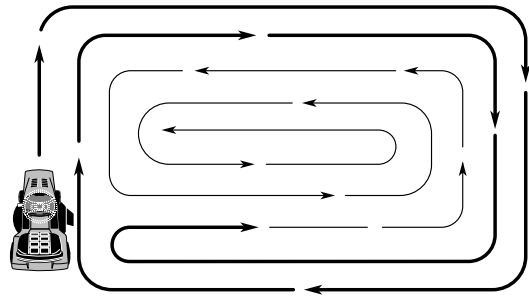
- Nebrauciet pa apvidu, kura slīpums pārsniedz 15°. Pastāv liels atmuguriskas apgāšanās risks.
- Stāvās nogāzēs apgāšanās risks ir ievērojams.
- Neapturiet traktoru un nesāciet braukt, atrodoties uz stāvas nogāzes.

### BG ВНИМАНИЕ!

- Не карайте в местност с наклон, по-голям от 15° градуса. В този случай при качване нагоре съществува опасност машината да се обърне назад.
- Не карайте странично по наклона, тъй като машината може да се обърне странично.
- Избягвайте да карате по наклони или да спирате там.

### RO ATENȚIONARE!

- Nu vă deplasați pe terenuri cu o înclinare mai mare de 15°. Riscul deteriorării spatelui tractorului este ridicat.
- Pe teren umed riscul răsturnării este considerabil.
- Evitați oprirea și pornirea pe un teren înclinat.



RU Используйте левую сторону для срезывания под деревьями, кустами, на тропинках и т.д. Лезвие срезает около пятнадцати миллиметров под покрытием.

EE Kasutage masina vasakut poolt, en niita puude, põõsaste, vahekäikude jne. läheduses. Lõiketera niidab umes 15 mm seespool katte servas.

LT Pjaudami arti medžių, krūmų, takelių ir pan., naudokitės kairiąja įrenginio puse. Peiliai pjauna maždaug 15 mm nuo vidinio gaubto krašto.

LV Traktora kreiso pusi izmantojiet, lai pļautu koku, krūmu, celiņu un citu objektu tuvumā. Asmens pļauj aptuveni 15 mm uz iekšpusi no vāka malas.

BG Използвайте лявата страна на машината, за да косите в близост до дървета, храсти, пътеки и т.н. Косящият нож коси на около 15мм. от ръба на капака.

RO Pt. a tăia aproape de copaci, tufișuri și poteci, etc., folosiți partea stângă a mașinii. Lama taie cu cca 15 cm mai în interiorul apărătorii.





**(RU) Отключение двигателя**

Переместите рычаг управления сцепкой навесного устройства в выключенное положение. Переместите рычаг управления дросселем в положение медленного хода. Поднимите узел резки и поверните ключ зажигания в положение "STOP".

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Никогда не используйте положение пуска при холодной погоде для остановки двигателя.

**(EE) Mootori seiskamine**

Viige lisaseadme sidurikang rakendamata asendisse. Viige lisaseadme sidurikang aeglase käigu asendisse. Tõstke lõikeseade üles ja keerake süütevõti asendisse „STOP“.

**MÄRKUS**

Kunagi ärge kasutage külma ilma käivitusasendit mootori seiskamiseks.

**(LT) Variklio išjungimas**

Perjunkite priedo sankabos valdiklį į padėtį IŠJUNGTA. Perjunkite akceleratoriaus gaiduką į lėtos eigos padėtį. Pakelkite pjovimo agregatą ir pasukite uždegimo raktelį į padėtį STOP (sustabdyti).

**PASTABOS**

Niekada nenaudokite užvedimo šaltu oru padėties norėdami sustabdyti variklį.

**(LV) Dzinēja izslēgšana**

Iestatiet pierīces sajūga sviru atvienotā pozīcijā. Aizbīdriet droseles vadības sviru ātrās iedarbināšanas pozīcijā. Paceliet plāvēju un pagrieziet aizdedzes atslēgu pozīcijā "STOP" (Āpturēt).

**IEVĒROJIET!**

Nekad neizmantojiet iedarbināšanas aukstā laikā pozīciju, lai izslēgtu dzinēju.

**(BG) Изключване на двигателя**

Преместете органа за управление на приспособлението в изключено положение. Преместете дроселната клапа в положение за бавен ход. Повдигнете режещия модул и завъртете ключа на запалването в положение "СТОП" ("STOP").

**УКАЗАНИЕ!**

Уžvedimo šaltu oru padėties niekada nenaudokite varikliui išjungti.

**(RO) Oprirea motorului**

Puneți maneta de cuplare/decuplare a unei alte atașate în poziția „decuplat”. Puneți maneta de accelerație în poziția „încet”. Ridicați unealta de tăiere și rotiți cheia de contact în poziția „STOP”.

**OBSERVAȚIE!**

Nu utilizați niciodată poziția de pornire pe vreme rece pentru a opri motorul.

**(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не оставляйте ключ зажигания в машине, когда она не используется, чтобы предотвратить запуск двигателя детьми или другими посторонними лицами.

**(EE) HOIATUS!**

Ärge jätke süütevõtit masinasse, kui seda ei kasutata. Nii ei ole lastel ja kõrvalistel isikutel võimalik mootorit käivitada.

**(LT) ĮSPĖJIMAS!**

Kai įrenginiu nesinaudojate, nepalikite jame uždegimo raktelio, kad vaikai ar kiti asmenys negalėtų užvesti variklio.

**(LV) BRĪDINĀJUMS!**

Lai bērni un citas nepiederīgas personas nevarētu iedarbināt dzinēju, nekad neatstājiet aizdedzes atslēgu traktorā, kad tas netiek izmantots.

**(BG) ВНИМАНИЕ!**

Никога не оставяйте контактния ключ в контакта, ако ще оставите машината без надзор, за да не могат деца или неоторизирани лица да пуснат двигателя.

**(RO) ATENȚIONARE!**

Când nu folosiți mașina, nu lăsați cheia în contact, pentru a preveni pornirea motorului de către copii sau de către persoane neautorizate.

## 6. Техобслуживание, регулировки. 6. Hooldus, reguleerimine 6. Techninė priežiūra, reguliavimas. 6. Tehniskā apkope, regulēšana 6. Поддръжка, Настройки. 6. Întreținere, ajustare.

### **(RU) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед тем, как приступить к обслуживанию двигателя или режущего блока, необходимо выполнить следующие операции:

- Выжмите педаль сцепления/тормоза и подключите рычаг стояночного тормоза.
- Приведите рычаг подключения/отключения в отключенное положение.
- Выключите двигатель.
- Снимите провод со свечи зажигания.

### **(EE) HOIATUS!**

Enne masina või lõikeorgani hooldustöid tuleb:

- Suruge alla siduri-/piduripedaal ja tõmmake peale seisu-pidur.
- Viige ühendushoob vabasse asendisse.
- Lülitage mootor välja.
- Võtke süüteküünla kaabel ära.

### **(LT) ĮSPĖJIMAS!**

Prieš atliekant variklio arba pjovimo agregato priežiūrą, reikia atlikti šiuos veiksmus:

- Nuspauskite sankabos / stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdžio svirtį.
- Perjunkite prijungimo / atjungimo valdiklį į atjungimo padėtį.
- Išjunkite variklį.
- Nuimkite uždegimo laidą nuo žvakės.

### **(LV) BRĪDINĀJUMS!**

Pirms dzinēja vai pļāvēja tehniskās apkopes ir jāveic turpmāk norādītās darbības.

- Nospiediet sajūga/bremžu pedāli un iestatiet stāvbremzes sviru.
- Iestatiet pievienošanas/atvienošanas vadības sviru atvienošanas pozīcijā.
- Izslēdziet dzinēju.
- Atvienojiet aizdedzes vadu no spraudņa.

### **(BG) ВНИМАНИЕ!**

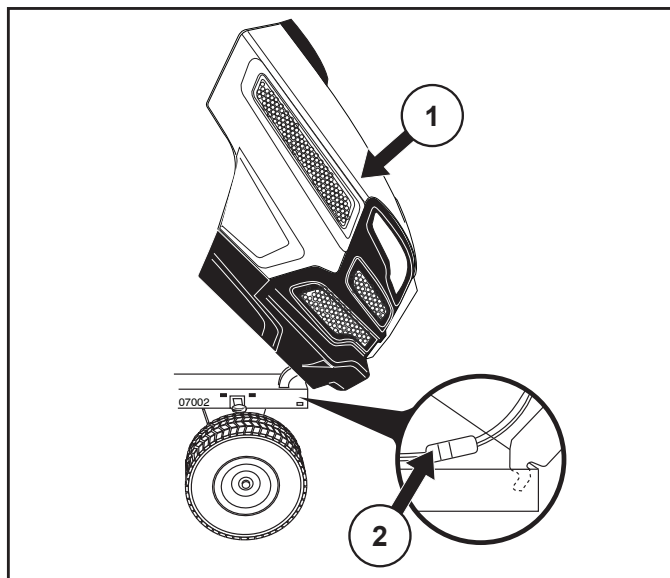
Преди извършване на дейности по поддръжката на двигателя или косачния агрегат трябва да се извършат следните дейности:

- Натиснете педала на съединителя/на спирачката и дръпнете ръчната спирачка.
- Поставете лоста на косачния агрегат в положение на изключен съединител.
- Спрете двигателя.
- Свалете кабела на запалването от запалителната свещ.

### **(RO) AVERTIZARE!**

Înainte de executării unor lucrări de reparații la motor sau la subansamblul de cosit, întreprindeți următoarele:

- Apăsăți pedala ambreiajului/frânei și trageți frâna de mână.
- Decuplați pârghia mecanismului de acționare.
- Opriți motorul.
- Debransați fișa bujiei.



- (RU) (1) Капот  
(2) Соединитель проводов фар

- (EE) (1) Kapotikaas  
(2) Tulede ühendus

- (LT) (1) Gaubtas  
(2) Žibintų laido jungtis

- (LV) (1) Pārsegs  
(2) Priekšējo lukturu vadu savienotājs

- (BG) (1) Капак на двигателя  
(2) Свързване на фаровете

- (RO) (1) Capotă  
(2) Conectorul de racordare pentru faruri

(RU) **Капот двигателя**

- Поднимите капот
- Разъедините соединитель проводов фар.
- Встаньте перед трактором. Возьмитесь руками за капот с двух сторон, наклоните вперед и поднимите и снимите с трактора.
- Для установки капота, вставьте шарнирные кронштейны капота в прорези на раме.
- Подсоедините соединитель проводов фар и закройте капот

(EE) **Kapotikaas**

- Tõstke kapotikaas üles.
- Ühendage lahti tulede ühenduspistik.
- Seiske traktori ette. Võtke kapotikaane külgedest kinni, kallutage seda ette ja tõstke traktori küljest maha.
- Uuesti tagasisipanemiseks lükake kapotikaane tugiklambrid raamis olevatesse avadesse.
- Ühendage uuesti tuled ja sulgege kapotikaas.

(LT) **Variklio gaubtas**

- Pakelkite gaubtą.
- Atjunkite žibintų laido jungtį.
- Atsistokite priešais traktoriuką. Suimkite gaubtą už šonų, patraukite į priekį ir nukelkite nuo traktoriuko.
- Norėdami uždėti, įstumkite lankstinius gaubto laikiklius į rėmo angas.
- Prijunkite žibintų laido jungtį ir uždarykite gaubtą.

(LV) **Dzinēja pārsegs**

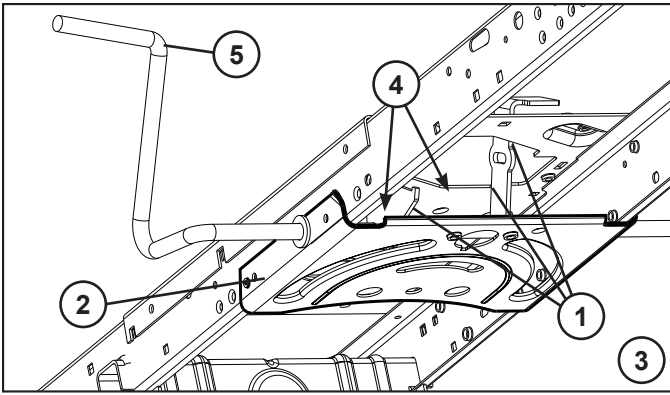
- Paceliet pārsegu.
- Atbloķējiet priekšējo lukturu vadu savienotāju.
- Stāviet traktora priekšpusē. Satveriet pārsegu tā sānu daļā, sasveriet uz priekšu un noņemiet to no traktora.
- Lai uzliktu atpakaļ, bīdiet šarnīra kronšteinus rāmja atverēs.
- Pievienojiet priekšējo lukturu vadu savienotāju un aizveriet pārsegu.

(BG) **Капак на двигателя**

- Вдигнете капака на двигателя.
- Откачете връзката за фаровете.
- Минете пред косачката. Хванете капака на двигателя от страни, наклонете го напред и го изтеглете от косачката.
- При обратното му поставяне вкарайте опорните стремени на капака на мотора в шлиците на рамата.
- Отново свържете фаровете и затворете капака на двигателя.

(RO) **Capota motorului**

- Ridicați capota.
- Debransați cablul farului.
- Stați în fața tractorului. Prindeți capota de cele două margini, ridicați-o către față și scoateți-o.
- Pentru a o remonta introduceți ghidajele capotei în orificiile de ancoraj aflate pe șasiu.
- Reconectați cablurile farurilor și închideți capota.



## (RU) Техобслуживание

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Периодическое обслуживание должно проводиться регулярно для того, чтобы обеспечить безотказную работу Вашего трактора.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отсоедините провод свечи зажигания во избежание случайного запуска перед проведением любых проверок, операций техобслуживания или ремонта.

### Перед каждым использованием:

- Проверьте уровень масла.
- Проверьте правильное положение и затяжку всех болтов, гаек и штифтов.
- Проверьте батарею, клеммы и вентиляционные отверстия.
- Если необходимо, медленно зарядите батарею при 6 Амп.
- Трактор должен быть чистым от грязи и травы во избежание повреждения двигателя или перегрева.
- Проверьте работу тормоза

### Чистка

Не рекомендуется мыть трактор из садового шланга или с помощью мойки высокого давления: для этого необходимо накрыть двигатель и коробку передач для защиты от попадания воды. Попадание воды в двигатель и трансмиссию сокращает срок службы трактора. Для удаления травы, листьев и мусора с трактора и косилки используйте сжатый воздух или пневматический уборщик листьев.

### Чистка Рулевой Пластины:

- Удалите обрезки с рулевой пластины. Обрезки могут препятствовать движению вала педали тормоза/ сцепления с последующей пробуксовкой ремня и потерей тяги.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Избегайте мест защемления и движущихся деталей.

## ⚠ 1. ОСТОРОЖНО! МЕСТА ЗАЩЕМЛЕНИЯ.

2. Рулевой Пластины.
3. Рулевая система, приборная доска, крыло и газонокосилка на рисунке не показаны.
4. Прочистите верхнюю сторону.
5. Педаль сцепления/тормоза

## (EE) Hooldus

**⚠ MÄRKUS:** Et traktor hästi töötaks, tuleb seda regulaarsete ajavahemike tagant hooldada.

**⚠ HOIATUS:** Et vältida mootori juhuslikku käivitumist, ühendage enne ülevaatus, remont- või hooldustöid lahti süüteküünla kaabel.

### Enne igakordset kasutamist:

- Kontrollige õli.
- Veenduge, et kõik poldid, mutrid ja kinnitustihvid oleksid kohal ja korralikult kinni.
- Kontrollige akuklemme ja aku ventilaatorit.
- Vajaduse korral laadige aeglaselt 6 A juures.
- Hoidke traktor puhtana porist ja rohpurust, et vältida mootori kahjustumist või ülekuumenemist.
- Kontrollige pidurite tööd.

### Puhastamine

Traktori puhastamisel aiavooliku või survepesuriga peaksid mootor ja ülekanne olema kinni kaetud, et vesi neisse sisse ei pääseks. Vesi võib mootoris ja ülekanndesse sattudes lühendada masina kasulikkude eluiga. Muru, lehtede ja prügi eemaldamiseks traktorilt ja niidukilt kasutage suruõhku või lehepuhurit.

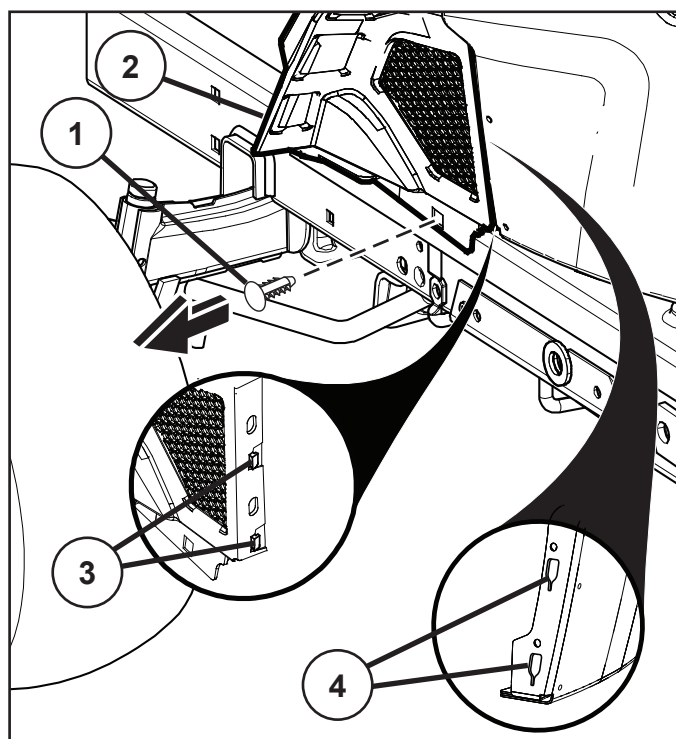
### Juhtseadme Plaadi Puhastamine:

- Eemaldage mustus juhtseadme plaadilt. Mustus võib takistada siduri/piduri pedaali võlli liikumist, mispeale hakkab rihm libisema ja tekib võimsuse kadu.

**⚠ ETTEVAATUST:** Vältige kõiki detailide omavahelisi puutekohti ja liikuvaid osi.

## ⚠ 1. ETTEVAATUST: PUUTEKOHAD

2. Juhtseadme Plaadi.
3. Juhtimissüsteemi, armatuuri, pörkerauda ja niidukit pole näidatud.
4. Puhastage ka pealmine pind.
5. Siduri- ja piduripedaal



## (RU) ЗАМЕНА МАСЛА

### Демонтаж крышки нижней перегородки

- Поднимите капот.
- Извлеките фиксатор (1) из крышки нижней перегородки.

**ОСТОРОЖНО:** Осторожно снимите крышку нижней перегородки (2), чтобы не допустить повреждения защелок крышки (3).

- Сдвиньте крышку нижней перегородки (2) вверх для освобождения защелок крышки (3) из конусных пазов (4) в нижней крышке, затем снимите крышку.

### Клапан слива масла

- Снимите колпачок (5) и установите сливной шланг (6).
- Для открытия клапана слегка надавите на него, поверните против часовой стрелки и потяните на себя.
- Для закрытия клапана, нажмите на него и поверните по часовой стрелке.
- Снимите сливной шланги установите колпачок.

## (EE) ÕLI VAHETAMINE

### Alumise esipaneeli kate eemaldamine

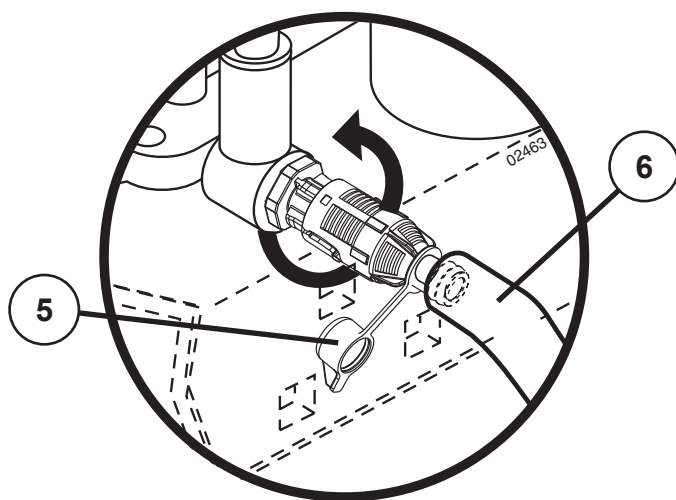
- Tõstke kaas üles.
- Eemaldage kinnitus (1) alumise esipaneeli kattelt.

**ETTEVAATUST:** Eemaldage alumine esipaneeli kate (2) ettevaatlikult nii, et kate sakid (3) ei puruneks.

- Libistage alumine esipaneeli kate (2) üle vabastuskatte sakkide (3) kitsenevatest piludest (4) alumises esipaneelis ja eemaldage.

### Õli väljalaske ventiil

- Võtke kork (5) ära ja paigaldage väljalaskevoolik (6).
- Ventiili avamiseks suruge seda kergelt alla, keerake vastupäeva ja tõmake välja.
- Ventiilisulgumiseks surugesedasissejakeerake päripäeva.
- Võtke väljalaskevoolik ära ja pange kaas tagasi peale.



## (LT) ALYVOS KEITIMAS

### Apatinio dangčio nuėmimas

- Pakelkite gaubtą.
- Išimkite tvirtinamąjį kaištį (1) iš apatinio dangčio.

**DĖMESIO!** Apatinį dangtį (2) nuimkite saugodami, kad nenulūžtų fiksiatoriai (3).

- Apatinį dangtį (2) patraukite aukštyn, kad ištrauktumėte fiksiatorių (3) iš kūgio formos angų (4), tada jį nuimkite.

### Alyvos išleidimo vožtuvas

- Nuimkite gaubtelį (5) ir įstatykite išleidimo vamzdelį (6).
- Norėdami atidaryti vožtuvą, šiek tiek jį pastumkite, pasukite prieš laikrodžio rodyklę ir ištraukite.
- Norėdami uždaryti vožtuvą, įstumkite jį ir pasukite pagal laikrodžio rodyklę.
- Išimkite išleidimo vamzdelį ir uždėkite gaubtelį.

### RU ЖУРНАЛ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Заносите в журнал даты проведения периодического техобслуживания.

	как нужно	Каждые 8 часов	Каждые 25 часов	Каждые 50 часов	Каждые 100 часов	Каждые 200 часов
Замена моторного масла (без масляного фильтра) *			•			
Замена моторного масла (с масляным фильтром) *				•		
Смазка поворотных точек			•			
Проверка работы тормоза	•					
Чистка воздушного экрана *		•				
Замена бумажного фильтрующего элемента воздухоочистителя *					•	
Чистка охлаждающих ребер двигателя *				•		
Смена свечи зажигания					•	
Проверка давления шин	•					
Смена топливного фильтра						•
Зарядка аккумуляторной батареи (12,4 вольта минимум)	•					
Чистка батареи и полюсов) *			•			
Проверка глушителя				•		

Каждые 50 часов работы или раз в шесть месяцев осматривайте глушитель на наличие признаков повреждений. При обнаружении повреждений см. список запасных частей или обратитесь к местному дилеру для заказа детали на замену.

\* При работе в грязных или пыльных условиях проводите техобслуживание чаще.

### EE HOOLDUSRAAMAT

Pärast regulaarse hoolduse teostamist märkige lahtisse kuupäev.

	Vastavalt vajadusele	Iga 8 tunni järel	Iga 25 tunni järel	Iga 50 tunni järel	Iga 100 tunni järel	Iga 200 tunni järel
Mootori õlivahetus (ilma õlifiltrit) *			•			
Mootori õlivahetus (õlifiltriga) *				•		
Määrdeniplite määrimine			•			
Pidurite töö kontroll	•					
Õhuvõre puhastamine *		•				
Õhufiltri paberkasseti vahetamine *					•	
Mootori jahutuslamellide puhastamine *				•		
Süüteküünla vahetamine					•	
Rehvirõhu kontrollimine	•					
Kütusefiltri asendamine						•
Laadi aku (minimaalselt 12,4 volti)	•					
Aku ja akuklemmide puhastamine *			•			
Summuti kontrollimine				•		

Kontrollige summutit kahjustuste suhtes iga 50 töötunni või kuue kuu järel. Kahjustuse leidmisel vaadake osade nimistust või võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga, et tellida asendusosa.

\* Mustas või tolmustes tingimustes töötades hooldage tihemini.



**(RU) ОЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ЭКРАНА**

Воздушный экран установлен на воздухозаборный вентилятор, расположенный сверху на двигателе. Воздушный экран должен быть очищен от грязи и соломенной сечки во избежание перегрева и повреждения двигателя. С помощью проволочной щетки или сжатого воздуха удалите загрязнения и застрявшие резиновые волокна.

**ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР**

Ваш двигатель не сможет работать на полную мощность с грязным воздушным фильтром. Выполняйте техническое обслуживание воздухоочистителя чаще в пыльных условиях.

**(EE) ÕHUVÕRE PUHASTAMINE**

Õhuvõre katab mootori peal oleva õhusuunuri. Mootori ülekuumenemise vältimiseks ei tohi õhuvõrele sattuda mustust ega prahti. Mustuse ja külgekleepunud kuivanud taimemahlade eemaldamiseks puhastage terasharja või suruõhuga.

**ÕHUFILTER**

Kui kasutate musta õhufiltrit, ei pruugi seade korralikult töötada. Tolmuse kohtades hooldage õhufiltrit sagedamini.

**(LT) IŠVALYTI ORO SIETA**

Oro saitas yra virš oro įsiurbimo pūstuvo, esančio variklio viršuje. Neleiskite ant oro sieto kauptis nešvarumams ir atliekoms, kad nesugestų arba neperkaistų variklis. Valykite vieliniu šepetėčiu arba suslėgtu oru, kad pašalintumėte purvą ir sukietėjusias sausos gumos atplaišas.

**ORO FILTRAS**

Įrenginio variklis neveiks tinkamai, jeigu bus naudojamas nešvarus oro filtras. Dirbant dulkėtoje aplinkoje, oro filtras turi būti valomas dažniau.

**(LV) VENTILĀCIJAS SIETA TĪRĪŠANA**

Ventilācijas siets ir uz gaisa ieplūdes pūtēja, kas atrodas virs dzinēja. Ventilācijas sietam ir jābūt brīvam no netīrumiem un gružiem, lai pasargātu dzinēju no bojājumiem, ko izraisītu pārkaršana. Lai notīrītu netīrumus un iestrēgušas sakaltušas lipīgās šķiedras, izmantojiet drāšu birsti vai saspīestu gaisu.

**GAISA FILTRS**

Ja gaisa filtrs būs netīrs, dzinējs nedarbosies pareizi. Veiciet gaisa filtra apkopi biežāk, ja strādājat putekļainos apstākļos.

**(BG) ПОЧИСТВАНЕ НА МРЕЖЕСТИЯ ФИЛТЪР ЗА ВЪЗДУХ**

Мрежестият филтър се намира върху смукателния въздухопровод на компресорното оборудване, който се намира върху двигателя. Мрежестият филтър трябва да се поддържа чист от замърсявания и плява, за да се предотврати повреждане на двигателя от прегряване. Почиствайте го с телена четка или с въздух под налягане, за да отстраните замърсяванията и упоритите изсъхнали лепнали влакна.

**ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР**

Вашият двигател няма да работи нормално, ако използвате замърсен въздушен филтър. Обслужвайте въздушния филтър по-често при запрашени условия.

**(RO) CURĂȚAREA FILTRULUI DE AER**

Filtrul de aer se găsește deasupra prizei de aer, aflată deasupra motorului. Filtrul de aer trebuie păstrat curat, fără murdărie și pleavă, pentru a preveni deteriorarea motorului din cauza supraîncălzirii. Curățați-l cu o perie de sârmă sau cu aer comprimat pentru a îndepărta murdăria și fibrele de cauciuc uscate, persistente.

**FILTRUL DE AER**

Motorul dvs. nu va funcționa în mod corespunzător dacă filtrul de aer utilizat este murdar. Efectuați procedurile de service la intervale mai frecvente în caz de utilizare într-un mediu cu mult praf.

## RU Проверка Тормозов

Если тормозной путь трактора при движении с максимальной скоростью на верхней передаче по горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности превышает 5 (пять) футов (1,52 м), тормозная система нуждается в обслуживании.

**Можно также проверить тормоза следующим образом:**

1. Установите трактор на горизонтальной сухой бетонированной или с иным твёрдым покрытием поверхности, выжмите до отказа педаль тормоза и приведите в действие стояночный тормоз.
2. Выключите трансмиссию, установив муфту свободного хода в положение "трансмиссия выключена". Вытяните ручку управления муфтой свободного хода и заведите ее в паз, чтобы она оставалась в положении выключения трансмиссии.

Задние колеса должны блокироваться и скользить когда вы попытаетесь сдвинуть тракторе вперед. Если задние колеса вращаются, значит тормоза требуют проведения обслуживания. Обратитесь в квалифицированный сервисный центр.

## EE Pidurite Kontrollimine

Kui traktoril on horisontaalsel, kuival betoon- või sillutatud pinnal kõrgeima käigu suurima kiiruse juures peatumiseks vaja rohkem kui viit (5) jalga, tuleb rakendada pidurit.

**Te saate pidurit kontrollida järgnevalt:**

1. Parkide traktor horisontaalsele kuivale betoon või sillutatud pinnakattega pinnale, vajutage piduripedaal kogu ulatuses alla ja ühendage seisupidur.
2. Vabastage ülekanne viies vabakäigusiduri asendisse „ülekanne vabakäiguasendis“. Tõmmake vabakäigusiduri kang välja ja pange see avausse ning vabastage nii, et see jääks lahutatud asendisse.

Tagarattad peavad lukustuma ja libisema, kui te püüate traktorit käsitsi edasi lükata. Kui tagarattad pöörlevad, vajavad pidurid kontrollimist. Võtke ühendust kvalifitseeritud teeninduskeskusega.

## LT Stabdžių patikrinimas

Jei važiuojant didžiausiu greičiu ir įjungus aukščiausią pavarą traktoriukui sustoti reikia daugiau nei penkių (5) pėdų, kai paviršius yra lygus, sausas betonuotas arba klotas plytelėmis, vadinasi, reikia atlikti techninę stabdžių priežiūrą.

**BE TO, STABDŽIUS GALITE PATIKRINTI:**

1. Pastatykite traktoriuką ant lygaus sauso betonuoto ar plytelėmis klotu paviršiaus, iki galo nuspauskite stabdžių pedalą ir įjunkite stovėjimo stabdį.
2. Atjunkite transmisiją nustatę laisvosios eigos valdiklį į padėtį „transmisija atjungta“. Ištraukite laisvosios eigos valdiklį į lizdą ir atpalaiduokite, kad jos padėtis būtų „Atjungta“.

Galiniai ratai turi būti užblokuoti ir slysti, jei bandysite traktoriuką stumti į priekį. Jei galiniai ratai sukasi, vadinasi, reikia atlikti stabdžių techninės priežiūros darbus. Kreipkitės į kvalifikuotą techninės priežiūros centrą.

## LV Bremžu pārbaude

Ja traktoram nepieciešams vairāk nekā piecas (5) pēdas (152,4 cm) garš ceļa posms, lai apstātos ātras braukšanas apstākļos uz līdzenas, sausas betona vai bruģa virsmas, jāveic bremžu apkope.

**Varat arī pārbaudīt bremžu stāvokli:**

- 1) novietojot traktoru uz līdzenas betona vai bruģētas virsmas, nospiežot bremžu pedali līdz galam un aktivizējot stāvbremzi;
- 2) izslēdzot transmisiju, iestatot tukšgaitas vadību pozīcijā „Transmisija izslēgta“. Atvienojiet tukšgaitas vadību, iestatiet to pārnēsumā un atļaidiet, lai tā paliek izslēgtā stāvoklī.

Kad mēģināt pārvietot traktoru uz priekšu ar rokām, aizmugurējiem riteņiem jānabloķējas un jāsāk buksēt. Ja aizmugurējie riteņi griežas, jāveic bremžu apkope. Sazinieties ar kvalificētu klientu apkalpošanas centru.

## BG За Проверка На Спирачката

Ако трактора изисква повече от 152 см, за да спре при висока скорост и голямо съпротивление, сух бетон или павирана повърхност, спирачката трябва да се сервисира.

**Можете да проверите спирачката и по следните начини:**

1. Когато трактора е паркиран на равно, сух бетон или павирана повърхност, отпуснете спирачния педал до долу и активирайте спирачката за паркиране.
2. Освободете трансмисията, като поставите инструмента за управление на свободен ход в положение „освободена трансмисия“. Издърпайте навътре и навън инструмента за управление на свободния ход и го освободете, така че да се задържи в освободено положение.

Задните колела трябва да блокират и да се плъзгат, когато се опитате да избутате трактора напред ръчно. Ако задните колела се въртят, тогава спирачката трябва да се провери. Свържете се с квалифициран сервисен център.

## RO Pentru A Verifica Frânele

Dacă la viteză maximă și pe o suprafață pavată plană și uscată vehiculul se oprește după mai mult de un metru și jumătate (1,5), frânele trebuie reparate.

**Mai puteți verifica frânele astfel:**

1. Parcați vehiculul pe o suprafață pavată plană și uscată, apăsați pedala de frână până la podea și acționați frâna de mână.
2. Dezactivați transmisia punând comanda roții libere în poziția „transmisie dezactivată“. Trageți în afară comanda roții libere, astfel încât să intre în fantă, iar apoi eliberați-o, ca să ajungă în poziția „dezactivat“.

Roțile din spate trebuie să se blocheze și să patineze atunci când încercați să împingeți manual tractorul înainte. Dacă roțile din spate se rotesc, este necesar să efectuați operații de service la frână. Contactați un centru de service calificat.

## RU Система присутствия оператора и система обратного хода (ROS)

Убедитесь, что системы присутствия оператора и обратного хода работают надлежащим образом. Если Ваш трактор не работает, как описано выше, немедленно устраните неполадку.

- Двигатель не следует запускать до тех пор, пока педаль тормоза не будет полностью нажата, а рычаг сцепления приспособления не будет перемещен в выключенное положение.

### ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ ПРИСУТСТВИЯ ОПЕРАТОРА:

- При работающем двигателе, если оператор попытается покинуть сиденье, не включив сначала стояночный тормоз, двигатель будет выключен.
- При работающем двигателе и включенном сцеплении приспособления, если оператор попытается покинуть сиденье, двигатель будет выключен.
- Сцепление приспособления никогда не будет работать до тех пор, пока оператор не займет свое место на сиденье.



### ПРОВЕРЬТЕ СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ ЗАДНИМ ХОДОМ (ROS):

- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении двигателя "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.
- Если двигатель работает в то время, когда выключатель зажигания находится в положении системы ROS "ON", а сцепление приспособления включено, любая попытка оператора включить задний ход приведет к выключению двигателя.



### REEVERS-OPERATSIOONISÜSTEEMI (ROS) KONTROLL:

- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis Engine "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootori seiskama.
- Kui mootor töötab, süütelüliti on asendis ROS "ON" ning lisaseadme sidur rakendatud, EI peaks juhi katse lülitada sisse tagurpidikäik mootorit seiskama.

## LT Operatoriaus buvimo sistema ir pjoavimo atbuline eiga sistema (ROS)

Įsitikinkite, kad operatoriaus buvimo ir pjoavimo atbuline eiga sistemos tinkamai veikia. Jeigu jūsų traktoriukas neveikia taip, kaip aprašyta, nedelsdami pašalinkite problemas.

- Variklis neturėtų užsivesti, kol stabdžių pedalas nebus iki galo nuspaustas ir priedo sankabos valdiklis nebus atjungtoje padėtyje.

### PATIKRINKITE OPERATORIAUS BUVIMO SISTEMĄ:

- Kai variklis užvestas, operatoriui bandant pakilti iš sėdynės prieš tai neįjungus stovėjimo stabdžio, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas ir priedo sankaba įjungta, operatoriui bandant pakilti iš sėdynės, variklis turi išsijungti.
- Priedo sankaba niekada neturi veikti, jeigu operatoriaus nėra savo vietoje.



### PATIKRINKITE PJOVIMOATBULINE EIGASISTEMĄ (ROS):

- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ON (įjungta) ir priedo sankaba įjungta, operatoriui bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis turi išsijungti.
- Kai variklis užvestas degimo rakteliui esant padėtyje ROS ĮJUNGTA ir priedo sankaba įjungta, operatoriui bandant įjungti atbulinę pavarą, variklis NETURI išsijungti.

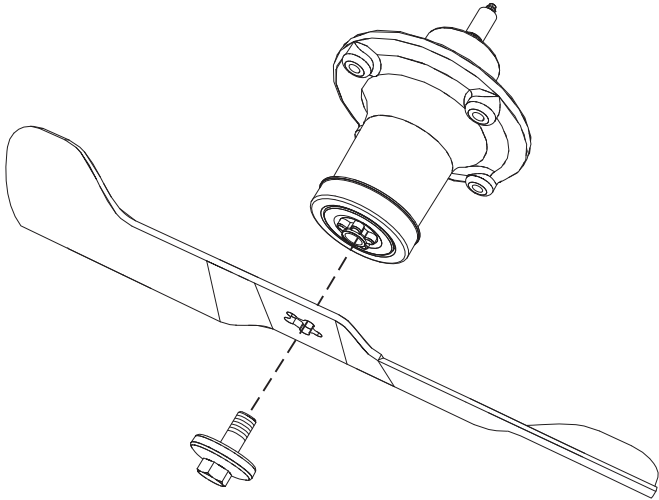
## EE Juhi kohaloleku kontrollisüsteem ja reevers-operatioonisüsteem (ROS)

Veenduge, et juhi kohaloleku kontrolli ja reevers-operatioonisüsteemid töötavad korralikult. Kui teie traktor ei funktsioneeriks kirjeldatud moel, lahendage see probleem koheselt.

- Mootor ei tohiks käivituda, kui piduripedaal pole täielikult alla vajutatud ning lisaseadme sidur rakendamata asendis.

### JUHI KOHALOLEKU KONTROLLSÜSTEEMI KONTROLL:

- Kui mootor töötab, põhjustab juhi lahkumiskatse juhi istmelt, eelnevalt seisupidurit rakendamata, mootori seiskumise.
- Kui mootor töötab ja lisaseadme sidur on rakendatud, peaks juhi lahkumiskatse juhi istmelt põhjustama mootori seiskumise.
- Lisaseadme sidur ei tohiks kunagi töötada, kui juhti juhi istmel pole.



### RU Ножи

Для достижения оптимальных результатов работы ножи косилки должны быть заточены. Замените изношенные или согнутые ножи. Для заточки можно использовать напильник или шлифовальный круг.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** для поддержания баланса очень важно обеспечить одинаковую степень заточки обеих ножей.

#### ДЕМОНТАЖ НОЖЕЙ:

- Поднимите косилку в крайнее верхнее положение, чтобы получить доступ к ножам.
- Извлеките болт крепления ножа.
- Установите новый или заточенный нож так, чтобы режущая кромка была обращена вверх по направлению к деке, как показано на рисунке.

**ВАЖНО:** чтобы обеспечить правильность сборки, центральное отверстие на ноже должно совпадать со звездочкой на оправке.

- Установите на место болт ножа и надежно затяните (62-75 Nm).

**ВАЖНО:** Болт ножа прошел термообработку класса 8.

### EE Lõiketerad

Parimate tulemuste saavutamiseks peavad lõiketerad olema teravad. Kõverad või defektsed lõiketerad tuleb välja vahetada. Teritamine on võimalik viili või lihvimiskettaga.

**MÄRKUS:** On väga tähtis, et mõlemad lõiketerad oleksid võrdselt teravad. Nii väldite tasakaalustamatust.

#### LÕIKETERADE EEMALDAMINE:

- Tõstke niiduk kõige kõrgemasse asendisse, et lõiketeradele oleks võimalik juurde pääseda.
- Eemaldage polt, mis tera kinni hoiab.
- Pange uus või teritatud lõiketera kohale, nii et selle tagumine serv (abilõiketera) oleks suunatud üles platvormi poole nagu joonisel kujutatud.

**TÄHTIS:** Et tagada õige paigaldus, peab lõiketera keskel olev auk olema kohakuti spindlil oleva tähega.

- Keerake polt korralikult kinni (62-75 Nm).

**TÄHTIS:** Spetsiaalne lõiketera polt on 8. astme kuumtöödeldud

### LT Peiliai

Norint pasiekti geriausių rezultatų, vejapjovės peiliai visada turi būti aštrūs. Pakeiskite sulinkusius ar pažeistus peilius. Pagaląsti galima naudojant dildę arba šlifavimo diską.

**PASTABA.** Siekiant išlaikyti pusiausvyrą, labai svarbu, kad abu peiliai būtų pagaląsti vienodai.

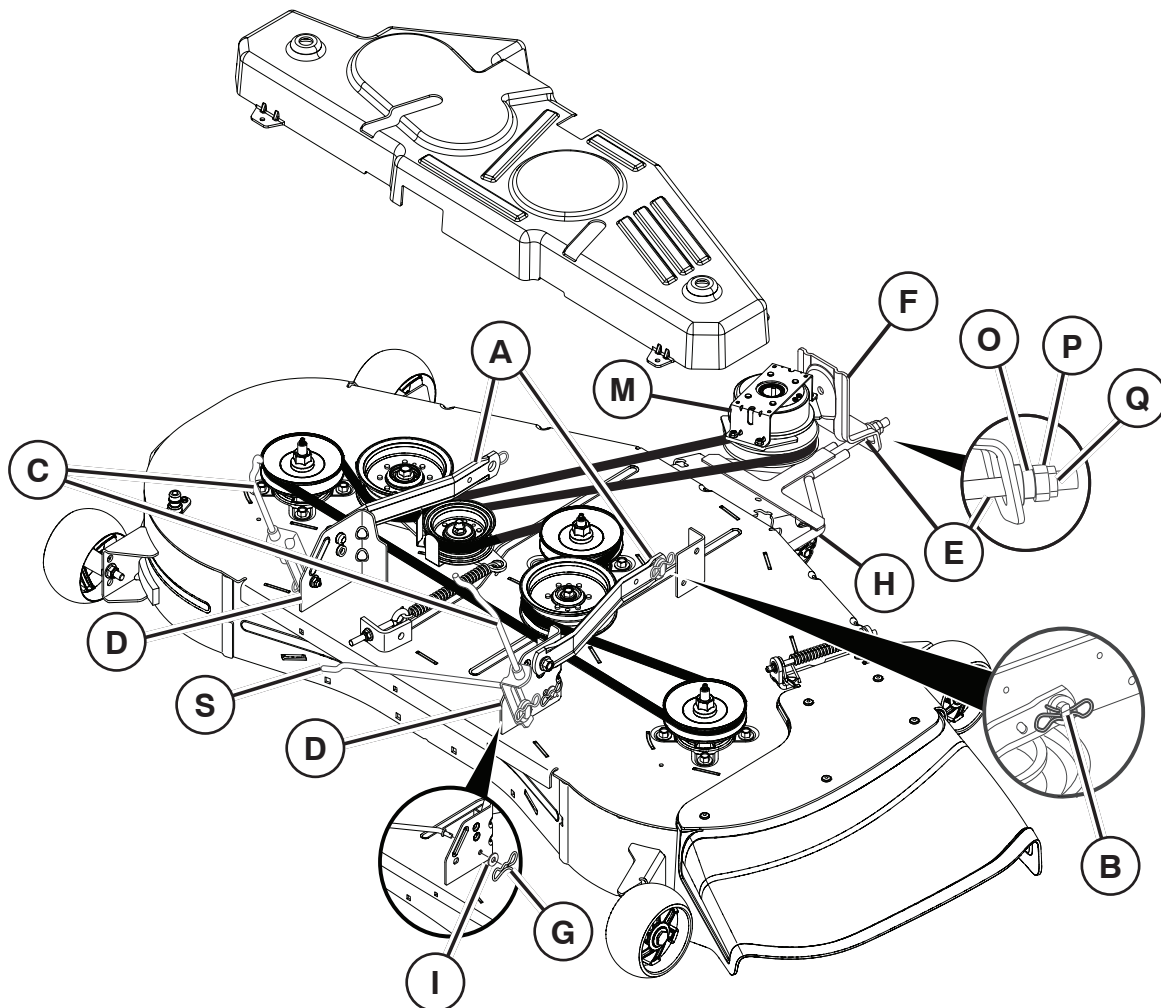
#### PEILIŲ NUĖMIMAS:

- Pakelkite vejapjovę į aukščiausią padėtį, kad galėtumėte pasiekti peilius.
- Išsukite peilį laikantį peilio varžtą.
- Uždėkite naują arba pagaląstą peilį, išsikišusius kraštus nukreipę į pjovimo agregato pusę, kaip parodyta.

**SVARBU.** Norint tinkamai pritvirtinti, peilio centrinė kiaurymė turi sutapti su žvaigždute ant prakalo.

- Įsukite peilio varžtą ir tvirtai priveržkite (62–75 Nm).

**SVARBU.** Specialus peilio tvirtinimo varžtas yra 8 klasės, kaitinant grūdintas varžtas.



### RU Снятие газонокосилки

- Установите соединительную муфту в положение "DISENGAGED" (Отсоединено).
- Опустите рычаг подъема устройства в крайнее нижнее положение.
- Снимите ремень газонокосилки со шкива электрической муфты (M). Процедуру снятия приводного ремня газонокосилки см. в пункте "ЗАМЕНА ПРИВОДНОГО РЕМНЯ НОЖА" данного раздела.
- Отсоедините переднюю тягу (E) от газонокосилки.
- Отсоедините рычаг подвески газонокосилки (A) от шасси, а заднюю подъемную тягу (C) — от заднего кронштейна газонокосилки (D) с одной из сторон газонокосилки; снимите фиксирующие пружины и шайбы.
- Отсоедините рычаг подвески и заднюю подъемную тягу с другой стороны газонокосилки.
- Снимите фиксирующую пружину (G) и шайбу (I) со стабилизатора поперечной устойчивости (S).

**⚠ ВНИМАНИЕ:** После отсоединения задних подъемных тяг рычаг подъема устройства будет подпружинен. Крепко держитесь за рычаг подъема при его переводе в другое положение.

- Извлеките газонокосилку из-под трактора с правой стороны.

### RU Установка газонокосилки

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь, что трактор расположен на ровной поверхности, а стояночный тормоз включен.

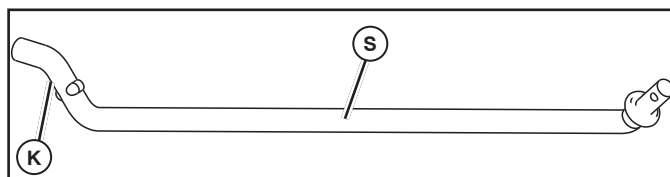
- Опустите рычаг подъема устройства в крайнее нижнее положение.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Рычаг подъема находится в подпружиненном состоянии. Крепко возьмитесь за рычаг, медленно опустите его и зафиксируйте в крайнем нижнем положении.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Прежде чем устанавливать газонокосилку под трактор, убедитесь, что боковые рычаги подвески газонокосилки (A) обращены вперед.

- Сдвигайте газонокосилку под трактор до тех пор, пока она не окажется по центру.

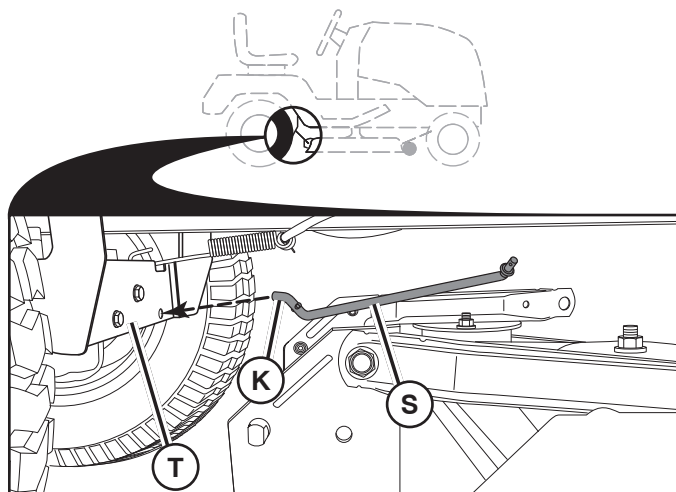
### УСТАНОВКА СТАБИЛИЗАТОРА ПОПЕРЕЧНОЙ УСТОЙЧИВОСТИ (S)



- С правой стороны газонокосилки сначала вставьте изогнутый на 90° конец (K) стабилизатора поперечной устойчивости (S) в отверстие в кронштейне моста с коробкой передач (T), расположенное рядом с левым задним колесом перед мостом с коробкой передач.

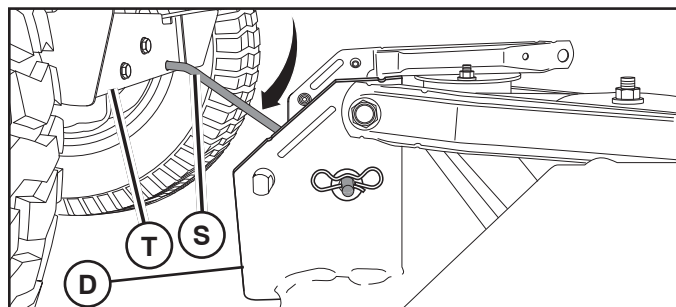
**ПРИМЕЧАНИЕ:** При необходимости воспользуйтесь фонариком.



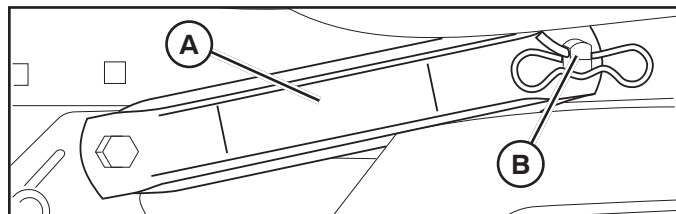


**ПРИМЕЧАНИЕ:** В зависимости от модели кронштейн (Т) может по виду отличаться от показанного на рисунке, но отверстие для стабилизатора поперечной устойчивости будет находиться в том же месте..

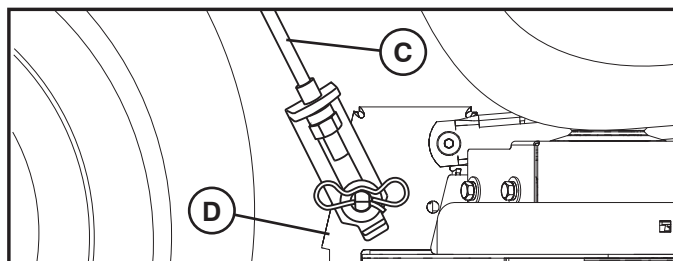
- Разверните конец стабилизатора поперечной устойчивости (S) с шайбой к кронштейну деки газонокосилки с правой стороны. Вставьте конец стабилизатора с шайбой в отверстие в заднем кронштейне газонокосилки (D). Чтобы вставить конец стабилизатора с шайбой в отверстие в заднем кронштейне газонокосилки (D), газонокосилку можно немного сдвинуть.
- Закрепите узел с помощью небольшой шайбы и небольшой фиксирующей пружины, как показано на рисунке.



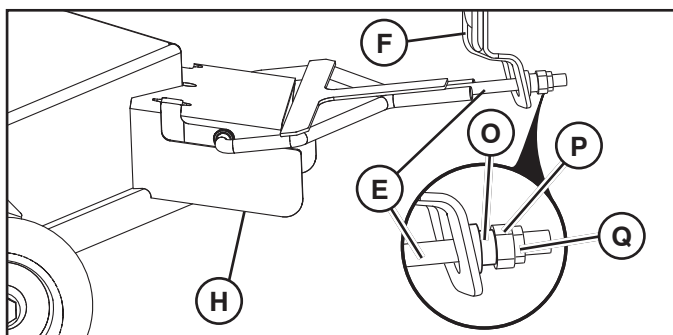
- **КРЕПЛЕНИЕ БОКОВЫХ РЫЧАГОВ ПОДВЕСКИ ГАЗОНОКОСИЛКИ (А) К ШАССИ** - Расположите отверстие в рычаге над штифтом (В) снаружи шасси трактора и закрепите узел с помощью фиксирующей пружины.
- Выполните аналогичные действия на противоположной стороне трактора.



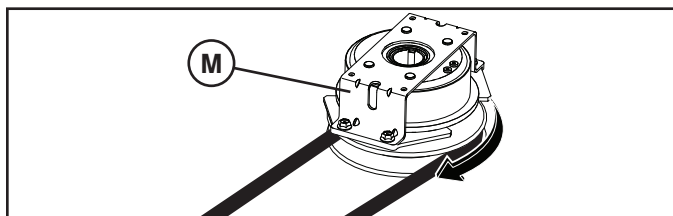
- **КРЕПЛЕНИЕ ЗАДНИХ ПОДЪЕМНЫХ ТЯГ (С)** - Поднимите задний угол газонокосилки и расположите отверстие в узле тяги над штифтом на заднем кронштейне газонокосилки (D), а затем закрепите узел с помощью фиксирующей пружины.
- Выполните аналогичные действия на противоположной стороне трактора.



- **КРЕПЛЕНИЕ ПЕРЕДНЕЙ ТЯГИ (Е)** - Выполняйте действия с левой стороны трактора. Вставьте конец узла тяги с резьбовым стержнем в переднее отверстие в кронштейне подвески трактора (F).
- Установите втулку (O), а также гайку (P) и контргайку (Q), не затягивая их.
- Вставьте расширяющиеся концы тяги (Е) в отверстия в переднем кронштейне газонокосилки (H).
- Проверьте продольное выравнивание в соответствии с инструкциями в пункте "ВЫРАВНИВАНИЕ ГАЗОНОКОСИЛКИ" данного раздела.



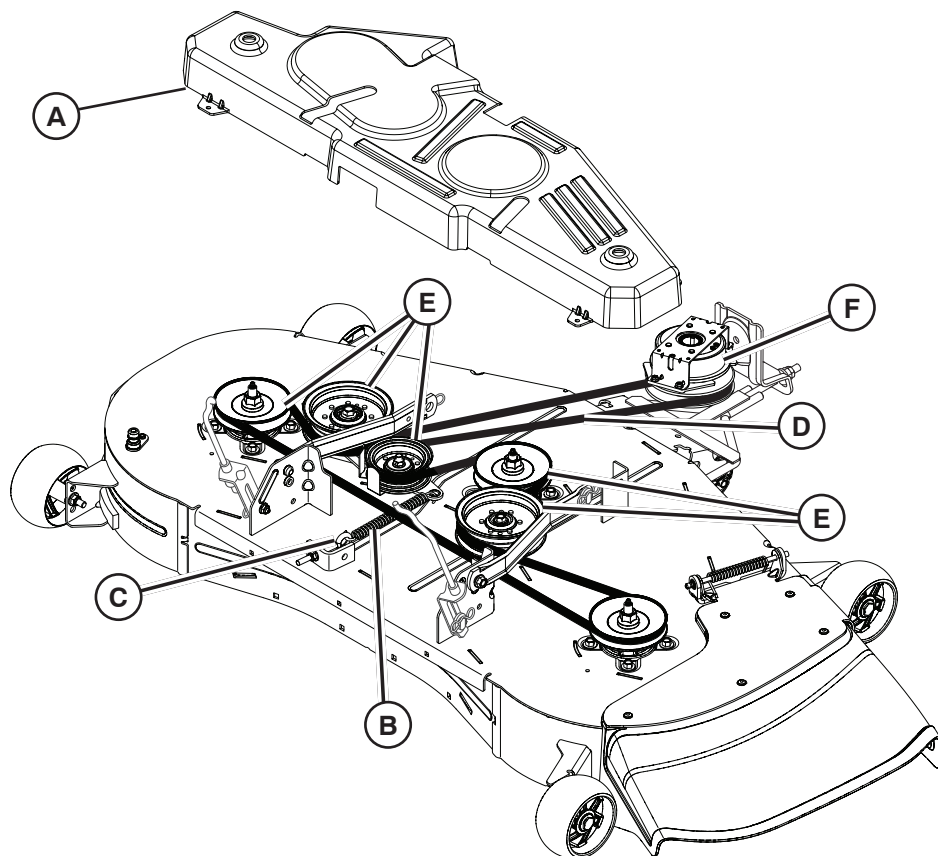
- Установите ремень на шкив электрической муфты (М).



**ВАЖНО:** Проверьте правильность прокладки ремня во всех пазах шкива газонокосилки.

- Поднимите рычаг подъема устройства в крайнее верхнее положение.





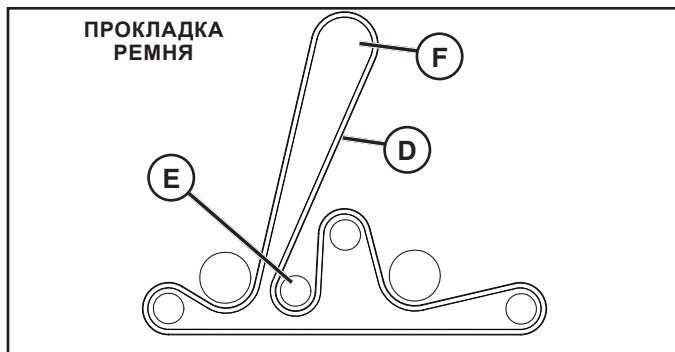
## (RU) Замена приводного ремня ножа

### СНЯТИЕ ПРИВODНОГО РЕМНЯ ГАЗОНОКОСИЛКИ

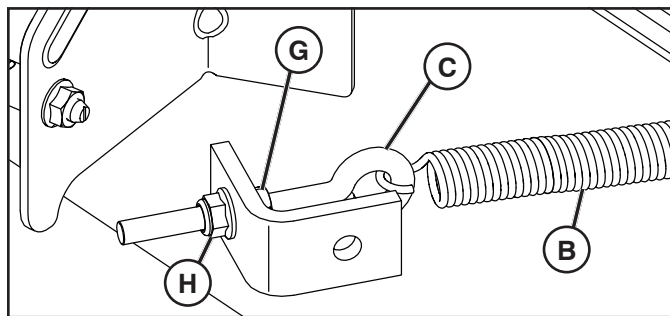
- Припаркуйте трактор на ровной поверхности. Включите стояночный тормоз.
- Опустите рычаг подъема устройства в крайнее нижнее положение.
- Снимите крышку оправки (A).
- Удалите все скопления грязи и обрезков травы вокруг оправки и на всей верхней поверхности деки.
- Снимите пружину (B) с рым-болта (C).
- Снимите ремень (D) со всех шкивов (E).
- Снимите ремень с электрической муфты (F) на валу двигателя.

### УСТАНОВКА ПРИВODНОГО РЕМНЯ ГАЗОНОКОСИЛКИ

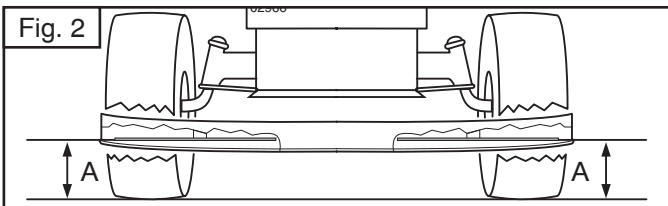
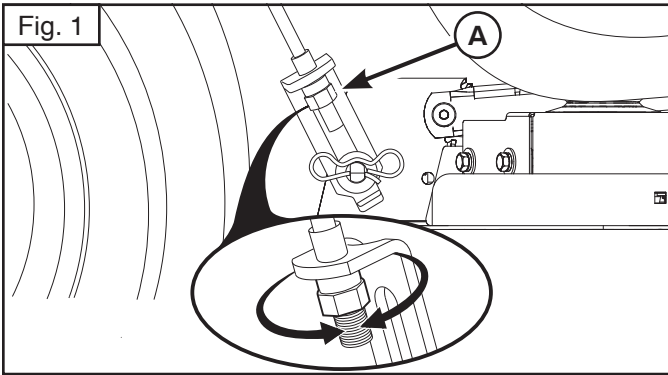
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для упрощения установки ремня руководствуйтесь наклейкой по прокладке ремня, расположенной на деке.



- Установите ремень вокруг всех шкивов.
- Еще раз проверьте правильность прокладки ремня, сверив ее с показанной на наклейке, и убедитесь, что ремень не перекручен. При необходимости устраните недостатки.
- Установите пружину на рым-болт.
- Отрегулируйте натяжение ремня таким образом, чтобы пружина имела длину 5,75" (14,6 см).
- Ослабьте внутреннюю регулировочную гайку (G).
- Поверните наружную регулировочную гайку (H) по часовой стрелке (↻) для увеличения натяжения или против часовой стрелки (↺) для уменьшения натяжения.
- Надежно затяните внутреннюю регулировочную гайку.



- Установите на место крышку оправки (A) и затяните крепления.



### RU Выравнивание газонокосилки

Убедитесь, что шины накачаны должным образом до давления, указанного на шинах. Если шины накачаны до большего или меньшего давления, чем необходимо, это может повлиять на внешний вид газона, что может ошибочно служить признаком неверной регулировки газонокосилки.

#### ВИЗУАЛЬНАЯ ПОПЕРЕЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА

1. Если ваш газон выглядит подстриженным неровно, а все шины накачаны должным образом до необходимого давления, следует определить, какая из сторон газонокосилки подрезает траву ниже.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** При необходимости можно поднять низкую сторону газонокосилки или опустить высокую.

2. Перейдите к той стороне газонокосилки, которую необходимо отрегулировать.
3. С помощью регулируемого гаечного ключа или ключа на 3/4" поверните регулировочную гайку подъемной тяги (A) влево для опускания газонокосилки или вправо для подъема газонокосилки (рис. 1).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Каждый полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту газонокосилки примерно на 3/16" (4,7 мм).

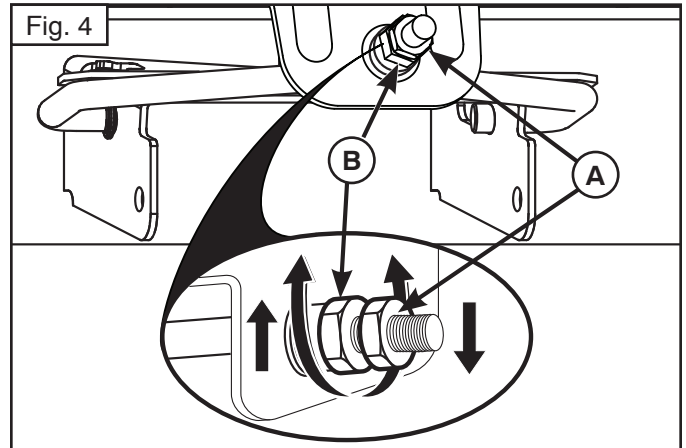
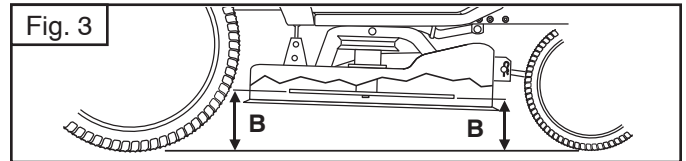
4. Проверьте результаты регулировки, обработав участок неподстриженной травы и визуально проверив ее внешний вид после стрижки. При необходимости выполните повторную регулировку, пока не будете довольны результатами.

#### ТОЧНАЯ ПОПЕРЕЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА

1. Убедитесь, что все шины накачаны должным образом до необходимого давления, а затем припаркуйте трактор на ровной поверхности или на дорожке.

**ВНИМАНИЕ:** Ножи острые. Защищайте руки перчатками и/или оберните нож плотной тканью.

2. Поднимите газонокосилку в крайнее верхнее положение.
3. Установите нож горизонтально с обеих сторон газонокосилки и измерьте расстояние (A) от нижнего края ножа до земли. Расстояние должно быть одинаковым с обеих сторон (рис. 2).



4. В случае необходимости регулировки см. соответствующие этапы в инструкциях по визуальной регулировке выше.
5. Снова проверьте расстояние, при необходимости выполните повторную регулировку с обеих сторон, пока расстояние не будет одинаковым.

#### ПРОДОЛЬНОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ

**ВАЖНО:** Дека должна быть выровнена в поперечном направлении.

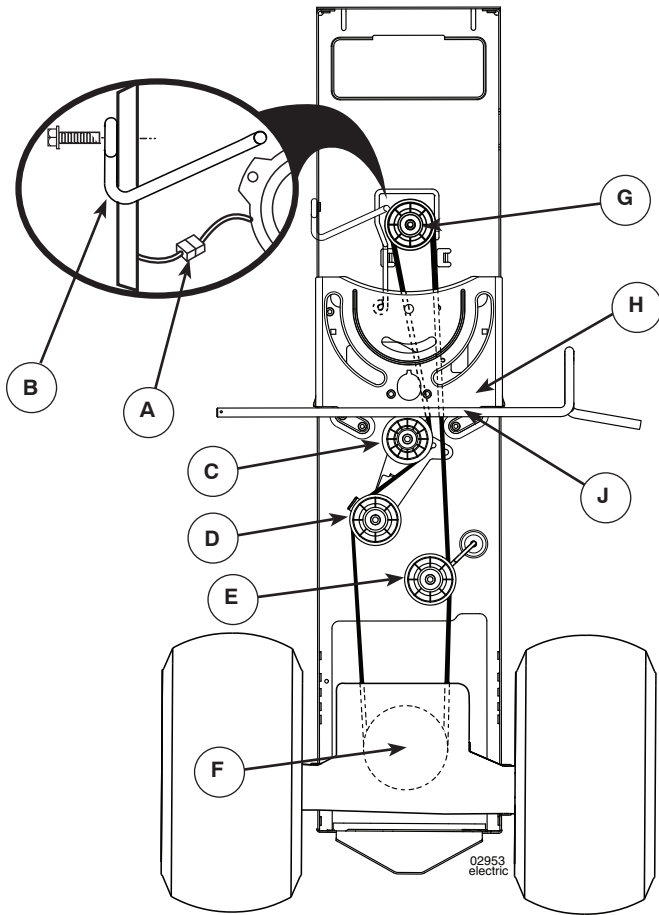
Для получения оптимальных результатов при кошении ножи газонокосилки должны быть отрегулированы таким образом, чтобы передняя кромка была на 1/8" - 1/2" (3,1 - 12,7 мм) ниже задней в крайнем верхнем положении газонокосилки.

**ВНИМАНИЕ:** Ножи острые. Защищайте руки перчатками и/или оберните нож плотной тканью.

1. Поднимите газонокосилку в крайнее верхнее положение.
2. Расположите один из ножей таким образом, чтобы кромка была обращена прямо вперед. Измерьте расстояние (B) от земли до передней и задней кромок ножа (рис. 3).
3. Если передняя кромка ножа не находится на 1/8" - 1/2" (3,1 - 12,7 мм) ниже задней кромки, перейдите к передней части трактора.
4. С помощью регулируемого гаечного ключа или ключа на 11/16" ослабьте контргайку A на несколько оборотов, чтобы получить доступ к регулировочной гайке B.
5. С помощью регулируемого гаечного ключа или ключа на 3/4" поверните регулировочную гайку передней тяги (B) по часовой стрелке (↻) (затяните) для подъема передней части газонокосилки или против часовой стрелки (↺) (ослабьте) для опускания передней части газонокосилки (рис. 4).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Каждый полный оборот регулировочной гайки изменяет высоту газонокосилки примерно на 1/8" (3,1 мм).

6. Выполните измерения повторно; при необходимости регулируйте положение до тех пор, пока передняя кромка ножа не будет на 1/8" - 1/2" (3,1 - 12,7 мм) ниже задней кромки.
7. Удерживая регулировочную гайку на месте с помощью гаечного ключа, затяните контргайку относительно регулировочной гайки.



### (RU) Замена ходового приводного ремня

Установите трактор на горизонтальной поверхности. Затяните стояночный тормоз. Для удобства обслуживания внизу левой подножки имеется табличка с инструкцией по установке ремня.

#### Снятие ремня -

1. Снимите косилку (См. «Снятие косилки» в данном разделе).

**ВНИМАНИЕ:** Осмотрите весь ремень, а также все направляющие и поддерживающие элементы.

2. Отсоедините жгут проводов сцепления (А).
3. Снимите стопор противовращения (В) с правой стороны трактора.
4. Снимите ремень с неподвижного холостого шкива (С) и шкива сцепления (D).
5. Снимите ремень с центрального холостого шкива (Е).
6. Выберите слаbinу ремня в направлении задней части трактора. Pull belt slack toward rear of tractor. Осторожно снимите ремень вверх с первичного шкива трансмиссии и вентилятора охлаждения (F).
7. Снимите ремень вниз с шкива двигателя и электрического сцепления (G).
8. Переместите ремень в направлении задней части трактора, из направляющего кожуха (H), и выньте его из трактора.

#### Установка ремня -

1. Разместите новый ремень от задней части трактора к передней, поверх направляющего кожуха (H) и над штоком педали сцепления/тормоза (J).

2. Протяните ремень в направлении передней части трактора, установите его вокруг электрического сцепления и наденьте на шкив двигателя (G).
3. Протяните ремень в направлении задней части трактора. Осторожно опустите его, пропуская вокруг вентилятора охлаждения трансмиссии, и наденьте на первичный шкив (F). Убедитесь, что ремень находится внутри держателя.
4. Установите ремень на центральный холостой шкив (E).
5. Установите ремень на неподвижный холостой шкив (C) и шкив сцепления (D).
6. Снова установите стопор противовращения (B) с правой стороны трактора. Надёжно закрепите его.
7. Заново подсоедините жгут проводов сцепления (A).
8. Убедитесь, что ремень правильно установлен в канавках всех шкивов и внутри всех направляющих и поддерживающих элементов.
9. Установите косилку (См. «Установка косилки» в данном разделе настоящей инструкции).

### (EE) Liikumisedastuse ülekanderihma asendamine

Parkige traktor horisontaalsele pinnale. Rakendage seisupidur. Hoolduse lihtsustamiseks on vasaku jalatoe all rihma paigaldamisjuhiste leht.

#### Rihma eemaldamine

1. Eemaldage niiduk (Vt käesoleva juhendi osa „NIIDUKI EEMALDAMINE“).

**TÄHELEPANU!** Kontrollige kogu ulatuses liikumisedastuse ülekanderihma ja selle asendit kõikides rihmajuhikutes ja hoidikutes.

2. Ühendage lahti siduri juhtmekimp (A).
3. Eemaldage traktori paremal küljel olev pöörlemisvastane ühenduslüli (B).
4. Eemaldage rihm koht-pingutusrullikult (C) ja siduri pingutusrullikult (D).
5. Eemaldage rihm keskselt kande-pingutusrattalt (E).
6. Tõmmake rihmalõtku traktori tagaosa suunas. Eemaldage rihm, tõstes seda ülekande sisendiplokilt ettevaatlikult ülespoole ja üle jahutusventilaatori terade (F).
7. Eemaldage rihm, tõmmates seda mootoriplokist allapoole ja üle elektrilise siduri (G).
8. Libistage rihma traktori tagaosa suunas, juhtplaadilt (H) maha ja eemaldage traktorilt.

#### Rihma paigaldamine

1. Paigaldage uus rihm traktori tagaosa poolt esiosa suunas, üle juhtplaadi (H) ja siduri piduripedaalivõlli (J).
2. Tõmmake rihma traktori esiosa suunas ja keerake rihm ümber elektrilise siduri ning mootoriplokile (G).
3. Tõmmake rihma traktori tagaosa suunas. Viige rihm ettevaatlikult alla ümber ülekandemehhanismi jahutusventilaatori ja sisendiplokile (F). Veenduge, et rihm on rihmahoidikus.
4. Paigaldage rihm kesksele kande-pingutusrattale (E).
5. Paigaldage rihm läbi koht-pingutusrullikul (C) ja siduri pingutusrulliku (D).
6. Eemaldage traktori paremal küljel olev pöörlemisvastane ühenduslüli (B). Kinnitage kindlalt.
7. Ühendage külge siduri juhtmekimp (A).
8. Veenduge, et rihm paikneb täies ulatuses soontes ja rihmajuhikutes ning hoidikutes.
9. Paigaldage niiduk

**(RU) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ - ТРАНСМИССИИ**

Чтобы обеспечить надлежащее охлаждение, вентилятор и охлаждающие ребра трансмиссии должны содержаться в чистоте.

Нельзя проводить чистку вентилятора или трансмиссии при работающем двигателе или когда трансмиссия еще не остыла.

- Осмотрите охлаждающий вентилятор и проверьте, чтобы лопасти вентилятора были чистыми и неповрежденными.
- Проверьте охлаждающие ребра на предмет загрязнения, наличия остатков травы или других материалов.

**РАБОЧАЯ ЖИДКОСТЬ НАСОСА ВЕДУЩЕЙ ТРАНСМИССИИ**

Блок ведущей трансмиссии был герметично запаян на заводе, поэтому проведение техобслуживания, связанного с рабочей жидкостью, не требуется. При возникновении течи из блока ведущей трансмиссии или необходимости в ремонте, обратитесь в ближайший центр/отдел сервисного обслуживания.

**(EE) HOOLDUS - TRANSMISSIOONI**

Ventilaator ja transmissiooni jahutuslamellid tuleb puhtad hoida, et tagada nõuetekohane jahutus.

Ärge püüdke puhastada ventilaatorit või transmissiooni, kui mootor töötab või transmissioon on kuum.

- Kontrollige ventilaatorit, veendumaks, et ventilaatori labadon terved ja puhtad.
- Veenduge, et jahutuslamellid oleksid vabad mustusest, rohupurust ja muudest materjalidest.

**TRANSMISSIOONI PUMBAVEDELIK**

Transmissioon on tehases suletud ega vaja vedeliku osas hooldust. Kui transmissioon peaks lekkima või vajama hooldust, võtke ühendust lähima ametliku teeninduskeskusega.

**(LT) TECHINĖ PRIEŽIŪRA – TRANSMISIJA**

Siekiant užtikrinti tinkamą aušinimą, transmisijos ventiliatorius ir aušinimo plokštelės turi būti švarios.

Nebandykite valyti ventiliatoriaus arba transmisijos, kai variklis užvestas arba kai transmisija įkaitusi.

- Patikrinkite, ar ventiliatoriaus mentės nepažeistos ir švarios.
- Patikrinkite, ar ant aušinimo plokštelių nėra purvo, žolės ir kitų medžiagų.

**TRANSMISIJOS SIURBLIO SKYSTIS**

Transmisija užsandarinta gamykloje ir jos skysčio priežiūros darbų atlikti nereikia. Jei transmisijoje atsirasų nuotėkių arba reikėtų atlikti techninės priežiūros darbus, kreipkitės į artimiausią įgaliotąjį techninės priežiūros centrą / padalinį.

**(LV) TEHNISKĀ APKOPE — PĀRNESUMKĀRBA**

Lai nodrošinātu pienācīgu dzesēšanu, ventilatoram un transmisijas dzesēšanas ribām vienmēr ir jābūt tīriem.

Nemēģiniet tīrīt ventilatoru vai transmisiju, kad dzinējs darbojas vai kamēr transmisija ir karsta.

- Pārbaudiet dzesēšanas ventilatoru, lai pārliecinātos, vai ventilatora spārni ir veseli un tīri.
- Pārbaudiet, vai uz dzesēšanas ribām nav netīrumu, sagrieztās zāles vai citu svešķermeņu.

**PĀRNESUMKĀRBAS SŪKŅA ŠĶIDRUMS**

Pārnesumkārbā rūpnīcā ir hermetizēta, un šķidrums apkope nav nepieciešama. Ja pārnesumkārbai rodas noplūde vai ir jāveic apkope, vērsieties tuvākajā pilnvarotajā apkopes centrā/nodaļā.

**(BG) ПОДДРЪЖКА - ТРАНСАКСИАЛНА**

Вентилаторът под охлаждащите ребра на скоростите трябва да се поддържа чист, за да се осигури безупречно охлаждане. Не опитвайте да почиствате вентилатора или скоростната кутия докато работи двигателят или докато скоростната кутия е гореща.

- Проверете вентилатора и се уверете, че перките му са здрави и чисти.
- Проверете дали не са замърсени охлаждащите ребра.

**ТРАНСАКСИАЛНА ПОМПЕНА ТЕЧНОСТ**

Оста е херметизирана още в завода и в нормален случай не би трябвало да е необходима поддръжка на течността. Ако оста се разгерметизира или по друга причина е необходима поддръжка, трябва да се свържете с местнияоторизиран сервиз или с отдел за обслужване на клиенти.

**(RO) ÎNTREȚINERE - SISTEM DE TRANSMISIE**

Sistemul de ventilare și răcire a cutiei de viteze trebuie menținut curat pentru a asigura o răcire corespunzătoare.

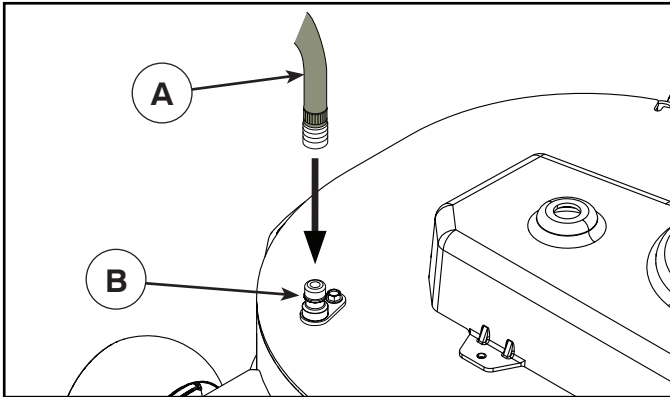
Nu încercați să curățați ventilatorul sau cutia de viteze în timpul funcționării motorului sau dacă cutia de viteze este supraîncălzită.

- Verificați ventilatorul, pentru a vă asigura că paletele sunt intacte și curate.
- Verificați ca pe paletele ventilatorului să nu existe murdărie, fire de iarbă sau alte substanțe.

**NIVELUL VÂSCOZITĂȚII DIN POMPA DE RĂCIRE AL CUTIEI DE VITEZE**

Etanșarea cutiei de viteze s-a realizat în fabrică și în mod normal nu se impun lucrări de întreținere la aceasta. Dacă sunt observate scurgeri sau se impun unele reparații, contactați un centru/atelier de reparații.





### RU ПРОМЫВОЧНЫЙ ПАТРУБОК НА ДЕКЕ

На деке трактора имеется патрубок для подсоединения шланга, являющийся составной частью моечной системы деки. Им нужно пользоваться после каждого использования.

- Заведите трактор на ровное, чистое место на газоне, расположенное достаточно близко к водопроводному крану, чтобы к нему можно было достать садовым шлангом.

**ВАЖНО:** Проверьте, чтобы разгрузочный желоб трактора был направлен в сторону ОТ дома, гаража, припаркованных машин и т.п. Снимите с трактора выгрузной желоб или крышку мульчирующего устройства, если они установлены.

- Убедитесь, что рычаг управления сцепкой навесного устройства находится в положении "ВЫКЛ", включите стояночный тормоз и заглушите двигатель.
- Оттяните зажимное кольцо переходника на конце вашего садового шланга (A) и вставьте переходник в промывочный патрубок, расположенный с левой стороны платформы косилки (B). Отпустите зажимное кольцо, чтобы зафиксировать переходник на патрубке.

**ВАЖНО:** Чтобы конец шланга, обеспечивающий соединение, был надежным.

- Включите воду.
- Сидя на тракторе на месте водителя, включите двигатель и переведите рычаг управления газом в положение «Fast» ("↔").

**ВАЖНО:** Проверьте еще раз рабочую зону, чтобы убедиться, что она чистая.

- Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВКЛ". Оставайтесь на месте водителя с включенной режущей декой, пока дека не очистится.
- Снова переведите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВЫКЛ". Поверните ключ зажигания в положение «Стоп», чтобы выключить двигатель трактора. Выключите воду.
- Оттяните зажимное кольцо переходника, чтобы отсоединить переходник от промывочного патрубка.
- Отведите трактор в сухое место, желательно с бетонным или мощеным покрытием. Установите рычаг управления сцепкой навесного устройства в положение "ВКЛ" для того, чтобы обеспечить удаление лишней воды и лучшее высыхание поверхностей трактора перед его парковкой.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** Если промывочный патрубок сломан или отсутствует, в вас или других людей могут попасть отброшенные при контакте с режущей пластиной предметы.

- Немедленно, прежде чем снова использовать режущую деку, замените сломанный или отсутствующий промывочный патрубок.
- Заделайте любые отверстия в режущей деке с помощью болтов и контргайек.

### EE DEKI TÜHJENDUSAVA.

Teie traktori dekki on varustatud pesuvee tühjendusavaga. Seda peaks puhastama peale iga kasutamist.

- Sõitke oma traktoriga tasasele ja lagedale kohale oma muruplatsil, mis oleks samas aia veevooliku pikkust arvestades veekraanile piisavalt lähedal.

**TÄHTIS:** Jälgige, et traktori tühjendusrenn oleks voolikust, garaažist, pargitud autodest jms. EEMALE suunatud. Võtke ära pakkemasina kaldtee või peenestaja kate juhul kui nad on paigaldatud.

- Veenduge, et lisaseadme sidur oleks asendis „DISENGAGED“, aktiveerige käsipidur ja peatage mootor.
- Tõmmake oma aiavooliku (A) düüsi adapteri lukustuskrae tagasi ja suruge adapter niiduki deki vasakus otsas olevasse pesuvee tühjendusavasse (B). Adapteri düüsi sisendisse lukustamiseks vabastage lukustuskrae.

**TÄHTIS:** Tõmmake voolikut veendumaks, et see on kindlalt kinnitatud.

- Keerake vesi lahti.
- Traktori juhi koha peal istudes käivitage uuesti traktor ning lülitage gaasi hoob asendisse "Fast" ("↔").

**TÄHTIS:** Kontrollige uuesti ümbristavat piirkonda veendumaks, et seal ei ole kedagi.

- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“. Ühendatud lõikedeki puhul jääge juhi kohale seni kuni dekk on puhas.
- Viige traktori lisaseadme sidur asendisse „DISENGAGED“. Keerake süütevõti traktori mootori välja lülitamiseks STOP asendisse. Keerake vesi kinni.
- Tõmmake düüsi adapteri lukustuskrae adapteri düüsi väljauhte poordi küljest lahti ühendamiseks tagasi.
- Sõitke traktoriga kuivale alale, soovitatavalt kas betoon- või asfaltkattega piirkonda. Liigse vee eemaldamiseks ja kuivamise hõlbustamiseks viige traktori lisaseadme sidur asendisse „ENGAGED“ enne traktori hoiale panemist.



**HOIATUS:** Puuduv või purunenud välja uhtumise liitmik võib seada teid või teisi teraga kokku puutunud eemale lendavate esemete teele.

- Vahetage purunenud või puuduv väljauhtumise liitmik koheselt välja, enne kui te peenestajat uuesti kasutama hakkate.
- Sulgege võimalikud peenestajas olevad avad poldide ning lukustusmutritega .

## 7. Устранение неисправностей. 7. Rikete otsimine

### **RU Двигатель не запускается**

1. Отсутствие топлива в топливном баке.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неисправное подсоединение свечи зажигания.
4. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.

### **Пусковой электродвигатель не запускает двигатель**

1. Разряженная батарея.
2. Неисправный контакт между проводом и полюсом батареи.
3. Рычаг подключения/отключения в неправильном положении
4. Основной плавкий предохранитель перегорел.
5. Неисправный замок зажигания.
6. Неисправный предохранительный контакт педали сцепления/тормоза.
7. Не нажата педаль сцепления/тормоза.

### **Двигатель не работает устойчиво**

1. Слишком высокая ступень передачи
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Неправильная регулировка карбюратора.
4. Закупорка воздушного фильтра.
5. Закупорка вентиляции топливного бака.
6. Неправильная регулировка зажигания.
7. Грязь в трубе подачи топлива.

### **Недостаточная тяга двигателя**

1. Закупорка воздушного фильтра.
2. Неисправная свеча зажигания.
3. Грязь в карбюраторе или трубе подачи топлива.
4. Неправильная регулировка карбюратора.

### **Перегрев двигателя**

1. Перегрузка двигателя.
2. Закупорка системы впуска воздуха или охлаждающих ребер.
3. Неисправный вентилятор.
4. Недостаток или отсутствие масла в двигателе.
5. Неправильная регулировка зажигания.
6. Неисправная свеча зажигания.

### **Батарея не заряжается**

1. Неисправный плавкий предохранитель.
2. Одна или несколько ячеек неисправны
3. Неисправный контакт между проводом и полюсами батареи.

### **Фары не работают**

1. Проводной соединитель фары не подключен.
2. Неисправные лампы.
3. Неисправный переключатель.
4. Короткое замыкание в проводе.

### **Машина вибрирует**

1. Ножи не закреплены
2. Двигатель не закреплен.
3. Нарушение балансировки одного или обоих ножей в результате повреждения или плохой балансировки после.

### **Неровное кошение**

1. Тупые ножи.
2. Наклон режущего блока.
3. высокая или мокрая трава.
4. Набивание травы под кожу.
5. Различное давление воздуха в шинах с правой и левой стороны
6. Слишком высокая ступень передачи.
7. Проскальзывание приводного ремня.

### **EE Mootor ei käivitu**

1. Paagis ei ole kütust.
2. Süüteküünal defektne.
3. Süüteküünla ühendus defektne.
4. Karburaator või kütusetoru on must.

### **Starter ei käivita mootorit lõpuni**

1. Aku on tühi.
2. Halb kontakt kaabli ja akuklemmi vahel.
3. Lõikeseadme lülitushoob on vales asendis.
4. Peakaitse on läbi.
5. Süütelukk defektne.
6. Siduri-/piduripedaali turvakontakt on katki.
7. Siduri-/piduripedaali ei vajutatud lõpuni alla.

### **Mootor töötab ebaühtlaselt**

1. Liiga kõrge käik.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator on valesti reguleeritud.
4. Õhufilter ummistunud.
5. Kütusepaagi ventilatsioon blokeeritud.
6. Süüde valesti reguleeritud
7. Kütusetorus on mustust

### **Mootor tundub nõrk**

1. Õhufilter ummistunud.
2. Süüteküünal defektne.
3. Karburaator või kütusetoru on must.
4. Karburaator on valesti reguleeritud.

### **Mootor kuumeneb üle**

1. Mootori ülekoormus.
2. Õhu sisselase või jahutuslamellid on blokeeritud.
3. Ventilaator rikkis.
4. Liiga vähe õli mootoris.
5. Süüde valesti reguleeritud
6. Süüteküünal defektne.

### **Aku ei lae**

1. Kaitse on läbi.
2. Üks või mitu aku elementi on defektsed.
3. Halb kontakt akuklemmi ja kaablite vahel.

### **Tuled ei tööta**

1. Esilaterna juhtme pistik ühendamata.
2. Hõõglamp defektne.
3. Lülitid defektne.
4. Kaabli lühis.

### **Masin vibreerib**

1. Lõiketerad on lahti.
2. Mootor on lahti.
3. Üks võimõlemad lõiketerad on tasakaalustamata, mis on tingitud vigastusest või terade halvast balansseerimisest pärast teritamist.

### **Ebaühtlane niitmine**

1. Terad on nürid.
2. Lõikeseade on viltu.
3. Rohi on liiga pikk või märg.
4. Lõikeseadme kaane alla on kogunenud rohtu.
5. Vasakul ja paremal poolel erinev rehvirõhk.
6. Liiga kõrge käik.
7. Veorihm libiseb.



## 8. Хранение. 8. Hoistamine. 8. Saugojimas. 8. Glabāšana.

### **(RU) ПО ЗАВЕРШЕНИЮ СЕЗОНА КОШЕНИЯ НЕОБХОДИМО ПРЕДПРИНЯТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ:**

- Почистить всю машину, особенно, под кожухом режущего блока. Нельзя использовать для чистки воду под давлением. Вода может попасть в двигатель и трансмиссию и укоротить срок службы машины.
- Покрасить все поврежденные окрашенные поверхности для защиты от коррозии.
- Поменять моторное масло.
- Слить топливо из топливного бака. Запустить двигатель и дождаться, пока все топливо не закончится.
- Снять свечу зажигания и залить одну столовую ложку моторного масла в цилиндр. Прокрутить вручную двигатель, чтобы распределить масло. Установить на место свечу зажигания.
- Снять батарею. Перезарядить и хранить в сухом прохладном месте. Не подвергать батарею воздействию низких температур.
- Машина должна храниться в помещении в сухом, защищенном от пыли месте.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Нельзя использовать бензин для чистки. Используйте обезжиривающие моющие средства и теплую воду.

### **Сервисное обслуживание**

При оформлении заказов предоставьте следующую информацию:

дату покупки, модель, тип и серийный номер косилки. Всегда используйте оригинальные запасные части. По вопросам гарантийного обслуживания или ремонта обращайтесь к Вашему местному дилеру или дистрибутеру.

### **(EE) PÄRAST HOOAJA LÕPPU TULEKS TOIMIDA JÄRGNEVALT:**

- Puhastage kogu masin, eriti lõikeseadme kaane alt. Ärge kasutage puhastamiseks kõrgsurve pesureid. Vesi võib mootoris või käigukasti tungida ja masina kasutusiga lühendada.
- Parandage vārvi vigastused, et vältida roostetamist.
- Vahetage mootoriõli.
- Tühjendage bensiinipaak. Käivitage mootor ja laske töötada, kuni kütus otsa saab.
- Keerake süüteküüнал välja ja valage 1 supilusikatäis mootoriõli silindrisse. Keerake hooratast, et õli ühtlaselt jaotuks. Pange süüteküüнал tagasi.
- Eemaldage aku. Laadige akut ja hoistage jahedas kuivas kohas. Kaitske akut madalate temperatuuride eest.
- Masinat tuleks hoistada siseruumides, kuivas ja tolmuvabas kohas.

### **HOIATUS!**

Ärge kunagi kasutage puhastamiseks bensiini. Kasutage selle asemel rasva lahustavat puhastusvahendit ja sooja vett.

### **Teenindus**

Varuosi tellides tuleb teatada järgmised andmed:

niiduki ostmise kuupäev, mudel, tüüp ja seerianumber. Kasutage alati originaalvaruosi. Võtke ühendust kohapealse ametliku müügiesindajaga.

### **(LT) PASIBAIGUS PJOVIMO SEZONUI, REIKIA ATLIKTI TOLIAU NURODYTUS VEIKSMUS.**

- Išvalykite visą įrenginį, ypač po pjovimo agregato gaubtu. Plaudami nenaudokite aukšto slėgio srovės. Vanduo gali patekti į variklį bei transmisiją ir sutrumpinti įrenginio eksploataavimo laiką.
- Pataisykite visus pažeistus dažytus paviršius, kad išvengtumėte korozijos.
- Pakeiskite variklio alyvą.
- Išleiskite degalus iš degalų bako. Užveskite variklį ir leiskite jam veikti, kol visiškai pasibaigs degalai.
- Išsukite uždegimo žvakę ir įpilkite į cilindrą vieną šaukštą variklio alyvos. Prasukite variklį, kad alyva pasiskleistų. Įsukite uždegimo žvakę.
- Išimkite akumuliatorių. Įkraukite ir laikykite vėsioje, sausoje vietoje. Saugokite akumuliatorių nuo žemos temperatūros.
- Įrenginys turi būti laikomas sausoje ir nedulkėtoje patalpoje.

### **ĮSPĖJIMAS!**

Valydami niekada nenaudokite benzino. Naudokite riebalus šalinantį valiklį ir šiltą vandenį.

### **Techninė priežiūra**

Teikdami užsakymą, turite nurodyti mums šią informaciją:

įsigijimo datą, modelį, tipą ir serijos numerį. Visada naudokite tik originalias atsargines dalis. Dėl garantinės priežiūros ir remonto kreipkitės į vietinį prekybos atstovą.

### **(LV) KAD PĻAUŠANAS SEZONA IR BEIGUSIES, VEICIET TURPMĀK NORĀDĪTĀS DARBĪBAS.**

- Notīriet traktoru pilnīgi, jo īpaši zem plāvēja vāka. Netīriet traktoru ar augstspiediena mazgāšanas ierīcēm. Ūdens var iekļūt dzinējā un transmisijā un samazināt traktora ekspluatācijas laiku.
- Lai novērstu koroziju, retušējiet visas saplaisājušās krāsotās virsmas.
- Nomainiet dzinēja eļļu.
- Iztukšojiet degvielas tvertni. Ieslēdziet dzinēju un ļaujiet tam darboties, kamēr beidzas degviela.
- Noņemiet aizdedzes sveci un ielejiet cilindrā vienu karoti dzinēja eļļas. Lai eļļa varētu izplatīties, iedarbiniet dzinēju. Pievienojiet atpakaļ aizdedzes sveci.
- Izņemiet akumulatoru. Uzlādējiet akumulatoru un glabājiet vēsā, sausā vietā. Akumulators nedrīkst atrasties zemas temperatūras apstākļos.
- Traktors ir jāglabā sausā telpā, kurā nav putekļu.

### **BRĪDINĀJUMS!**

Tīrīšanai nekad neizmantojiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet attaukojošu mazgāšanas līdzekli un siltu ūdeni.

### **Serviss**

Pasūtījuma veikšanai ir nepieciešama šāda informācija:

traktora iegādes datums, modelis, veids un sērijas numurs. Vienmēr izmantojiet oriģinālas rezerves daļas. Ja ir jāveic garantijas tehniskā apkope un remonts, vērsieties pie sava vietēja tirdzniecības pārstāvja vai izplatītāja.



## СОДЕРЖАНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Компания Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, ШВЕЦИЯ, под свою исключительную ответственность заявляет, что представленное изделие:

Описание	Газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора
Марка	Husqvarna
Платформа / Тип / Модель	TS 348XD
Партия	Серийный номер с 2019 года и далее

полностью соответствует следующим директивам и нормам ЕС:

Директива/Норматив	Описание
2006/42/ЕС	«о механическом оборудовании»
2014/30/EU	«об электромагнитной совместимости»
2000/14/ЕС; 2005/88/ЕС	«об излучении шума от оборудования, размещенного вне помещения»

Применяются следующие согласованные стандарты и/или технические спецификации:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 и 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

В соответствии с директивой 2000/14/ЕС, приложение V, заявленные значения звукового давления указаны в разделе технических данных настоящего руководства и в подписанной декларации соответствия ЕС.

Поставляемая газонокосилка-райдер с двигателем внутреннего сгорания и сиденьем для оператора соответствует эталону, прошедшему контроль.



## CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Nosotros, Husqvarna AB, SE 561 82 Huskvarna, SUECIA, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto representado:

<b>Descripción</b>	<b>Cortacésped con asiento de motor de combustión</b>
Marca	Husqvarna
Plataforma/tipo/modelo	TS 348XD
Lote	Número de serie a partir del año 2019 y en adelante

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

<b>Directiva/Norma</b>	<b>Descripción</b>
2006/42/ЕС	«relativa a las máquinas»
2014/30/EU	«relativa a la compatibilidad electromagnética»
2000/14/ЕС; 2005/88/ЕС	«relativa al ruido en exteriores»

Las normas armonizadas o especificaciones técnicas aplicadas son las siguientes:

EN ISO 12100, ISO 14982, ISO 5395-1 y 3, ISO 3744, ISO 11094, EN 1032

De acuerdo con la directiva 2000/14/CE, Anexo V, los valores de sonido declarados se indican en el capítulo Datos técnicos de este manual y en la declaración de conformidad CE firmada.

El cortacésped con asiento de motor de combustión suministrado concuerda con el ejemplar que fue sometido a examen.



[www.husqvarna.com](http://www.husqvarna.com)